叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000001

2. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000002

3. 火焰女祭司(priestess Of The Flame) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火焰女祭司(Priestess of the Flame)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] [dʒu:n] - .
This etext was produced from Astounding Stories June 1932 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 六月 - .

本电子文本摘自 1932 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [bi:; bi] [stɪl] !
" Be still !
" 是 仍然 !

“安静！”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [li'a:n] [ɪz] ['æbsəlu:t] [hɪr] !
The power of Liane is absolute here !
这 力量 的 莉安 是 绝对 这里 !

莉安娜的力量在这里是绝对的！

" ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]
" Priestess of the Flame
" 女祭司 的 这 火焰

“火焰女祭司”

[baɪ]['su:əl, 'su:ɪl] ['pi:zˌli:] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[kə'mændər] [dʒɑ:n]['hænsən] [rɪ'kaʊnts] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [li'a:n] , ['pri:stəs] [ʌv; əv]
Commander John Hanson recounts the extraordinary story of Liane , Priestess of
指挥官 约翰 汉森 叙述 这 非凡的 故事 的 莉安 , 女祭司 的
[ðə; ði] [fleɪm] .
the Flame .
这 火焰 .

约翰·汉森指挥官讲述了火焰女祭司莉安娜的非凡故事。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə'mju:zd][baɪ][ðə; ði]['prəutests] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]
I have been rather amused by the protests which have come to me regarding
我 有 到过 相当 觉得好笑 经过 这 抗议活动 哪个 有 来 到 我 关于
[ðə; ði] " [dɪ'spærɪdʒɪŋ] " ['kɑ:ments] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
the " disparaging " comments I have made ,
这 " 贬损 " 评论 我 有 制成 ,

我对那些针对我发表的“贬损性”言论而提出的抗议感到颇为好笑。

[ɪn] ['priːviəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['wɪmɪn] .

in	previous	tales	of	the	Special	Patrol	Service	,	regarding	women	.
在	以前的	故事	的	这	特别的	巡逻	服务	,	关于	女性	.

在之前关于特警队的故事中，涉及女性。

[ðə; ði] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv]

The	rather	surprising	thing	about	it	is	that	the	larger	proportion	of	these	have
这	相当	奇怪	事物	关于	它	是	那	这	更大的	部分	的	这些	有

[kʌm] [frʌm; frəm][men] .

come	from	men	.
来	从	男人	.

令人惊讶的是，这些病例中大部分来自男性。

[jʌŋ] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Young	men	,	of	course	.
年轻的	男人	,	的	课程	.

当然是指年轻人。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Now	,	as	a	matter	of	fact	,
现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['veri] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks]

a	careful	search	has	failed	to	reveal	to	me	any	very	uncomplimentary	remarks
一个	小心	搜索	有	失败的	到	揭示	到	我	任何	非常	不恭维的	评论

.

:

.

仔细查找后，我没有发现任何非常不友好的评论。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

I	have	suggested	,	I	believe	,	that	women	have	,	in	my	experience	,
我	有	建议	,	我	相信	,	那	女性	有	,	在	我的	经验	,

我认为，根据我的经验，女性确实有这样的倾向。

[ʃoʊn] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsɪz] .

shown	a	sad	lack	of	ability	to	understand	mechanical	contrivances	.
所示	一个	伤心	缺少	的	能力	到	理解	机械的	诡计	.

表现出对机械装置理解能力的严重不足。

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv] ['piktʃəd] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

Perhaps	I	have	pictured	some	few	of	them	as	frivolous	and	shallow	.
也许	我	有	如图所示	一些	很少	的	他们	作为	轻浮	和	浅的	.

或许我把他们中的一些人想象成轻浮肤浅的人。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] , [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

If	I	have	been	unfair	,	I	wish	now	to	make	humble	apology	.
如果	我	有	到过	不公平	,	我	希望	现在	到	制作	谦逊的	道歉	.

如果我之前的做法有失偏颇，我在此郑重道歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊld] [mæn] ,

I	am	not	,	as	some	of	my	correspondents	have	indicated	,	a	bitter	old	man	,
我	是	不是	,	作为	一些	的	我的	通讯员	有	表明的	,	一个	苦的	老的	男人	,

我并非像一些来信者所暗示的那样，是一个愤世嫉俗的老人。

[huː] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

who	cannot	remember	his	youth	.
WHO	不能	记住	他的	青年	.

他已经记不起自己的青春了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [els] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

I	remember	it	very	well	indeed	,	else	these	tales	would	not	be	forthcoming	.
我	记住	它	非常	出色地	的确	,	别的	这些	故事	会	不是	是	即将推出	.

我确实记得很清楚，否则这些故事就不会出现了。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [greɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [pleɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mænz]['juːnɪvɜːrs] .

And	women	have	their	great	and	proper	place	,	even	in	a	man's	universe	.
和	女性	有	他们的	伟大的	和	恰当的	地方	,	甚至	在	一个	男人的	宇宙	.

即使在男性主导的世界里，女性也拥有伟大而恰当的地位。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [muːd] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lʌv] [ə'fer] .

Some	day	,	perhaps	,	the	mood	will	seize	me	to	write	of	my	own	love	affair	.
一些	天	,	也许	,	这	情绪	将要	抢占	我	到	写	的	我的	自己的	爱	事务	.

或许有一天，我会情不自禁地写下我自己的爱情故事。

[ðæt] [sə'praiziz] [juː; jʊ] ?

That	surprises	you	?
那	惊喜	你	?

这让你感到惊讶吗?

[juː; jʊ] [smaɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld][dʒɑːn]['hænsən] , ['leɪtli] [ə; eɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'troʊl] ['sɜːrvɪs] ,

You	smile	to	think	that	old	John	Hanson	,	lately	a	commander	of	the	Special	Patrol	Service	,
你	微笑	到	思考	那	老的	约翰	汉森	,	最近	一个	指挥官	的	这	特别的	巡逻	服务	,

想到老约翰·汉森，这位最近担任特种巡逻队指挥官的人，你会不禁微笑。

[naʊ] [rɪ'taɪərd] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ?

now	retired	,	should	have	had	a	love	affair	?
现在	退休	,	应该	有	有	一个	爱	事务	?

现已退休，本该谈一场恋爱?

[wel] , - [twʌz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər]['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [braʊn] ,

Well	,	-	twas	many	years	ago	,	before	these	eyes	lost	their	fire	,	and	before	these	brown	,
出色地	,	-	那是	许多	年	前	,	前	这些	眼睛	丢失的	他们的	火	,	和	前	这些	棕色的	,

嗯，那是很多年前的事了，那时我的双眼还未失去光彩，我的棕色眼睛也还没有.....

['skɪni] [hændz] ['wɪrid] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɪri] [naʊ] . . . .

skinny	hands	wearied	as	quickly	as	they	weary	now	.	.	.	.
瘦骨嶙峋的	双手	疲惫	作为	迅速地	作为	他们	厌倦	现在	.	.	.	.

瘦弱的双手很快就疲惫不堪.....

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['wɪmɪn] — [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][bæd] ; [greɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [smɔːl] [soʊlz] ;

But	I	have	known	many	women	—	good	women	and	bad	;	great	women	and	women	of	small	souls	;
但	我	有	已知	许多	女性	—	好的	女性	和	坏的	;	伟大的	女性	和	女性	的	小的	灵魂	;

但我认识很多女人——好女人和坏女人；伟大的女人和心胸狭隘的女人；

['kaɪndli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɪrs] [æz; əz][waɪld] [berz] [ɑːr; ər] [fɪrs] .

kindly	women	,	and	women	fierce	as	wild	bears	are	fierce	.
亲切地	女性	,	和	女性	凶猛的	作为	荒野	熊	是	凶猛的	.

善良的女人，以及像野熊一样凶猛的女人。

[dɪ'vɪnəti] [hæz; həz] [delt] ['lævɪʃli] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ; [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]

Divinity	**has**	**dealt**	**lavishly**	**with**	**women**	**;**	**has**	**given**	**them**	**an**	**emotional**
神	有	已处理	慷慨地	和	女性	;	有	给定	他们	一个	情绪

[reɪndʒ][fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['mænz] .

range	**far**	**greater**	**than**	**man's**	**.**
范围	远的	更大的	比	男人的	.

神明对女性格外眷顾，赋予她们远比男性更丰富的情感。

[ðeɪ] [kæn; kən][sɪŋk][tuː; tə] [depθs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌmæskjə'lɪnəti] ;

They	**can**	**sink**	**to**	**depths**	**unknown**	**to**	**masculinity**	**;**
他们	能	下沉	到	深度	未知	到	男性气质	;

他们可以堕落到男性气质所无法企及的深渊；

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪz][tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən]['oʊnli]

they	**can**	**rise**	**to**	**heights**	**of**	**love**	**and**	**sacrifice**	**before**	**which**	**man**	**can**	**only**
他们	能	上升	到	高度	的	爱	和	牺牲	前	哪个	男人	能	仅有的

[stænd][wɪð; wɪθ] ['revərəntli] [boʊd] [hed] [ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l] .

stand	**with**	**reverently**	**bowed**	**head**	**and**	**marvel**	**.**
站立	和	虔诚地	鞠躬	头	和	奇迹	.

它们能达到爱与牺牲的高度，人类只能肃然低语，惊叹不已。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] [ænd; ənd][nɑːt]

This	**is**	**a**	**story**	**of**	**a**	**woman**	**—**	**one**	**of**	**those**	**no**	**man**	**could**	**know**	**and**	**not**
这	是	一个	故事	的	一个	女士	—	一	的	那些	不	男人	可以	知道	和	不是

[rɪ'membər] .

remember	**.**
记住	.

这是一个关于女人的故事——一个任何男人认识后都会铭记于心的女人。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] [peɪ] [hɜːr; hər][noʊ]['hɑːmɪdʒ] .

I	**make**	**no**	**apologies**	**for**	**her**	**;**	**I**	**pay**	**her**	**no**	**homage**	**.**
我	制作	不	致歉	为了	她	;	我	支付	她	不	尊敬	.

我不会为她道歉；我不会向她致敬。

[aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli][ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

I	**record**	**only**	**a**	**not**	**inaccurate**	**account**	**of**	**an**	**adventure**	**of**	**my**	**youth**	**,**
我	记录	仅有的	一个	不是	不准确	帐户	的	一个	冒险	的	我的	青年	,

我只是记录了我年轻时的一次冒险经历，其内容并无不实之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] ; [aɪ] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

in	**which**	**she**	**played**	**a**	**part**	**;**	**I**	**leave**	**to**	**you**	**the**	**task**	**of**	**judging**	**her**	**.**
在	哪个	她	玩	一个	部分	;	我	离开	到	你	这	任务	的	评判	她	.

她在其中扮演了一定的角色；评判她的任务就留给你们吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θriː] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [beɪs] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**were**	**some**	**three**	**days**	**out**	**from**	**Base**	**,**	**as**	**I**	**recall**	**it**	**,**
我们	是	一些	三	天	出去	从	根据	,	作为	我	记起	它	,

我记得当时我们距离基地还有三天路程。

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntərluːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['siːkwəns] [ʌv; əv]

on	**a**	**mission**	**which**	**promised**	**a**	**welcome**	**interlude**	**in**	**a**	**monotonous**	**sequence**	**of**
在	一个	使命	哪个	承诺	一个	欢迎	插曲	在	一个	单调	顺序	的

[ruː'tiːn] [pə'troʊlz] .

routine	**patrols**	**.**
常规	巡逻	.

这次任务有望在单调乏味的例行巡逻中带来一丝令人欣喜的间歇。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mændər] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

I	was	commander	then	of	the	Ertak	,	one	of	the	crack	ships	of	the	Service
我	曾是	指挥官	然后	的	这	-	,	一	的	这	裂缝	船舶	的	这	服务

,

,

,

当时我是"埃尔塔克"号的舰长，那是海军的精锐战舰之一。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['eni] [mæn]['evər]

and	assisted	by	the	finest	group	of	officers	,	I	believe	,	that	any	man	ever
和	协助	经过	这	最好的	团体	的	警官	,	我	相信	,	那	任何	男人	曾经

[hæd; həd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

had	under	him	.
有	在下面	他	.

而且，我相信，他手下还有一群最优秀的军官协助他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['hɛndrɪks] , [maɪ]['dʒuːniər]

I	was	standing	a	watch	in	the	navigating	room	with	Hendricks	,	my	junior
我	曾是	常设	一个	手表	在	这	导航	房间	和	亨德里克斯	,	我的	初级

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

我和我的下级军官亨德里克斯在导航室值班。

[wen] [kɔːri] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [nuːz] .

when	Correy	brought	us	the	amazing	news	.
什么时候	科里	带来	我们	这	惊人的	消息	.

科里给我们带来了这个惊人的消息。

[kɔːri] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [skwer] - [dʒɔːd] ['faɪtɪŋ] [mæn] [ɪf] [wʌn]['evər] [briːðd] ,

Correy	was	my	first	officer	,	a	square	-	jawed	fighting	man	if	one	ever	breathed	,
科里	曾是	我的	第一的	官	,	一个	正方形	-	下巴	斗争	男人	如果	一	曾经	呼吸	,

科里是我的第一位军官，他是个方下巴的硬汉，绝对是个战斗力爆表的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɪ'fiːt] [taɪmz] [duː][nɑːt] [prə'duːs] .

a	man	of	action	,	such	as	these	effete	times	do	not	produce	.
一个	男人	的	行动	,	这样的	作为	这些	颓废的	时代	做	不是	生产	.

像我们这个颓废时代所缺乏的那种行动派。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

His	eyes	were	fairly	blazing	as	he	came	into	the	room	,
他的	眼睛	是	相当	炽烈	作为	他	来了	进入	这	房间	,

他走进房间时，双眼怒火中烧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪm][laɪn] .

and	his	generous	mouth	was	narrowed	into	a	grim	line	.
和	他的	慷慨的	嘴	曾是	范围缩小	进入	一个	严峻	线	.

他原本宽厚的嘴唇瞬间抿成了一条冷峻的直线。

" [wɒts] [ʌp] , ['mɪstər] . [kɔːri] ?

"	What's	up	,	Mr	.	Correy	?
"	是什么	向上	,	先生	.	科里	?

"科里先生，你好吗？"

" [aɪ] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	I	asked	apprehensively	.
"	我	问	忧心忡忡地	.

我忐忑不安地问道。

" ['trʌb(ə)l] [ə'bɔːrd] ? "

"	Trouble	aboard	?	"
"	麻烦	船上	?	"

"船上出问题了吗？"

" ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
" **Plenty** **of** **it** **,** **sir** **!**
" 很多 的 它 , 先生 !

"多的是，先生！"

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he** **snapped** **.**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ! "
" **A** **stowaway** **!** **"**
" 一个 偷渡者 ! "

"偷渡者！"

" [ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ?
" **A** **stowaway** **?**
" 一个 偷渡者 ?

"偷渡者？"

" [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" **I** **repeated** **wonderingly** **.**
" 我 重复 惊奇地 .

我疑惑地重复道。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] - ['ɑ:bviəs] ['æŋgər] .
A **new** **experience** **,** **but** **hardly** **cause** **for** **Correy's** **obvious** **anger** **.**
一个 新的 经验 , 但 几乎 原因 为了 - 明显的 愤怒 .

虽然是全新的体验，但这并不足以引起科里明显的愤怒。

" [wel] , [send][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tel] [mi:'roʊ][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] — [ðə; ði]
" **Well** **,** **send** **him** **below** **,** **and** **tell** **Miro** **to** **put** **him** **to** **work** **—** **the**
" 出色地 , 发送 他 以下 , 和 告诉 米罗 到 放 他 到 工作 — 这
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][wɜ:rk][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] .
hardest **work** **he** **can** **find** **.**
最难 工作 他 能 寻找 .

"好吧，把他送到下面去，告诉米罗让他干活——让他干最辛苦的活。"

[wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] — "
We'll **make** **him** **—** **"**
出色地 制作 他 — "

我们会让他——"

" [hɪm; ɪm] ? " [blə:tid] [kɔ:ri] .
" **Him** **?** **"** **blurted** **Correy** **.**
" 他 ? " 脱口而出 科里 .

"他？"科里脱口而出。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] , [sɜ:r] .
" **If** **it** **were** **a** **him** **it** **wouldn't** **be** **so** **bad** **,** **sir** **.**
" 如果 它 是 一个 他 它 不会 是 所以 坏的 , 先生 .

"如果是他，那就没那么糟糕了，先生。"

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] !
But **it's** **a** **she** **!**
但 它是 一个 她 !

但她是个女孩！

" [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
" **To** **understand** **the** **full** **effect** **of** **the** **statement** **,**
" 到 理解 这 满的 影响 的 这 陈述 ,

"要充分理解该声明的影响，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

you'd	have	to	be	steeped	in	the	traditions	of	the	Service	.
你会	有	到	是	浸泡	在	这	传统	的	这	服务	.

你必须对军队的传统非常熟悉。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['seldəm] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['meni] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑːlətiz] ,

Women	are	seldom	permitted	on	board	a	ship	of	the	Service	;	despite	their	many	admirable	qualities	,
女性	是	很少	允许	在	木板	一个	船	的	这	服务	;	尽管	他们的	许多	令人钦佩的	品质	,

尽管女性拥有许多令人钦佩的品质，但她们很少被允许登上海军舰艇。

['wɪmɪn] [pleɪ] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪn] .

women	play	the	very	devil	with	discipline	.
女性	玩	这	非常	魔鬼	和	纪律	.

女人对待纪律简直是魔鬼。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] ,

And	here	were	we	,
和	这里	是	我们	,

我们就这样到了这里，

[θriː] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] [beɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

three	days	out	from	Base	on	a	tour	of	duty	which	promised	more	than	a	little	excitement	,
三	天	出去	从	根据	在	一个	旅游	的	责任	哪个	承诺	更多的	比	一个	小的	激动	,

距离基地还有三天，即将开始的执勤任务注定会充满刺激。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['stoʊəweɪ] [ɑːn] [bɔːrd] !

with	a	female	stowaway	on	board	!
和	一个	女性	偷渡者	在	木板	!

船上有一名女性偷渡者!

[aɪ] [felt] [maɪ] [oʊn] [maʊθ] [set] ['grɪmli] .

I	felt	my	own	mouth	set	grimly	.
我	毛毡	我的	自己的	嘴	放	阴沉地	.

我感到自己的嘴唇紧抿，表情变得严肃起来。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['mɪstər] . [kɔːri] ?

"	Where	is	she	,	Mr	.	Correy	?
"	在哪里	是	她	,	先生	.	科里	?

科里先生，她在哪里?

" [aɪ] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	I	asked	quietly	.
"	我	问	悄悄	.

我轻声问道。

" [ɪn][maɪ]['kwɔːrtərz] , ['ʌndər] [gɑːrd] .

"	In	my	quarters	,	under	guard	.
"	在	我的	四分之一	,	在下面	警卫	.

“在我的房间里，有守卫。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .

It	was	my	watch	below	,	as	you	know	,	sir	.
它	曾是	我的	手表	以下	,	作为	你	知道	,	先生	.

如您所知，先生，下面那块表是我的。

[aɪ] ['entərd] [maɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , ['figəriŋ] [ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['fɔːrti] [wɪŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

I	entered	my	stateroom	,	figuring	on	catching	forty	winks	,	and	there	she
我	进入	我的	客舱	,	计算	在	捕捉	四十	眨眼	,	和	那里	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我走进我的船舱，打算打个盹儿，结果发现她就在那里。

['siːtɪd] [ɪn][maɪ][bɪg] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌem 'iː] .

seated	in	my	big	chair	,	smiling	at	me	.
坐着	在	我的	大的	椅子	,	微笑	在	我	.

他坐在我的大椅子上，对我微笑。

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] .

"	Well	,	for	a	second	I	couldn't	speak	.
"	出色地	,	为了	一个	第二	我	不能	说话	.

“嗯，有一瞬间我竟然说不出话来。”

[aɪ][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	just	stared	at	her	,	and	she	kept	smiling	back	at	me	.
我	只是	凝视	在	她	,	和	她	保留	微笑	后退	在	我	.

我只是盯着她看，她也一直对我微笑。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? -

'	What	are	you	doing	here	?	'
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-

你在这里做什么?

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [æt; ət][læst] .

I	managed	to	ask	her	,	at	last	.
我	管理	到	问	她	,	在	最后的	.

我终于鼓起勇气问了她。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? -

'	Do	you	know	where	you	are	?	'
-	做	你	知道	在哪里	你	是	?	-

你知道你身在何处吗?

" - [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	'	I'll	talk	to	your	commanding	officer	,	'	she	told	me	,
"	-	患病的	讲话	到	你的	指挥	官	,	-	她	讲述	我	,

“我会跟你的指挥官谈谈，”她告诉我。

[kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pliːz] ? -

cool	as	you	please	.	'	Will	you	bring	him	,	please	?	'
凉爽的	作为	你	请	.	-	将要	你	带来	他	,	请	?	-

随你便。“你能把他带来吗？”

" - [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] ['plenti] [suːn] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] [snæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	'	You'll	see	him	plenty	soon	enough	,	'	I	snapped	at	her	,
"	-	你会	看	他	很多	很快	足够的	,	-	我	啪啪	在	她	,

“你很快就会经常见到他了，”我厉声说道。

['getɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [sər'praɪz] ['sʌmwʌt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

getting	over	my	surprise	somewhat	by	that	time	.
获得	超过	我的	惊喜	有些	经过	那	时间	.

那时我已经渐渐从惊讶中恢复过来了。

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][men][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] ,

I	called	in	a	couple	of	men	to	keep	her	from	getting	into	mischief	,
我	称为	在	一个	夫妻	的	男人	到	保持	她	从	获得	进入	恶作剧	,

我叫了两个男人来阻止她惹是生非。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	reported	to	you	.
和	据报道	到	你	.

并已向您汇报。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [sɜːr] ?

What	are	your	orders	,	sir	?
什么	是	你的	订单	，	先生	?

先生，您有什么吩咐?

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['sekənd] , ['wʌndərɪŋ] .

"	I	hesitated	a	second	,	wondering	.
"	我	犹豫了一下	一个	第二	，	好奇	.

我犹豫了一下，心想。

[frʌm; frəm] - [ə'kaʊnt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['ræðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

From	Correy's	account	,	she	must	be	a	rather	remarkable	person	.
从	-	帐户	，	她	必须	是	一个	相当	卓越	人	.

根据科里的描述，她一定是一位非常了不起的人。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . [kɔːri] .

"	Bring	her	up	here	,	if	you	will	,	Mr	.	Correy	.
"	带来	她	向上	这里	,	如果	你	将要	，	先生	.	科里	.

"科里先生，请把她带上来。"

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][brɪg] .

I'd	like	to	see	her	before	we	put	her	in	the	brig	.
ID	喜欢	到	看	她	前	我们	放	她	在	这	布里格	.

我想在把她关进禁闭室之前见她一面。

" [ðə; ði][brɪg] , [aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [wel] ['fɔːrwərd] ,

"	The	brig	,	I	might	explain	,	was	a	small	room	well	forward	,
"	这	布里格	,	我	可能	解释	,	曾是	一个	小的	房间	出色地	向前	,

"我可以解释一下，禁闭室其实是一个位于船头的小房间，"

[wer] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][kən'faɪnd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

where	members	of	the	crew	were	confined	for	discipline	.
在哪里	成员	的	这	全体人员	是	受限	为了	纪律	.

船员们因违反纪律而被关押。

" [raɪt] , [sɜːr] !

"	Right	,	sir	!
"	正确的	，	先生	!

"好的，先生！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['twɪŋk(ə)l][ɪn] - [aɪz] [æz; əz]

"	It	seemed	to	me	that	there	was	a	peculiar	twinkle	in	Correy's	eyes	as
"	它	似乎	到	我	那	那里	曾是	一个	奇特	闪烁	在	-	眼睛	作为

[hiː; hi] [went] [aʊt] ,

he	went	out	,
他	去	出去	，

"我感觉科里出去的时候，眼里闪过一丝奇异的光芒。"

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ]

and	I	wondered	about	it	while	we	waited	for	him	to	return	with
和	我	想知道	关于	它	尽管	我们	等待	为了	他	到	返回	和

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	prisoner	.
这	囚犯	.

在等待他带着囚犯回来的时候，我一直在思考这个问题。

" [wʌt] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]['nuːs(ə)ns] , [sɜːr] ! " [kəm'pleɪnd] ['hɛndrɪks] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **What** **an** **infernal** **nuisance** , **sir** ! " **complained** **Hendricks** , **looking** **up** **from** **his**
" 什么 一个 地狱 滋扰 , 先生 ! " 抱怨 亨德里克斯 , 寻找 向上 从 他的
['gloʊɪŋ] [tʃɑːts] .
glowing **charts** .
发光 图表 .

"真是个麻烦，先生！"亨德里克斯抱怨道，同时从他发光的图表上抬起头来。

" [wiːl] [biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [ðɪs] [liːks] [aʊt] ! "
" **We'll** **be** **the** **laughing** - **stock** **of** **the** **Service** **if** **this** **leaks** **out** ! "
" 出色地 是 这 笑 - 库存 的 这 服务 如果 这 泄漏 出去 ! "

"如果这件事泄露出去，我们整个部门都会成为笑柄！"

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [aʊt] , " [aɪ] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ['glʌmli] .
" **When** **it** **leaks** **out** , " **I** **corrected** **him** **glumly** .
" 什么时候 它 泄漏 出去 , " 我 已更正 他 闷闷不乐地 .

"当它泄漏出来的时候，"我闷闷不乐地纠正他。

[aɪ'd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['aʊtkʌm] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] .
I'd **already** **thought** **of** **the** **unpleasant** **outcome** **he** **mentioned** .
ID 已经 想法 的 这 令人不快的 结果 他 提及 .

我早就想到了他提到的那种不愉快的后果。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [noʊ]
" **I'll** **have** **to** **report** **it** , **of** **course** , **and** **the** **whole** **Service** **will** **know**
" 患病的 有 到 报告 它 , 的 课程 , 和 这 所有的 服务 将要 知道
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about **it** .
关于 它 .

"我当然要上报这件事，整个部门都会知道。"

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .
We'll **just** **have** **to** **grin** **and** **make** **the** **most** **of** **it** , **I** **guess** .
出色地 只是 有 到 咧嘴笑 和 制作 这 最多 的 它 , 我 猜测 .

我想我们只能强颜欢笑，尽力而为了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] :
" **There** **was** **still** **another** **possibility** **which** **I** **didn't** **mention** :
" 那里 曾是 仍然 其他 可能性 哪个 我 没有 提到 :

还有另一种可能性，我没有提到：

[ðə; ði]['sɪlvər] - [sliːvz] [æt; ət] [beɪs] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [kɔːl][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][fɔːr; fər]
the **silver** - **sleeves** **at** **Base** **would** **very** **likely** **call** **me** **on** **the** **carpet** **for**
这 银 - 袖子 在 根据 会 非常 可能 称呼 我 在 这 地毯 为了
[pə'mitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
permitting **such** **a** **thing** **to** **happen** .
允许 这样的 一个 事物 到 发生 .

基地里的那些高层很可能会因为我允许这种事情发生而对我进行严厉的训斥。

[ə; eɪ] [kə'mændər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt]
A **commander** **was** **supposed** **to** **be** **responsible** **for** **everything** **that**
一个 指挥官 曾是 据称 到 是 负责任的 为了 一切 那
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

指挥官应该对发生的一切负责；

[noʊ][iks'kjuːziz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
no **excuses** **available** **in** **the** **Service** **as** **it** **was** **in** **those** **days** .
不 借口 可用的 在 这 服务 作为 它 曾是 在 那些 天 .

在当时的军队里，没有任何借口可言。

[aɪ] [skauld] [fər'bɪdɪŋli] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [kɔːri] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;

I	scowled	forbiddingly	as	I	heard	Correy	open	the	door	;
我	皱着眉头	令人望而生畏	作为	我	听到	科里	打开	这	门	;

我听到科里开门的声音，不屑地皱起了眉头；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] - [fɔːr; fər]

at	least	I	could	make	her	very	sorry	she	had	selected	the	Ertak	for
在	至少	我	可以	制作	她	非常	对不起	她	有	已选	这	-	为了

[hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

her	adventure	.
她	冒险	.

至少我可以让她后悔选择埃尔塔克号作为她的冒险之旅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ,

I	am	afraid	,	however	,	that	it	was	a	startled	,
我	是	害怕的	,	然而	,	那	它	曾是	一个	惊慌	,

但我恐怕，那是一个受惊的.....

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

rather	than	a	scowling	face	to	which	she	lifted	her	eyes	.
相当	比	一个	皱眉	脸	到	哪个	她	抬起	她	眼睛	.

她抬起头，看到的不是一张怒容，而是一张阴沉的脸。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stoʊəweɪ] , [sɜːr] , " [sed] [kɔːri] ['brɪskli] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .

"	This	is	the	stowaway	,	sir	,	"	said	Correy	briskly	,	closing	the	door	.
"	这	是	这	偷渡者	,	先生	,	"	说	科里	轻快地	,	结束	这	门	.

"先生，这就是偷渡者，"科里干脆利落地说完，关上了门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [naʊ] ,

He	was	watching	my	face	,	and	I	saw	,	now	,
他	曾是	观看	我的	脸	,	和	我	锯	,	现在	,

他一直在观察我的脸，现在我明白了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [ɪn]

the	reason	for	the	twinkle	in	his	eye	when	I	mentioned	placing	the	stowaway	in
这	原因	为了	这	闪烁	在	他的	眼睛	什么时候	我	提及	放置	这	偷渡者	在

[ðə; ði][brɪg] .

the	brig	.
这	布里格	.

当我提到要把偷渡者关进禁闭室时，他眼中闪过一丝狡黠的光芒，这就是原因。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]

The	woman	was	startlingly	beautiful	;	one	of	the	most	beautiful	women	I	have
这	女士	曾是	令人震惊地	美丽的	;	一	的	这	最多	美丽的	女性	我	有

['evər] [siːn] ,

ever	seen	,
曾经	已见	,

这位女子美得惊人，是我见过的最美丽的女子之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rəumd] [ðə; ði]['aʊtər]['limits][ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

and	I	have	roamed	the	outer	limits	of	space	,	and	seen	the	women	of
和	我	有	漫游	这	外	限制	的	空间	,	和	已见	这	女性	的

['meni] [wɜːrld] .

many	worlds	.
许多	世界	.

我曾漫游宇宙的边缘，见过许多世界的女性。

['hɛndrɪks] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [gɑːspt] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Hendricks	,	standing	behind	me	,	gasped	audibly	as	his	eyes	fell	upon	her	.
亨德里克斯	,	常设	在后面	我	,	倒吸一口气	可听见的	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	她	.

站在我身后的亨德里克斯，目光落在她身上时，不禁倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [wʌz; wəz] ['ri:gəli] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['mɔdld] .

The	stowaway	was	regally	tall	and	exquisitely	modeled	.
这	偷渡者	曾是	皇家气派	高的	和	精美绝伦	建模	.

这位偷渡者身材高挑，姿态优美。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [peɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [blu:] ,

Her	hair	was	the	color	of	pale	morning	sunlight	on	Earth	;	her	eyes	an	amazing	blue	,
她	头发	曾是	这	颜色	的	苍白	早晨	阳光	在	地球	;	她	眼睛	一个	惊人的	蓝色的	,

她的头发是地球上清晨阳光般柔和的颜色；她的眼睛是令人惊艳的蓝色。

[ðə; ði] ['i:kwəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] .

the	equal	of	which	I	have	never	seen	.
这	平等的	的	哪个	我	有	绝不	已见	.

我从未见过能与之匹敌的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['koʊldli] [soʊ] .

She	was	beautiful	,	but	not	coldly	so	.
她	曾是	美丽的	,	但	不是	冷冷地	所以	.

她很漂亮，但不是那种冷艳的漂亮。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəs] ['berɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɝ:vz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di] ;

Despite	her	imperious	bearing	,	there	was	something	seductive	about	the	soft	curves	of	her	beautiful	body	;
尽管	她	专横	轴承	,	那里	曾是	某物	诱人的	关于	这	柔软的	曲线	的	她	美丽的	身体	;

尽管她举止高傲，但她优美身躯的柔美曲线却有一种诱人的魅力；

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ləŋʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn'tensli] [blu:] [aɪz] ,

something	to	rouse	the	pulses	of	a	man	in	the	langour	of	her	intensely	blue	eyes	,
某物	到	唤醒	这	脉冲	的	一个	男人	在	这	倦怠	的	她	强烈地	蓝色的	眼睛	,

她那双湛蓝的眼睛里透着一丝慵懒，仿佛有什么东西能唤起男人的心跳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] , ['senʃuəs] [lɪps] , ['skɑ:rlət] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] .

and	the	full	,	sensuous	lips	,	scarlet	as	a	smear	of	fresh	blood	.
和	这	满的	,	感性的	嘴唇	,	猩红	作为	一个	涂抹	的	新鲜的	血	.

还有那丰满、性感的嘴唇，鲜红得像一抹鲜血。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [vɔɪs] ['ku:lli] [ɪn'dɪfrənt] .

"	So	this	is	the	stowaway	,	"	I	said	,	trying	to	keep	my	voice	coolly	indifferent	.
"	所以	这	是	这	偷渡者	,	"	我	说	,	尝试	到	保持	我的	嗓音	冷静地	冷漠	.

“原来这就是那个偷渡者啊，”我说道，努力让自己的语气显得冷漠无情。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	should	prefer	,	"	she	replied	,
"	我	应该	更喜欢	,	"	她	回复	,

“我更愿意，”她回答说。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪbɪlənt]['æksent][ðæt][wʌz; wəz]['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ]

speaking	the	universal	language	with	a	sibilant	accent	that	was	very	fascinating
请讲	这	普遍的	语言	和	一个	咝音	口音	那	曾是	非常	迷人

, " [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['praɪvətli] . "

,	"	to	speak	with	you	privately	.	"
,	"	到	说话	和	你	私下	.	"

用一种非常迷人的嘶嘶声口音说着通用语言，“想和你私下谈谈”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['krɪspli] , " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːfəsərz] .

"	You	will	speak	with	me	,	"	I	informed	her	crisply	,	"	in	the	presence	of	these	officers	.
"	你	将要	说话	和	我	,	"	我	知情的	她	清脆地	,	"	在	这	在场	的	这些	警官	.

“你将在这些警官面前与我谈话，”我干脆利落地告诉她。

[aɪ] [rɪ'piːt] : [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

I	repeat	:	what	is	your	name	?
我	重复	:	什么	是	你的	姓名	?

我再说一遍：你叫什么名字?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [kəm'pelɪŋ] [maɪn] .

"	She	smiled	faintly	,	her	eyes	compelling	mine	.
"	她	微笑	淡淡的	,	她	眼睛	引人注目的	矿	.

她微微一笑，眼神却摄人心魄。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [liˈaːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	called	Liane	,	"	she	said	.
"	我	是	称为	莉安	,	"	她	说	.

“我叫莉安，”她说。

" [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

"	Chief	Priestess	of	the	Flame	.
"	首席	女祭司	的	这	火焰	.

“火焰首席女祭司。”

['mʌðər] [ʌv; əv] [laɪf] .

Mother	of	Life	.
母亲	的	生活	.

生命之母。

['gɪvər][ʌv; əv] [deθ] .

Giver	of	Death	.
赠予者	的	死亡	.

死亡的赋予者。

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kə'mændər] ['hænsən] ?

I	believe	my	name	and	position	are	not	unknown	to	you	,	Commander	Hanson	?
我	相信	我的	姓名	和	位置	是	不是	未知	到	你	,	指挥官	汉森	?

汉森指挥官，我相信您一定对我的姓名和职务并不陌生吧?

" [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Known	to	me	?
"	已知	到	我	?

“我认识吗？”

[ɪf] [beɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['erər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːlts] ,

If	Base	was	not	in	error	—	and	for	all	their	faults	,
如果	根据	曾是	不是	在	错误	—	和	为了	全部	他们的	故障	,

如果Base没有犯错——尽管他们有很多缺点，

[ðə; ði]['sɪlvər] - [sliːvz] [ɑːr; ər]['seldəm] [rɔːŋ] [ɪn]['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

the	silver	-	sleeves	are	seldom	wrong	in	matters	of	this	sort	—	this	woman	was
这	银	-	袖子	是	很少	错误的	在	事情	的	这	种类	—	这	女士	曾是

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

the	reason	for	our	present	mission	.
这	原因	为了	我们的	展示	使命	.

银袖在这类事情上很少出错——这个女人就是我们这次任务的原因。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	They	are	known	to	me	,	"	I	admitted	.
"	他们	是	已知	到	我	,	"	我	承认	.

“我认识他们，”我承认道。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪk'spleɪn] , [haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] . "

"	They	do	not	explain	,	however	,	your	presence	here	.	"
"	他们	做	不是	解释	,	然而	,	你的	在场	这里	.	"

“但是，他们没有解释你为何会出现在这里。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [prəu'testid] [liˈaːn] ['dʒentli] .

"	And	yet	they	should	,	"	protested	Liane	gently	.
"	和	然而	他们	应该	,	"	抗议	莉安	轻轻地	.

“可是他们应该这么做，”莉安娜温和地抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

"	I	was	taken	from	my	own	people	by	those	who	had	no	right	to
"	我	曾是	已采取	从	我的	自己的	人们	经过	那些	WHO	有	不	正确的	到

[kə'mænd] [ˌem 'iː] .

command	me	.
命令	我	.

“我被那些没有权利命令我的人从我的人民身边带走。”

[aɪ][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ] ['meni] [men] .

I	was	subjected	to	the	indignity	of	questioning	by	many	men	.
我	曾是	受	到	这	侮辱	的	提问	经过	许多	男人	.

我遭受了许多男人的盘问，这是一种侮辱。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

I	have	merely	taken	the	simplest	and	quickest	way	of	returning	to	my	own
我	有	仅仅	已采取	这	最简单的	和	最快	方式	的	返回	到	我的	自己的

['piːp(ə)l] . "

people	.	"
人们	.	"

我只是选择了最简单快捷的方式回到我的族人身边。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðen] , ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

"	You	know	,	then	,	our	destination	?	"
"	你	知道	,	然后	,	我们的	目的地	?	"

“那么，你知道我们的目的地是哪里吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [liˈaːn] .

"	I	was	informed	of	that	by	those	who	questioned	me	,	"	nodded	Liane	.
"	我	曾是	知情的	的	那	经过	那些	WHO	被质问	我	,	"	点头	莉安	.

“那些询问我的人告诉我这件事，”莉安点点头。

" [ðen] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] , [ænd; ənd][noʊ]

"	Then	,	since	I	had	been	assured	I	was	an	honored	guest	,	and	no
"	然后	,	自从	我	有	到过	保证	我	曾是	一个	荣幸	客人	,	和	不

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

“既然我已经确信自己是尊贵的客人，而不是囚犯，

[aɪ] [sɪ'kri:tid] [maɪ'self] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	secreted	myself	aboard	the	ship	,
我	分泌物	我	船上	这	船	,

我偷偷溜上了船，

['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [sper] [pɑ:rts] .

hiding	in	a	small	room	nearly	filled	with	what	I	took	to	be	spare	parts	.
隐藏	在	一个	小的	房间	几乎	已填	和	什么	我	采取	到	是	空闲的	部分	.

躲在一个小房间里，房间里几乎堆满了我认为是备用零件的东西。

[aɪ][hæd; həd] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .

I	had	provisions	,	and	a	few	personal	belongings	.
我	有	条款	,	和	一个	很少	个人的	财物	.

我带了一些补给品和一些个人物品。

[wen] [aɪ][felt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæd; həd] [ɪ'læpst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn] [ɪm'prɑ:bəbl] ,

When	I	felt	sufficient	time	had	elapsed	to	make	a	return	improbable	,
什么时候	我	毛毡	充足的	时间	有	过去	到	制作	一个	返回	不太可能	,

当我感觉时间已经足够长，返回的可能性微乎其微时，

[aɪ] [dɔnd] [ə'taɪər] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['wɜ:kmənz] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	donned	attire	more	fitting	than	the	masculine	workman's	guise	in	which	I	had
我	穿戴	服装	更多的	配件	比	这	男性	工人的	伪装	在	哪个	我	有

[sɪ'kri:tid] [maɪ'self] ,

secreted	myself	,
分泌物	我	,

我穿上了比我之前藏身其中的男性工人装束更合适的衣服，

[ænd; ənd] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fækts] . "

and	—	I	believe	you	are	acquainted	with	the	remaining	facts	.	"
和	—	我	相信	你	是	熟人	和	这	其余的	事实	.	"

而且——我相信你也了解其余的事实。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [keɪs] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ]['leɪtər] .

I	will	consider	your	case	and	advise	you	later	.
我	将要	考虑	你的	案件	和	建议	你	之后	.

我会考虑你的情况，稍后给你建议。

['mɪstər] . [kɔ:ri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] [tu:; tə][maɪ]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər]

Mr	.	Correy	,	will	you	conduct	the	stowaway	to	my	quarters	and	place	her
先生	.	科里	,	将要	你	执行	这	偷渡者	到	我的	四分之一	和	地方	她

['ʌndər] [gɑ:rd] ?

under	guard	?
在下面	警卫	?

科里先生，请你把偷渡者带到我的房间，并安排人看守她。

[rɪ'tɜ:rn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tendid] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [kɪnkeɪd] [tu:; tə]

Return	when	you	have	attended	to	this	matter	,	and	ask	Mr	.	Kincaide	to
返回	什么时候	你	有	参加	到	这	事情	,	和	问	先生	.	金凯德	到

[du:] ['laɪkwaɪz] . "

do	likewise	.	"
做	同样地	.	"

等你处理完这件事后回来，也请金凯德先生这样做。

" [tu:; tə][jʊr; jər]['kwɔ:rtərz] , [ju:; jʊ] [sed] , [sɜ:r] ? " [æskt] [kɔ:ri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['sɪriəs] ,

"	To	your	quarters	,	you	said	,	sir	?	"	asked	Correy	,	his	eyes	very	serious	,
"	到	你的	四分之一	,	你	说	,	先生	?	"	问	科里	,	他的	眼睛	非常	严肃的	,

“您说要回您的房间去，先生？”科里问道，眼神十分严肃。

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [soʊ][tu:; tə][ɪn'taɪərli] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [depθs] .

but	not	sufficiently	so	to	entirely	disguise	the	twinkle	in	their	depths	.
但	不是	足够	所以	到	完全	伪装	这	闪烁	在	他们的	深度	.

但还不足以完全掩盖它们内心深处的光芒。

" [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][brɪg] ?

"	Not	to	the	brig	?
"	不是	到	这	布里格	?

"不送进禁闭室吗？"

" [aɪ][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

"	I	could	cheerfully	have	kicked	him	.
"	我	可以	愉快地	有	踢	他	.

"我真想一脚踹他。"

" [tu:; tə][maɪ]['kwɔ:rtərz] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [sɪ'vɪrli] , " [ænd; ənd]['ʌndər] [gɑ:rd] . "

"	To	my	quarters	,	"	I	repeated	severely	,	"	and	under	guard	.	"
"	到	我的	四分之一	,	"	我	重复	严重	,	"	和	在下面	警卫	.	"

"回我的房间去，"我严厉地重复道，"并且要有人看守。"

" [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [kɔ:ri] .

"	Right	,	sir	,	"	said	Correy	.
"	正确的	,	先生	,	"	说	科里	.

"好的，先生，"科里说道。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [kɔ:ri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] ,

While	we	were	awaiting	Correy	and	Kincaide	,
尽管	我们	是	等待中	科里	和	金凯德	,

在我们等待科里和金凯德的时候，

[aɪ] ['bri:fli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ræðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ˌem 'i:][æt; ət]

I	briefly	considered	the	rather	remarkable	story	which	had	been	told	me	at
我	简要地	经过考虑的	这	相当	卓越	故事	哪个	有	到过	讲述	我	在

[beɪs] .

Base	.
根据	.

我简单地回想了一下在基地听到的那个相当离奇的故事。

" [kə'mændər] ['hænsən] , " [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [kə'mænd] [hæd; həd] [sed] ,

"	Commander	Hanson	,	"	the	Chief	of	Command	had	said	,
"	指挥官	汉森	,	"	这	首席	的	命令	有	说	,

"汉森指挥官，"指挥长说道。

" [wɪə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] .

"	we're	turning	over	to	you	a	very	delicate	mission	.
"	是	转弯	超过	到	你	一个	非常	精美的	使命	.

"我们把一项非常棘手的任务交给了你们。"

[ju:v] [pru:vd] [jɔ:r'self] [ə'dept][æt; ət] ['hændlɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

You've	proved	yourself	adept	at	handling	matters	of	this	kind	,
你已经	已证实	你自己	熟练	在	处理	事情	的	这	种类	,

你已经证明自己很擅长处理这类事情。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ju:l] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l]

and	we	have	every	confidence	you'll	bring	this	one	to	a	highly	successful
和	我们	有	每一个	信心	你会	带来	这	一	到	一个	高度	成功的

[kən'klu:ʒ(ə)n] . "

conclusion	.	"
结论	.	"

我们完全相信您一定能圆满完成这项工作。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , " [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Thank	you	,	sir	;	we'll	do	our	best	,	"	I	had	told	him	.
"	感谢	你	,	先生	;	出色地	做	我们的	最好的	,	"	我	有	讲述	他	.

“谢谢您，先生；我们会尽力而为。”我告诉他。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ['iznt] ['nesəseri] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	that	;	the	assurance	isn't	necessary	,	although	I	appreciate	it	.
"	我	知道	那	;	这	保证	不是	必要的	,	虽然	我	欣赏	它	.

我知道这一点；虽然我很感激你的保证，但其实没必要。

['briːfli] , [hɪəz] [wʌt] [wɪə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] :

Briefly	,	here's	what	we're	confronted	with	:
简要地	,	这里是	什么	是	面对	和	:

简而言之，我们面临的情况如下：

" [lɑːkoʊz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

"	Lakos	,	as	you	know	,	is	the	principal	source	of	temite	for	the	universe	.
"	拉科斯	,	作为	你	知道	,	是	这	主要的	来源	的	-	为了	这	宇宙	.

如你所知，拉科斯是宇宙中铁矿的主要来源。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - , ['mɑːdərn] [speɪs] ['træv(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

And	without	temite	,	modern	space	travel	would	be	impossible	;
和	没有	-	,	现代的	空间	旅行	会	是	不可能的	;

如果没有铁矿，现代太空旅行将是不可能的；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [kruːd] [dɪ'vaɪsɪz] .

we	would	have	to	resort	to	earlier	and	infinitely	more	crude	devices	.
我们	会	有	到	采取	到	早些时候	和	无限地	更多的	原油	设备	.

我们将不得不求助于更早、更简陋的设备。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	realize	that	,	of	course	.
你	意识到	那	,	的	课程	.

你当然明白这一点。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][lɑːkoʊz][hæv; həv]

"	Now	,	for	some	time	,	those	in	charge	of	operations	on	Lakos	have
"	现在	,	为了	一些	时间	,	那些	在	收费	的	运营	在	拉科斯	有

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'rest] ,

complained	of	a	growing	unrest	,
抱怨	的	一个	生长	动荡	,

“一段时间以来，拉科斯岛上的行动负责人一直抱怨岛上动荡局势日益加剧。”

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ]

increasing	insubordination	on	the	part	of	the	Lakonians	,	and	an	alarming
增加	不服从	在	这	部分	的	这	-	,	和	一个	令人担忧

[dɪ'kriːs] [ɪn] [prə'dʌkʃn] .

decrease	in	production	.
减少	在	生产	.

拉科尼亚人的不服从行为日益增多，产量也急剧下降。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] — [ɪn'diːd] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]

"	It	has	been	extremely	difficult	—	indeed	,	impossible	—	to	determine	the
"	它	有	到过	极其	难的	—	的确	,	不可能的	—	到	决定	这

['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'wer] ,

reasons	for	this	,	for	,	as	you	are	perhaps	aware	,
原因	为了	这	,	为了	,	作为	你	是	也许	意识到的	,

“要确定造成这种情况的原因极其困难——实际上，是不可能的，因为，正如您可能知道的那样，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][lɑːkoʊz][ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n]['mɪnərəl] [fjuːmz] [wɪtʃ] ,

the	atmosphere	of	Lakos	is	permeated	with	certain	mineral	fumes	which	,
这	气氛	的	拉科斯	是	渗透	和	肯定	矿物	烟雾	哪个	,

拉科斯的空气中弥漫着某些矿物烟雾，

[waɪl] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
while not directly harmful to those of other worlds ,
尽管 不是 直接地 有害 到 那些 的 其他 世界 ,

虽然不会直接对其他世界的生命造成伤害，

[duː] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'fektɪvli] [blɑːk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
do serve to effectively block the passage of those rays of the sun which are
做 服务 到 有效地 堵塞 这 通道 的 那些 射线 的 这 太阳 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
essential to the health of beings like ourselves .
基本的 到 这 健康 的 生物 喜欢 我们自己 .

确实能有效阻挡对我们这类生物的健康至关重要的太阳光线。

[ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['reɪz] ,
Those in charge of operations there are supplied artificially with these rays ,
那些 在 收费 的 运营 那里 是 供应 人为地 和 这些 射线 ,

那里的行动负责人会被人工照射这些射线。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm] - [tjʊb] ,
as you are in your ship , by means of emanations from ethon tubes ,
作为 你 是 在 你的 船 , 经过 方法 的 辐射 从 - 管子 ,

当你身处你的飞船中时，通过乙烷管的辐射，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [æt; ət] ['friːkwənt] [pɪrɪədz] [tuː; tə] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv]
but they have to be transferred at frequent periods to other fields of
但 他们 有 到 是 转移 在 频繁 时期 到 其他 字段 的
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

但他们必须经常被调到其他活动领域。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['ʃɪftɪŋ] [ə'baʊt][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
The constant shifting about produces a state of disorder which makes the
这 持续的 转变 关于 产 一个 状态 的 紊乱 哪个 制作 这
['nesəseri] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
necessary investigation impossible .
必要的 调查 不可能的 .

人员的不断流动造成了混乱状态，使得必要的调查工作无法进行。

[tuː] , [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nel] ,
Too , operations are carried on with an insufficient personnel ,
也 , 运营 是 携带 在 和 一个 不足的 人员 ,

此外，各项业务都在人员不足的情况下进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər]
because it is extremely difficult to induce desirable types of volunteer for
因为 它 是 极其 难的 到 诱导 理想 类型 的 志愿者 为了
[sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
such disagreeable service .
这样的 令人不快的 服务 .

因为要招募到合适的志愿者来从事这种令人不快的志愿服务是非常困难的。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .
" We have , however , determined a few very important facts .
" 我们 有 , 然而 , 决定 一个 很少 非常 重要的 事实 .

“但是，我们已经确定了一些非常重要的事实。”

[ðɪs] [ʌn'rest] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔ:r]['ɔ:rdər]
This unrest has been caused by the activities of a secret organization or order
这 动荡 有 到过 导致 经过 这 活动 的 一个 秘密 组织 或者 命令
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv]['ðə; ði] [fleɪm] .
known as the Worshipers of the Flame .
已知 作为 这 信徒 的 这 火焰 .

这场动乱是由一个名为"火焰崇拜者"的秘密组织或教团的活动引起的。

[ðæts] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] .
That's as close a translation as I can give you .
那就是 作为 关闭 一个 翻译 作为 我 能 给 你 .

这是我能给出的最接近原文的翻译了。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] ['gæðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪnɪstər]
It sounds harmless enough , but from what we gather , it is a sinister
它 声音 无害 足够的 , 但 从 什么 我们 收集 , 它 是 一个 险恶
[ænd; ənd] ['ræðər] ['terəb(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
and rather terrible organization ,
和 相当 糟糕的 组织 ,

听起来似乎无害，但据我们了解，这是一个阴险可怕的组织。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [bɪ'li:f] [ə'maʊnt] , [æt; ət] [taɪmz] , [tu:; tə][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['frenzi] .
with a fanatical belief amounting , at times , to a veritable frenzy .
和 一个 狂热的 信仰 金额 , 在 时代 , 到 一个 真正的 狂热 .

他们抱有狂热的信仰，有时甚至达到了近乎疯狂的程度。

[ði:z] - [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['paʊərf(ə)l][bʌt; bət] ['mentəli] [ɪn'ædɪkwət] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz]
These Lakonians are a physically powerful but mentally inadequate people , as
这些 - 是 一个 身体 强大的 但 精神上 不足 人们 , 作为
[pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] .
perhaps you are aware .
也许 你 是 意识到的 .

正如你可能已经了解到的，这些拉科尼亚人虽然身体强壮，但智力却很低下。

" [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rdər][ɔ:r] [kʌlt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] — [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
" The leader of this order or cult call it what you will — seems to be a
" 这 领导者 的 这 命令 或者 邪教 称呼 它 什么 你 将要 — 似乎 到 是 一个
['wʊmən] :
woman :
女士 :

"这个组织或邪教的领导人——随便你怎么称呼它——似乎是一位女性：

[ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] , ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ;
a very fascinating creature , infinitely superior to her people as a whole ;
一个 非常 迷人 生物 , 无限地 优越的 到 她 人们 作为 一个 所有的 ;
[wʌt] [baɪ'ɔlədʒɪsts][kɔ:l][ə; eɪ] - [spɔ:rt] ,
what biologists call a ' sport ,
什么 生物学家 称呼 一个 - 运动 ,

一个非常迷人的生物，远胜于她所属的整个族群；生物学家称之为"运动"。

- [aɪ] [bɪ'li:v] — [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['reɪʃ(ə)l] [trend] .
' I believe — a radical departure from the general racial trend .
- 我 相信 — 一个 激进的 离开 从 这 一般的 种族 趋势 .

我认为——这与普遍的种族趋势截然不同。

" [ðɪs] ['li:dər] [kɔ:lz][hɜ:r'self] [li'a:n] , [tʃi:f] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" This leader calls herself Liane , Chief Priestess of the Flame , Mother of Life ,
" 这 领导者 呼叫 她自己 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 , 母亲 的 生活 ,

这位领袖自称莉安娜，火焰首席女祭司，生命之母，

['gɪvər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [θɪŋz] .

Giver	of	Death	,	and	a	few	other	high	-	sounding	things	.
赠予者	的	死亡	,	和	一个	很少	其他	高的	-	听起来	事物	.

“死亡使者”以及其他一些听起来很厉害的称号。

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [beɪs] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

We	have	called	her	here	to	Base	for	questioning	,	and	while	she	has
我们	有	称为	她	这里	到	根据	为了	提问	,	和	尽管	她	有

[bɪn] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] ,

been	here	some	time	,
到过	这里	一些	时间	,

我们已将她传唤到基地接受讯问，她已经在这里待了一段时间了，

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['lɜːrnɪd] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

we	have	so	far	learned	next	to	nothing	from	her	.
我们	有	所以	远的	学习	下一个	到	没有什么	从	她	.

到目前为止，我们几乎没从她身上学到任何东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , ['veri] [ə'lʊrɪŋ] , ['veri] ['femənɪn] — [bʌt; bət] [rɪ'viːlz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]

She	is	very	intelligent	,	very	alluring	,	very	feminine	—	but	reveals	nothing	she	does	not
她	是	非常	聪明的	,	非常	诱人	,	非常	女性	—	但	揭示	没有什么	她	做	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

wish	to	reveal	.
希望	到	揭示	.

她非常聪明，非常迷人，非常有女人味——但她从不透露任何她不想透露的东西。

" ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːt] [hɪr] [wʌz; wəz] [tuː] - [foʊld] : [fɜːrst] ,

"	Our	purpose	in	having	her	brought	here	was	two	-	fold	:	first	,
"	我们的	目的	在	拥有	她	带来	这里	曾是	二	-	折叠	:	第一的	,

“我们把她带到这里来的目的有两个：第一，

[tuː; tə][geɪn] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

to	gain	what	information	we	could	from	her	,	and	if	possible	,
到	获得	什么	信息	我们	可以	从	她	,	和	如果	可能的	,

尽可能从她那里获取信息，如果可能的话，

[prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːs] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] ; ['sekənd] ,

prevail	upon	her	to	cease	her	activities	;	second	,
占上风	之上	她	到	停止	她	活动	;	第二	,

首先，劝说她停止她的活动；其次，

[tuː; tə] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər] [kʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːdərʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌktɪd] [jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

to	deprive	her	cult	of	her	leadership	while	you	conducted	your	investigation
到	剥夺	她	邪教	的	她	领导	尽管	你	实施	你的	调查

.

:

.

在你进行调查期间，剥夺她邪教的领导权。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ðen] , [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] : [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][lɑːkoʊz] ,

"	Your	orders	,	then	,	are	simple	:	you	will	proceed	at	once	to	Lakos	,
"	你的	订单	,	然后	,	是	简单的	:	你	将要	继续	在	一次	到	拉科斯	,

“那么，你的命令很简单：立即前往拉科斯，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

and	inquire	into	the	activities	of	this	order	.
和	查询	进入	这	活动	的	这	命令	.

并调查该组织的活动。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] ; [ðə; ði] [miːnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Somehow	,	it	must	be	crushed	;	the	means	I	shall	leave	to	you	.
不知何故	,	它	必须	是	碎	;	这	方法	我	将	离开	到	你	.

必须想办法将其摧毁；至于方法，就交给你了。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pliːt] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][lɑːkoʊz] ;

You	will	have	complete	coöperation	of	those	in	charge	of	operations	on	Lakos	;
你	将要	有	完全的	合作	的	那些	在	收费	的	运营	在	拉科斯	;

您将获得拉科斯岛运营负责人的全力配合；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ɪm'plɪsɪtli] .

they	are	Zenians	and	natives	of	Earth	,	and	you	may	depend	upon	them	implicitly	.
他们	是	-	和	本地人	的	地球	,	和	你	可能	依赖	之上	他们	隐式地	.

他们是泽尼亚人，也是地球原住民，你可以完全依赖他们。

[duː][nɑːt] , [haʊ'evər] , [pleɪs] ['eni] [feɪθ] [ɪn] ['eni] - ;

Do	not	,	however	,	place	any	faith	in	any	Lakonians	;
做	不是	,	然而	,	地方	任何	信仰	在	任何	-	;

但是，不要对任何拉科尼亚人抱有任何信任；

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['neɪtɪv] ['pɑːpjələs] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌlt] ,

the	entire	native	populace	may	well	be	suspected	of	participation	in	the	rites	of	this	cult	,
这	全部的	本国的	民众	可能	出色地	是	怀疑	的	参与	在	这	仪式	的	这	邪教	,

整个当地居民都可能被怀疑参与了该邪教的仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['piːp(ə)l][æt; ət][best] .

and	they	are	a	treacherous	and	ruthless	people	at	best	.
和	他们	是	一个	奸诈	和	无情	人们	在	最好的	.

他们充其量也是一群奸诈残忍的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] , [kə'mændər] ? "

Have	you	any	questions	,	Commander	?	"
有	你	任何	问题	,	指挥官	?	"

指挥官，您还有什么问题吗？

" [nʌn] , " [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	None	,	"	I	had	told	him	.
"	没有任何	,	"	我	有	讲述	他	.

“没有，”我告诉他。

" [aɪ][hæv; həv] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n][aɪ] [siː] [fɪt] ? "

"	I	have	full	authority	to	take	any	action	I	see	fit	?	"
"	我	有	满的	权威	到	拿	任何	行动	我	看	合身	?	"

“我有权采取我认为合适的任何行动吗？”

" [jes] , [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n] .

"	Yes	,	at	your	discretion	.
"	是的	,	在	你的	审慎	.

“是的，由您自行决定。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['ræðər] ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - .

Of	course	,	"	he	had	added	rather	hastily	,	"	you	appreciate	the	importance	of	our	supply	of	temite	.
的	课程	,	"	他	有	额外	相当	草草	,	"	你	欣赏	这	重要性	的	我们的	供应	的	-	.

“当然，”他匆匆补充道，“您明白我们供应铁矿石的重要性。”

['oʊnli] - [kæn; kən] ['gæðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kwɑ:ntətiz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

Only	**Lakonians**	**can**	**gather**	**it**	**in**	**commercial**	**quantities**	**,**	**under**	**the**	**existing**
仅有的	-	能	收集	它	在	商业的	数量	,	在下面	这	现存的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:n] [lɑ:koʊz] ,

conditions	**on**	**Lakos**	**,**
状况	在	拉科斯	,

在拉科斯岛目前的条件下，只有拉科斯人才能大量采集这种植物。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] [ɪz] [nɑ:t] [lɑ:rdʒ] .

and	**our**	**reserve**	**supply**	**is**	**not**	**large**	**.**
和	我们的	预订	供应	是	不是	大的	.

而且我们的储备供应量并不大。

[wi:; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [prə'dʌkʃn] [ðer; ðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'deɪndʒər] [ˌaɪ 'ti:] .

We	**naturally**	**wish**	**to**	**increase**	**production**	**there**	**,**	**rather**	**than**	**endanger**	**it**	**.**
我们	自然	希望	到	增加	生产	那里	,	相当	比	危害	它	.

我们当然希望提高那里的产量，而不是危及它。

[its] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪm] ['trʌstɪŋ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]

It's	**a**	**delicate**	**mission**	**,**	**but**	**I'm**	**trusting**	**you**	**and**	**your**	**men**	**to**	**handle**	**it**
它是	一个	精美的	使命	,	但	我是	信任	你	和	你的	男人	到	处理	它

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

这是一项棘手的任务，但我相信你和你的部下能够帮我们完成它。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .

I	**know**	**you**	**will**	**.**
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

" [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðen] , ['smaɪlɪŋli] ,

"	**He**	**had**	**arisen**	**then**	**,**	**smilingly**	**,**
"	他	有	出现	然后	,	微笑着	,

"他当时面带微笑地站了起来，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðæt] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [ma:rks] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]

and	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**me**	**in**	**that**	**gesture**	**which**	**marks**	**a**	**son**	**of**	**Earth**
和	提供	他的	手	到	我	在	那	手势	哪个	标记	一个	儿子	的	地球

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

throughout	**the**	**universe**	**,**
自始至终	这	宇宙	,

他向我伸出手，这个手势象征着宇宙中所有地球之子的身份。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

thus	**bringing**	**the**	**interview**	**to**	**a**	**close**	**.**
因此	带来	这	面试	到	一个	关闭	.

采访至此结束。

[ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑ:fəsərz] ,

In	**talking**	**the**	**things**	**over**	**with**	**my**	**officers**	**,**
在	说	这	事物	超过	和	我的	警官	,

在和我的军官们商量事情的时候，

[wi:; wi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [fʊl]

we	**had**	**decided**	**the**	**mission**	**promised**	**to**	**be**	**an**	**interesting**	**one**	**,**	**but**	**full**
我们	有	决定	这	使命	承诺	到	是	一个	有趣的	一	,	但	满的

[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

of	**difficulties**	**.**
的	困难	.

我们认为这次任务将会很有趣，但也充满困难。

[ðə; ði] - [hæd; həd][set] [daʊn] [ɑːn][lɑːkoʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,

The	Ertak	had	set	down	on	Lakos	more	than	once	,
这	-	有	放	向下	在	拉科斯	更多的	比	一次	,

埃尔塔克号曾多次在拉科斯岛降落。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	we	all	had	unpleasant	memories	of	the	place	.
和	我们	全部	有	令人不快的	回忆	的	这	地方	.

我们都对那个地方有着不愉快的记忆。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][lɑːkoʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	sunlight	on	Lakos	,	such	as	it	was	,	was	pale	green	and	thin	,
这	阳光	在	拉科斯	,	这样的	作为	它	曾是	,	曾是	苍白	绿色的	和	薄的	,

拉科斯岛上的阳光，即便有阳光，也是淡绿色的，而且很稀薄。

['lækɪŋ] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] .

lacking	in	warmth	and	vitality	.
缺乏	在	温暖	和	活力	.

缺乏热情和活力。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['kʌlərləs] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [groʊθ]

The	vegetation	was	flaccid	and	nearly	colorless	,	more	like	a	mushroom	growth
这	植被	曾是	松弛	和	几乎	无色	,	更多的	喜欢	一个	蘑菇	生长

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	anything	else	;
比	任何事物	别的	;

植被萎靡不振，几乎没有颜色，更像是蘑菇之类的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

and	the	inhabitants	were	suspicious	and	unfriendly	.
和	这	居民	是	可疑的	和	不友好	.

当地居民多疑且不友好。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] - ,

Remembering	the	typical	Lakonians	,
记住	这	典型的	-	,

回想起典型的拉科尼亚人，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kriːtʃər] [laɪk] [liˈaːn] [kʊd; kəd][hæv; həv]

it	was	all	the	more	surprising	that	a	gracious	creature	like	Liane	could	have
它	曾是	全部	这	更多的	奇怪	那	一个	亲切	生物	喜欢	莉安	可以	有

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mɪdst] .

sprung	from	their	midst	.
弹簧	从	他们的	中间	.

更令人惊讶的是，像莉安这样优雅的女子竟然会从他们中间诞生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːtl] - [b'raʊd] , [dɑːrk] [reɪs] , [wɪð; wɪθ] [nɑːrld] ['mʌslz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,

They	were	a	beetle	-	browed	,	dark	race	,	with	gnarled	muscles	and	huge	,
他们	是	一个	甲虫	-	眉毛	,	黑暗的	种族	,	和	盘根错节的	肌肉	和	巨大的	,

['nɑːtɪd] [dʒɔɪnts] ,

knotted	joints	,
打结的	关节	,

他们是一群眉毛浓密、肤色黝黑的种族，肌肉虬结，关节巨大且呈结节状。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .

speaking	a	guttural	language	all	their	own	.
请讲	一个	喉音	语言	全部	他们的	自己的	.

他们说着一种独有的、喉音浓重的语言。

[fjuː] [spoʊk] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

Few	spoke	the	universal	language	.
很少	辐	这	普遍的	语言	.

会说通用语言的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [li'a:n] , [tʃi:f] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !
But Liane , Chief Priestess of the Flame !
但 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 !

但是莉安娜，火焰的首席女祭司！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kept] ['drɪftɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
The image of her kept drifting back to my mind .
这 图像 的 她 保留 漂流 后退 到 我的 头脑 .

她的身影不断浮现在我的脑海中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][tɜ:rn]['eni]['mænz] [hed] !
There was a woman to turn any man's head !
那里 曾是 一个 女士 到 转动 任何 男人的 头 !

有位女士能让所有男人为之倾倒！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs] , [fɔ:r; fər] [li'a:n] [hæd; həd][noʊ][sɔ:ft] ['wʊmənz]
And such a turning would be dangerous , for Liane had no soft woman's
和 这样的 一个 转弯 会 是 危险的 , 为了 莉安 有 不 柔软的 女性的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

这样的转变是危险的，因为莉安娜没有柔弱的女人灵魂。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [blu:] [aɪz] [ə'raɪt] .
if I had read her brilliant blue eyes aright .
如果 我 有 读 她 杰出的 蓝色的 眼睛 好的 .

如果我当初能正确解读她那双湛蓝的眼睛就好了。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['bju:ti] , ['iznt][ʃi:; ʃi] , [sɜ:r] ? " ['kɑ:mɛntəd] ['hɛndrɪks] [æz; əz][aɪ] [pɔ:zd] [ɪn][maɪ]
" Rather a beauty , isn't she , sir ? " commented Hendricks as I paused in my
" 相当 一个 美丽 , 不是 她 , 先生 ? " 评论 亨德里克斯 作为 我 暂停 在 我的
['restləs] ['peɪsɪŋ] ,
restless pacing ,
不安 踱步 ,

"她真是个美人儿，不是吗，先生？"亨德里克斯评论道，我这才停下了焦躁的踱步。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [tʃɑ:ts] .
and glanced at the two - dimensional charts .
和 瞥了一眼 在 这 二 - 维度 图表 .

然后瞥了一眼二维图表。

" [ðə; ði] ['stoʊəweɪ] ?
" The stowaway ?
" 这 偷渡者 ?

"偷渡者？"

['ræðər] , " [aɪ] [ə'gri:d] ['ʃɔ:rtli] .
Rather , " I agreed shortly .
相当 , " 我 同意 不久 .

相反，"我很快就同意了。"

" [ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [wi:v] [bɪn] [sent][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] . "
" And chief instigator of the trouble we've been sent to eliminate . "
" 和 首席 煽动者 的 这 麻烦 我们已经 到过 发送 到 排除 . "

"而他正是我们奉命前来铲除的这场麻烦的主要始作俑者。"

" [ðæt] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] — ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" That seems almost — almost unbelievable , doesn't it ? "
" 那 似乎 几乎 — 几乎 难以置信 , 不 它 ? "

"这听起来几乎——几乎难以置信，不是吗？"

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] ?
" Why , Mr . Hendricks ?
" 为什么 , 先生 . 亨德里克斯 ?

“为什么，亨德里克斯先生？”

" [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] ['entərd] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
" Correy and Kincaide entered before my junior officer could reply .
" 科里 和 金凯德 进入 前 我的 初级 官 可以 回复 .

“我的下级军官还没来得及回答，科里和金凯德就进来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] .
I think he was rather glad of the excuse for not presenting his reasons .
我 思考 他 曾是 相当 高兴的 的 这 原谅 为了 不是 呈现 他的 原因 .

我认为他很高兴能找到这个借口，不用陈述自己的理由。

" [wel] , [sɜːr] , [ʃiːz] ['ʌndər] [gɑːrd] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [kɔːri] .
" Well , sir , she's under guard , " reported Correy .
" 出色地 , 先生 , 她是 在下面 警卫 , " 据报道 科里 .

“先生，她已被看守，”科里报告说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "
" And now what's to be done about her ? "
" 和 现在 是什么 到 是 完毕 关于 她 ? "

“那么现在该如何处置她呢？”

" [ðæt] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] .
" That , " I admitted , " is a question .
" 那 , " 我 承认 , " 是 一个 问题 .

“那，”我承认，“是个问题。”

['æftər][ɔːl] , [ʃiːz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [æt; ət][hoʊm] .
After all , she's an important personage at home .
后 全部 , 她是 一个 重要的 人士 在 家 .

毕竟，她在家里可是个重要人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] , ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]
She was brought to Base as a guest , probably something of a guest of
她 曾是 带来 到 根据 作为 一个 客人 , 大概 某物 的 一个 客人 的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,

她作为客人被带到基地，很可能是一位贵宾。

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [aɪ] ['gæðər] .
of the Council , I gather .
的 这 理事会 , 我 收集 .

我猜是理事会成员。

[ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
And , considering the work that's cut out for us ,
和 , 考虑 这 工作 那就是 切 出去 为了 我们 ,

考虑到我们面前摆着的繁重工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [muːv] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɜːr; hər][ˌʌn'duːli] .
it would seem like a poor move to antagonize her unduly .
它 会 似乎 喜欢 一个 贫穷的 移动 到 对抗 她 过度 .

过度激怒她似乎不是个明智之举。

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] ? "
What do you gentlemen think ? "
什么 做 你 先生们 思考 ? "

各位先生怎么看？

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['hɛndrɪks] ['kwɪkli] .
" I think you're right , sir , " said Hendricks quickly .
" 我 思考 你是 正确的 , 先生 , " 说 亨德里克斯 迅速地 .

“我想您是对的，先生，”亨德里克斯迅速说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['evri] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
" I believe she should be given every consideration .
" 我 相信 她 应该 是 给定 每一个 考虑 .

我认为应该给予她充分的考虑。

" [kɪnkeɪd] , [maɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] , [glɑːnst] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] .
" Kincaide , my level - headed second officer , glanced curiously at Hendricks .
" 金凯德 , 我的 等级 - 标题 第二 官 , 瞥了一眼 奇怪的是 在 亨德里克斯 .

“我的二副金凯德，一个头脑冷静的人，好奇地看了亨德里克斯一眼。

" [aɪ] [siː] [ʃiːz] [meɪd] [wʌn] [frend] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see she's made one friend , anyway , " he said .
" 我 看 她是 制成 一 朋友 , 反正 , " 他 说 .

“看来她至少交到了一个朋友，”他说。

" [dəunt][let] [jɔːr'self] [slɪp] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪv] [rʌn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] .
" Don't let yourself slip , my boy ; I've run across her kind before .
" 不 让 你自己 滑 , 我的 男生 ; 我已经 跑步 穿过 她 种类 前 .

“孩子，别让自己失足；我以前遇到过她这种人。”

[ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] . "
They're dangerous . "
它们是 危险的 . "

它们很危险。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋz] [nɑːt] ['nesəseri] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['hɛndrɪks] ['stɪfli] ,
" Thanks , but the warning's not necessary , Mr . Kincaide , " replied Hendricks stiffly ,
" 谢谢 , 但 这 警告 不是 必要的 , 先生 . 金凯德 , " 回复 亨德里克斯 僵硬地 ,

“谢谢，不过没必要提醒您，金凯德先生，”亨德里克斯生硬地回答道。

[æn; ən]['æŋgri] [flʌʃ] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃeks] .
an angry flush mounting to his checks .
一个 生气的 冲洗 安装 到 他的 检查 .

一股怒气涌上他的脸颊。

" [aɪ] ['mɪrli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ri'kwestid] [ə'pɪnjən] . "
" I merely expressed a requested opinion . "
" 我 仅仅 表达 一个 请求 观点 . "

我只是表达了被要求发表的意见。

" [wiːl] [let] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][kʌt][ɪn] ['ʃɑːrpli] ,
" We'll let that phase of it drop , gentlemen , " I cut in sharply ,
" 出色地 让 那 阶段 的 它 降低 , 先生们 , " 我 切 在 尖锐地 ,

“我们就让那一部分过去吧，先生们，”我厉声打断道。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] - [aɪz] [flæʃ] .
as I saw Kincaide's eyes flash .
作为 我 锯 - 眼睛 闪光 .

我看到金凯德的眼神闪过一丝光芒。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][stɜːr][ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] !
Trust a woman to stir up strife and ill - feeling !
相信 一个 女士 到 搅拌 向上 冲突 和 患病的 - 感觉 !

女人总爱挑起纷争和仇恨！

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**with**	**her**	**?**	**"**
"	什么	将	我们	做	和	她	?	"

我们该如何处置她?

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , " [sed] [kɔːri] , " [ðæt] [wiːd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**I**	**believe**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Correy**	**,**	**"**	**that**	**we'd**	**be**	**nice**	**to**	**her**	**.**
"	我	相信	,	先生	,	"	说	科里	,	"	那	我们会	是	好的	到	她	.

“我相信，先生，”科里说，“我们会对她很好。”

[triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] ; [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Treat	**her**	**as**	**an**	**honored**	**guest**	**;**	**make**	**the**	**best**	**of**	**a**	**bad**	**situation**	**.**
对待	她	作为	一个	荣幸	客人	;	制作	这	最好的	的	一个	坏的	情况	.

像对待贵宾一样款待她；尽力在困境中找到最佳出路。

[ɪf] [ʃiːz] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [lɪk] ,

If	**she's**	**what**	**the**	**Chief**	**thought**	**she**	**is**	**,**	**the**	**boss**	**of**	**this**	**outfit**	**we've**	**got**	**to**	**lick**	**,**
如果	她是	什么	这	首席	想法	她	是	,	这	老板	的	这	全套服装	我们已经	得到	到	舔	,

如果她真像局长想的那样，那我们就得好好教训一下这个组织的头目。

[ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

then	**there's**	**no**	**need**	**of**	**stroking**	**her**	**the**	**wrong**	**way**	**,**	**as**	**I**	**see**	**it**	**.**	**"**
然后	有	不	需要	的	抚摸	她	这	错误的	方式	,	作为	我	看	它	.	"

依我看，那样就没必要用错误的方式抚摸她了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ˌkɪn'keɪd] ? "

"	**And**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Kincaid**	**?**	**"**
"	和	你	,	先生	.	金凯德	?	"

“那么，金凯德先生，您呢？”

" [aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**see**	**no**	**other**	**way**	**out**	**of**	**it**	**.**
"	我	看	不	其他	方式	出去	的	它	.

“我看不出还有什么其他办法。”

['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][kɑːnt] [triːt] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kʌlprɪt] ;

Under	**the**	**circumstances**	**,**	**we**	**can't**	**treat**	**her**	**like**	**a**	**common**	**culprit**	**;**
在下面	这	情况	,	我们	不能	对待	她	喜欢	一个	常见的	罪魁祸首	;

在这种情况下，我们不能把她当作普通罪犯对待；

[bəuθ][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][seks] [wʊd] [prɪ'vent] . "

both	**her**	**position**	**and**	**her**	**sex**	**would**	**prevent**	**.**	**"**
两个都	她	位置	和	她	性别	会	防止	.	"

她的身份和性别都会阻碍她。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**;**	**we**	**seem**	**to**	**be**	**agreed**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	;	我们	似乎	到	是	同意	.

“很好，看来我们达成一致了。”

[wiːl] [faɪnd]['suːtəb(ə)l]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — "

We'll	**find**	**suitable**	**quarters**	**for**	**her**	**—**	**"**
出色地	寻找	合适的	四分之一	为了	她	—	"

我们会为她找到合适的住处——”

" [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪn] , " [pʊt][ɪn] ['hɛndrɪks] .

"	**I'll**	**give**	**her**	**mine**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Hendricks**	**.**
"	患病的	给	她	矿	,	"	放	在	亨德里克斯	.

“我会把我的给她，”亨德里克斯插话道。

" [kɔːri] [wɪl] [let][ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

"	**Correy**	**will**	**let**	**me**	**double**	**up**	**with**	**him**	**,**	**I**	**imagine**	**.**	**"**
"	科里	将要	让	我	双倍的	向上	和	他	,	我	想象	.	"

“我想科里会让我和他搭档的。”

" [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɔːri] .
" Sure , " nodded Correy .
" 当然 , " 点头 科里 .

"当然,"科里点点头。

[kɪnkeɪd] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Kincaide glanced sharply at Hendricks , but said nothing .
金凯德 瞥了一眼 尖锐地 在 亨德里克斯 , 但 说 没有什么 .

金凯德锐利地瞥了亨德里克斯一眼，但什么也没说。

[aɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] :
I knew , however , that he was thinking just what I was :
我 知道 , 然而 , 那 他 曾是 思维 只是 什么 我 曾是 :

但我知道，他心里想的和我一样：

[ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] , [bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that my young third officer was in for a bad , bad time of it .
那 我的 年轻的 第三 官 曾是 在 为了 一个 坏的 , 坏的 时间 的 它 .

我的年轻三副有的受了很重的罪了。

[dʒʌst] [haʊ] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [gest] .
Just how bad , I think neither of us guessed .
只是 如何 坏的 , 我 思考 两者都不 的 我们 猜对了 .

情况到底有多糟糕，我想我们俩都没料到。

[liˈaːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] [ɑːn] [ðə; ði] - .
Liane became a member of the officers ' mess on the Ertak .
莉安 成为 一个 成员 的 这 警官 - 混乱 在 这 - .

莉安成为了"埃尔塔克"号军官餐厅的一员。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] ['hɛndrɪks] - ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ]
She occupied Hendricks ' stateroom , and , I must confess , with
她 占领 亨德里克斯 - 客舱 , 和 , 我 必须 承认 , 和
[ʌn'kɑːmən] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
uncommon good judgment for a woman ,
罕见 好的 判断 为了 一个 女士 ,

她住在亨德里克斯的船舱里，而且，我必须承认，作为一个女人，她展现出了非凡的判断力。

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
remained there most of the time .
剩余 那里 最多 的 这 时间 .

大部分时间都待在那里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [wiː; wi]
She knew the reason for our mission , but this was one subject we
她 知道 这 原因 为了 我们的 使命 , 但 这 曾是 一 主题 我们
['nevər] [dɪ'skʌst] .
never discussed .
绝不 讨论 .

她知道我们执行任务的原因，但这却是我们从未讨论过的话题。

[nɔːr] [dɪd] [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
Nor did we mention the sect of which , according to the Chief of Command ,
也不 做过 我们 提到 这 教派 的 哪个 , 根据 到 这 首席 的 命令 ,

我们也没有提及那个教派，据指挥长称，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] .
she was the head .
她 曾是 这 头 .

她是负责人。

[wiː; wi] [dɪd] [tɔːk] ['friːli] , [wen] [brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn] ['evri] ['ʌðər] ['dʒen(ə)rəl]

We	did	talk	freely	,	when	brought	together	at	the	table	,	on	every	other	general
我们	做过	讲话	自由	,	什么时候	带来	一起	在	这	桌子	,	在	每一个	其他	一般的

['tɑːpɪk] .

topic	.
话题	.

我们围坐在桌旁，就其他所有一般性话题畅所欲言。

[liˈaːn] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəlɪst] .

Liane	was	an	exceedingly	intelligent	conversationalist	.
莉安	曾是	一个	非常	聪明的	健谈者	.

莉安娜是一位非常聪明的健谈者。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]

Her	voice	was	fascinating	,	and	her	remarks	were	always	to	the	point
她	嗓音	曾是	迷人	,	和	她	评论	是	总是	到	这	观点

.

:

.

她的声音很有魅力，她的话语总是切中要害。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪsənər] ; [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	she	was	a	very	good	listener	;	she	paid	flattering	attention	to	the
和	她	曾是	一个	非常	好的	听众	;	她	有薪酬的	奉承	注意力	到	这

[moʊst] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] .

most	casual	remark	.
最多	随意的	评论	.

而且她非常善于倾听；即使是最随意的一句话，她也会给予奉承的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['greɪʃəs] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .

It	seemed	to	me	she	was	particularly	gracious	to	Hendricks	.
它	似乎	到	我	她	曾是	特别	亲切	到	亨德里克斯	.

我觉得她对亨德里克斯特别客气。

[hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [ə'restɪŋ] [bluː] [aɪz] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

Her	strangely	arresting	blue	eyes	seldom	left	his	face	when	he	was	speaking	,
她	奇怪的	逮捕	蓝色的	眼睛	很少	左边	他的	脸	什么时候	他	曾是	请讲	,

她那双摄人心魄的蓝色眼睛在他说话时几乎从未离开过他的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [siːmd] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	the	greater	portion	of	her	remarks	seemed	addressed	to	him	.
和	这	更大的	部分	的	她	评论	似乎	已解决	到	他	.

她的大部分话语似乎都是对他说的。

['nætʃ(ə)rəli] , ['hɛndrɪks] [riˈspɔndid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [riˈspɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv]

Naturally	,	Hendricks	responded	as	a	flower	responds	to	the	warming	rays	of
自然	,	亨德里克斯	回应	作为	一个	花	回应	到	这	变暖	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

亨德里克斯自然而然地做出了回应，就像花朵回应温暖的阳光一样。

" [wiːl] [duː] [wel] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , " [əu'paind] [kɔːri]

"	We'll	do	well	,	sir	,	to	keep	a	weather	eye	on	the	youngster	,	"	opined	Correy
"	出色地	做	出色地	,	先生	,	到	保持	一个	天气	眼睛	在	这	青少年	,	"	发表意见	科里

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

one	morning	.
一	早晨	.

"先生，我们最好密切关注一下这个年轻人，"一天早上，科里说道。

([aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]
(I think I have previously explained that even in the unchanging darkness of
(我 思考 我 有 之前 解释 那 甚至 在 这 不变 黑暗 的
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

（我想我之前已经解释过，即使在永恒不变的黑暗太空中，

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][taɪm][ˌɑːrbɪ'trerəli]['ɪntuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]) .
we divided time arbitrarily into days and nights) .
我们 分割 时间 任意地 进入 天 和 夜晚) .

我们随意地将时间划分为白天和黑夜)。

" [ən'les] [aɪm]['bædli][mɪ'steɪkən] , ['hɛndrɪks] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] . "
" Unless I'm badly mistaken , Hendricks is falling victim to a pair of blue eyes . "
" 除非 我是 糟糕 错误 , 亨德里克斯 是 坠落 受害者 到 一个 一对 的 蓝色的 眼睛 . "

“除非我完全搞错了，否则亨德里克斯正在成为一双蓝眼睛的受害者。”

" ['hiːz] [jʌŋ] , " [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" He's young , " I shrugged .
" 他是 年轻的 , " 我 耸了耸肩 .

“他还年轻，”我耸了耸肩。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" We'll be there in two more days , and then we'll be rid of her . "
" 出色地 是 那里 在 二 更多的 天 , 和 然后 出色地 是 摆脱 的 她 . "

“再过两天我们就到那儿，然后就能摆脱她了。”

" [jes] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɔːri] , " [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .
" Yes , " nodded Correy , " we'll be there in a couple of days .
" 是的 , " 点头 科里 , " 出色地 是 那里 在 一个 夫妻 的 天 .

“是的，”科里点点头，“我们过几天就到。”

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][hoʊp] .
And we'll be rid of her , I hope .
和 出色地 是 摆脱 的 她 , 我 希望 .

希望我们能摆脱她。

[bʌt; bət] — [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪriəs] , [sɜːr] ? "
But — suppose it should be serious , sir ? "
但 — 认为 它 应该 是 严肃的 , 先生 ? "

但是——如果情况真的严重呢，先生？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" I asked sharply .
" 我 问 尖锐地 .

我厉声问道。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['rædər] ['veɪgli] , [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] ,
I had been thinking , rather vaguely , along much the same lines ,
我 有 到过 思维 , 相当 依稀 , 沿着 很多 这 相同的 线条 ,

我之前也曾模糊地思考过类似的事情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] [keɪm] [æz; əz] ['rædər] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
but to hear it put into words came as rather a shock .
但 到 听到 它 放 进入 字 来了 作为 相当 一个 震惊 .

但听到别人用语言表达出来，还是让我感到相当震惊。

" [aɪ][hoʊp][aɪm] [rɔːŋ] , " [sed] [kɔːri] ['veri] ['greɪvli] .

"	I	hope	I'm	wrong	,	"	said	Correy	very	gravely	.
"	我	希望	我是	错误的	,	"	说	科里	非常	严重地	.

“我希望我是错的，”科里神情严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [liˈaːn] [ɪz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['wʊmən] .

"	But	this	Liane	is	an	unusual	woman	.
"	但	这	莉安	是	一个	异常	女士	.

但莉安娜是一位不寻常的女性。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] ['ræðər]['bædli][maɪ'self] .

When	I	was	his	age	,	I	could	have	slipped	rather	badly	myself	.
什么时候	我	曾是	他的	年龄	,	我	可以	有	滑倒了	相当	糟糕	我	.

我像他那么大的时候，也可能滑倒得很厉害。

[hɜːr; hər] [aɪz] — [ðæt] [sloʊ] [smaɪl] — [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

Her	eyes	—	that	slow	smile	—	they	do	things	to	a	man	.
她	眼睛	—	那	慢的	微笑	—	他们	做	事物	到	一个	男人	.

她的眼睛——还有她那缓缓的微笑——对男人有着莫大的吸引力。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	At	the	same	time	,
"	在	这	相同的	时间	,

“同时，

[liˈaːn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)][tuː; tə][stæmp][aʊt] ;

Liane	is	supposed	to	be	the	head	of	the	thing	we're	to	stamp	out	;
莉安	是	据称	到	是	这	头	的	这	事物	是	到	邮票	出去	;

莉安应该是我们要铲除的那个组织的头目；

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['liːdər] .

you	might	say	the	enemy's	leader	.
你	可能	说	这	敌人的	领导者	.

你可以说他是敌方首领。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [sɜːr] ,

And	it	wouldn't	be	a	good	thing	,	sir	,
和	它	不会	是	一个	好的	事物	,	先生	,

先生，那可不是什么好事。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

to	have	a	—	a	friend	of	the	enemy	on	board	the	Ertak	,	would	it	?
到	有	一个	—	一个	朋友	的	这	敌人	在	木板	这	-	,	会	它	?

让敌方的朋友登上“埃尔塔克”号，是吗?

" [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [roʊz][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	rebuke	rose	to	my	lips	,	but	I	checked	it	.
"	一个	训斥	玫瑰	到	我的	嘴唇	,	但	我	已检查	它	.

“我本想斥责他，但我忍住了。”

['æftər][ɔːl] , [kɔːri] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz][sʌm; səm] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

After	all	,	Correy	had	no	more	than	put	into	words	some	fears	which	had
后	全部	,	科里	有	不	更多的	比	放	进入	字	一些	恐惧	哪个	有

[bɪn] ['hærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ˌem 'iː] .

been	harassing	me	.
到过	骚扰	我	.

毕竟，科里只不过是用言语表达了我一直以来所担忧的一些恐惧而已。

[ə; eɪ] ['treɪtər] — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?

A	traitor	—	in	the	Service	?
一个	叛徒	—	在	这	服务	?

军队里竟然有叛徒?

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [θɔːt] [ment] [tuː; tə]

Perhaps	you	won't	be	able	to	understand	just	what	that	thought	meant	to
也许	你	惯于	是	有能力的	到	理解	只是	什么	那	想法	意思是	到

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

those	of	us	who	wore	the	Blue	and	Silver	in	those	days	.
那些	的	我们	WHO	穿着	这	蓝色的	和	银	在	那些	天	.

或许你无法理解，对于我们这些当年身穿蓝银战袍的人来说，这种想法意味着什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['treɪtər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] .

But	a	traitor	was	something	we	had	never	had	.
但	一个	叛徒	曾是	某物	我们	有	绝不	有	.

但我们从未有过叛徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['evər] ['hæpən] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	almost	unbelievable	that	such	a	thing	would	ever	happen	;	that	it
它	曾是	几乎	难以置信	那	这样的	一个	事物	会	曾经	发生	;	那	它

[kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] .

could	ever	happen	.
可以	曾经	发生	.

简直难以置信这样的事情竟然会发生；它竟然真的会发生。

[ænd; ənd] [jet] ['oʊldər][men][ðæn; ðən] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [θroʊn] ['ɑːnər] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]

And	yet	older	men	than	Hendricks	had	thrown	honor	aside	at	the
和	然而	老	男人	比	亨德里克斯	有	抛掷	荣誉	旁边	在	这

[ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [liː'aːn] .

insistence	of	women	less	fascinating	than	Liane	.
坚持	的	女性	较少的	迷人	比	莉安	.

然而，比亨德里克斯年纪还大的男人，却在不如莉安迷人的女人的坚持下，抛弃了荣誉。

[aɪ][hæd; həd][felt][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ;

I	had	felt	the	lure	of	her	personality	;
我	有	毛毡	这	饵	的	她	性格	;

我被她的人格魅力所吸引；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] - [huː] [hæd; həd][nɑːt] .

there	was	not	one	of	us	on	board	the	Ertak	who	had	not	.
那里	曾是	不是	一	的	我们	在	木板	这	-	WHO	有	不是	.

"埃尔塔克"号上的我们，没有一个人没经历过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eksəd] [hɜːr; hər][waɪlz][ɑːn]['eni][ʌv; əv][juː 'es][seɪv] ['hɛndrɪks] ;

And	she	had	not	exercised	her	wiles	on	any	of	us	save	Hendricks	;
和	她	有	不是	锻炼	她	诡计	在	任何	的	我们	节省	亨德里克斯	;

除了亨德里克斯之外，她没有对我们中的任何人施展过她的诡计；

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃruːdnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

with	the	shrewdness	which	had	made	her	the	leader	she	was	,
和	这	城府	哪个	有	制成	她	这	领导者	她	曾是	,

凭借着让她成为领导者的那份精明干练，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ðɪ] ['wiːkəst] , [ðə; ðɪ][moʊst]

she	had	elected	to	fascinate	the	youngest	,	the	weakest	,	the	most
她	有	当选	到	吸引	这	最小的	,	这	最弱	,	这	最多

[ɪm'preʃənəb(ə)l] .

impressionable	.
易受影响的	.

她选择去吸引最年轻、最弱小、最容易受影响的人。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . [kɔːri] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I'll	have	a	talk	with	him	,	Mr	.	Correy	,	"	I	said	quietly	.
" 患病的		有	一个	讲话	和	他	,	先生	.	科里	,	"	我	说	悄悄	.

"我会和他谈谈，科里先生，"我平静地说。

" ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] ; [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] ,
" **Probably** **it** **isn't** **necessary** **;** **I** **trust** **him** **implicitly** **,** **as** **I** **am** **sure** **you** **do** **,**
" 大概 它 不是 必要的 ; 我 相信 他 隐式地 , 作为 我 是 当然 你 做 ,

"或许没必要；我完全信任他，我相信你也一样。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "
and **the** **rest** **of** **us** **.** **"**
和 这 休息 的 我们 . "

还有我们其他人。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [kɔːri] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] ,
" **Certainly** **,** **sir** **,** **"** **Correy** **replied** **hastily** **,**
" 当然 , 先生 , " 科里 回复 草草 ,

"当然，先生，"科里急忙回答道。

['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
evidently **relieved** **by** **the** **manner** **in** **which** **I** **had** **taken** **his** **remarks** **.**
显然 松了口气 经过 这 方式 在 哪个 我 有 已采取 他的 评论 .

显然，他对我接受他言论的方式感到宽慰。

" ['oʊnli] , ['hiːz] ['veri] [jʌŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [li'aːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] .
" **Only** **,** **he's** **very** **young** **,** **sir** **,** **and** **Liane** **is** **a** **very** **fascinating** **creature** **.**
" 仅有的 , 他是 非常 年轻的 , 先生 , 和 莉安 是 一个 非常 迷人 生物 .

"只是，先生，他还很年轻，而莉安娜是一个非常迷人的生物。"

" [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kɔːri] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] ['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
" **I** **kept** **my** **promise** **to** **Correy** **the** **next** **time** **Hendricks** **was** **on** **watch** **.**
" 我 保留 我的 承诺 到 科里 这 下一个 时间 亨德里克斯 曾是 在 手表 .

"下次亨德里克斯值班的时候，我信守了对科里的承诺。"

" [wiːl] [biː; bi] ['setɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] ['kæʒuəli] .
" **We'll** **be** **setting** **down** **in** **a** **couple** **of** **days** **,** **"** **I** **commented** **casually** **.**
" 出色地 是 环境 向下 在 一个 夫妻 的 天 , " 我 评论 随意地 .

"我们过几天就会安顿下来，"我漫不经心地说道。

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [legz] [ə'gen] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It'll** **be** **good** **to** **stretch** **our** **legs** **again** **,** **won't** **it** **?** **"**
" 它将 是 好的 到 拉紧 我们的 腿 再次 , 惯于 它 ? "

"出去走走舒展一下筋骨也不错，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [sɜːr] . "
" **It** **certainly** **will** **,** **sir** **.** **"**
" 它 当然 将要 , 先生 . "

"当然会，先生。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [wiːl] [siː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['stoʊəweɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **And** **I** **imagine** **that's** **the** **last** **we'll** **see** **of** **our** **fair** **stowaway** **,** **"** **I** **said** **,**
" 和 我 想象 那就是 这 最后的 出色地 看 的 我们的 公平的 偷渡者 , " 我 说 ,

"我想，这大概是我们最后一次见到这位美丽的偷渡者了，"我说。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
watching **him** **closely** **.**
观看 他 密切 .

密切观察他。

['hɛndrɪks] - [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðen] [dreɪnd] [waɪt] .
Hendricks **'** **face** **flushed** **and** **then** **drained** **white** **.**
亨德里克斯 - 脸 酡 和 然后 排水 白色的 .

亨德里克斯的脸先是涨得通红，然后变得惨白。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] [treɪst] ['miːnɪŋləs] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] [ɑːn]

With	the	tip	of	his	forefinger	he	traced	meaningless	geometrical	patterns	on
和	这	提示	的	他的	食指	他	追踪	无意义的	几何	图案	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['teɪbl] .

the	surface	of	the	instrument	table	.
这	表面	的	这	乐器	桌子	.

他用食指指尖在仪器台面上画出毫无意义的几何图案。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	I	imagine	so	,	sir	,	"	he	replied	in	a	choked	voice	.
"	我	想象	所以	,	先生	,	"	他	回复	在	一个	窒息	嗓音	.

“我想也是，先生，”他哽咽着回答。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

And	then	,	suddenly	,	in	a	voice	which	shook	with	released	emotion	.
和	然后	,	突然	,	在	一个	嗓音	哪个	摇晃	和	发布	情感	.

然后，突然间，他用一种因释放的情绪而颤抖的声音说道。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] !

"	Oh	,	I	know	what	you're	thinking	!
"	哦	,	我	知道	什么	你是	思维	!

“哦，我知道你在想什么！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [wʌt] [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ; [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] .

"	What	you've	all	been	thinking	;	you	,	sir	,	and	Correy	and	Kincaide	.
"	什么	你已经	全部	到过	思维	;	你	,	先生	,	和	科里	和	金凯德	.

“你们都在想什么呢？你，先生，还有科里和金凯德。

['prɑːbəbli][ðə; ði][men] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .

Probably	the	men	,	too	,	for	that	matter	.
大概	这	男人	,	也	,	为了	那	事情	.

或许男人们也是如此。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ] !

"	But	it's	not	so	!
"	但	它是	不是	所以	!

但事实并非如此！

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] .

I	want	you	to	believe	that	,	sir	.
我	想	你	到	相信	那	,	先生	.

先生，我希望您相信这一点。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['terəbli]

I	may	be	impressionable	,	and	certainly	she	is	beautiful	and	—	and	terribly
我	可能	是	易受影响的	,	和	当然	她	是	美丽的	和	—	和	可怕

['fæsɪneɪtɪŋ] ;

fascinating	;
迷人	;

我可能容易受影响，而且她确实很漂亮，而且非常迷人；

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] .

but	I'm	not	quite	a	fool	.
但	我是	不是	相当	一个	傻子	.

但我并不傻。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ; [ðæt] [aɪ][kɑːnt] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ,

I	realize	she's	on	the	other	side	;	that	I	can't	,	that	I	must	not	,
我	意识到	她是	在	这	其他	边	;	那	我	不能	,	那	我	必须	不是	,

我意识到她在另一边；我不能，我绝不能，

[pər'mɪt][maɪ'self][tuː; tə] [ker] .

permit	myself	to	care	.
允许	我	到	关心	.

允许自己去关心别人。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜːr] ? "

You	—	you	do	believe	that	,	sir	?	"
你	—	你	做	相信	那	,	先生	?	"

您——您真的相信这一点吗，先生?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [læd] !

"	Of	course	,	lad	!
"	的	课程	,	小伙子	!

当然可以，小伙子!

" [aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

"	I	put	my	hand	reassuringly	on	his	shoulder	;	his	whole	body	was	shaking	.
"	我	放	我的	手	令人安心	在	他的	肩膀	;	他的	所有的	身体	曾是	摇晃	.

我安慰地把手放在他的肩膀上；他全身都在颤抖。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [fər'get][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Forget	it	;	forget	her	as	soon	as	you	can	.
"	忘记	它	;	忘记	她	作为	很快	作为	你	能	.

"忘了她吧；尽快忘了她。"

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['daʊtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [wiː; wi][dʒʌst] — ['wʌndɝd] . "

None	of	us	have	doubted	you	for	an	instant	;	we	just	—	wondered	.	"
没有任何	的	我们	有	怀疑	你	为了	一个	立即的	;	我们	只是	—	想知道	.	"

我们当中没有人怀疑过你；我们只是——有些疑惑。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	could	see	that	;	I	could	feel	it	.
"	我	可以	看	那	;	我	可以	感觉	它	.

"我能看到，我能感觉到。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , " [sed] [maɪ]['dʒuːniər]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] - [feɪst] ['hezɪtənsi] .

And	it	hurt	,	"	said	my	junior	officer	with	shame	-	faced	hesitancy	.
和	它	伤害	,	"	说	我的	初级	官	和	耻辱	-	面对	犹豫	.

"而且很疼，"我的下级军官羞愧地犹豫着说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [fər'get][hɜːr; hər] — ['æftər] [ʃiːz] [gɔːn] .

"	But	I'll	forget	her	—	after	she's	gone	.
"	但	患病的	忘记	她	—	后	她是	已消失	.

"但我会在她离开之后忘记她。"

" [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] .

"	I	let	it	go	at	that	.
"	我	让	它	去	在	那	.

"我就此作罢了。"

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rædər] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] .

After	all	,	it	was	a	rather	painful	subject	for	us	both	.
后	全部	,	它	曾是	一个	相当	痛苦	主题	为了	我们	两个都	.

毕竟，这对于我们俩来说都是一个相当痛苦的话题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

The	next	day	it	did	seem	that	he	treated	her	with	less	attention	;	and
这	下一个	天	它	做过	似乎	那	他	治疗	她	和	较少的	注意力	;	和

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	noticed	it	,
她	注意到	它	,

第二天，他似乎对她冷淡了许多；她也注意到了这一点。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][feɪnt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraʊn] [fɔːrm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [braʊz] ,

for	I	saw	the	faint	shadow	of	a	frown	form	between	her	perfect	brows	,
为了	我	锯	这	头晕的	阴影	的	一个	皱眉	形式	之间	她	完美的	眉毛	,

因为我看到她完美的眉间隐隐约约地浮现出一丝愁容，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['trævld] ['meditətivli] [frʌm; frəm] ['hɛndrɪks] - [flʌʃt] [feɪs] [tuː; tə][maɪ]

and	her	glance	traveled	meditatively	from	Hendricks	'	flushed	face	to	my
和	她	瞥一眼	旅行	冥想地	从	亨德里克斯	-	酡	脸	到	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她的目光若有所思地从亨德里克斯涨红的脸颊移到我的脸上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	next	morning	,	after	the	first	meal	of	the	day	,	she	walked	down	the	passage
这	下一个	早晨	,	后	这	第一的	一顿饭	的	这	天	,	她	步行	向下	这	通道

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

第二天早上，吃过第一顿饭后，她陪我沿着走廊走了下去。

[wʌn][slɪm] [waɪt] [hænd] [pleɪst] ['dʒentli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .

one	slim	white	hand	placed	gently	within	the	curve	of	my	arm	.
一	苗条的	白色的	手	放置	轻轻地	之内	这	曲线	的	我的	手臂	.

一只纤细白皙的手轻轻地放在我的手臂内侧。

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] ['sɔːftli] , " [siːmz] ['ræðər] [dɪ'strɔːt] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr]

"	Mr	.	Hendricks	,	"	she	commented	softly	,	"	seems	rather	distraught	the	last	day	or
"	先生	.	亨德里克斯	,	"	她	评论	轻轻	,	"	似乎	相当	心烦意乱	这	最后的	天	或者

[soʊ] . "

so	.	"
所以	.	"

"亨德里克斯先生，"她轻声说道，"最近一两天似乎相当心烦意乱。"

" [jes] ? " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

"	Yes	?	"	I	said	,	smiling	to	myself	,	and	wondering	what	was	coming	next	.
"	是的	?	"	我	说	,	微笑	到	我	,	和	好奇	什么	曾是	未来	下一个	.

"是吗？"我笑着说道，心里琢磨着接下来会发生什么。

" [jes] , [kə'mændər] ['hænsən] .

"	Yes	,	Commander	Hanson	.
"	是的	,	指挥官	汉森	.

"是的，汉森指挥官。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['stiːlinəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

"	There	was	just	the	faintest	suggestion	of	steeliness	in	her	voice
"	那里	曾是	只是	这	最微弱	建议	的	钢铁般的意志	在	她	嗓音

[naʊ] .

now	.
现在	.

"她语气中隐隐透出一丝坚毅。"

" [aɪ]['fænsi] [juːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['lʊrɪd] ['kʌlɚz] .

"	I	fancy	you've	been	giving	him	good	advice	,	and	painting	me	in	lurid	colors	.
"	我	想要	你已经	到过	给予	他	好的	建议	,	和	绘画	我	在	骇人的	颜色	.

"我猜你一定给了他一些好建议，并且把我描绘得面目全非。"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ]['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Do	you	really	think	so	badly	of	me	?
做	你	真的	思考	所以	糟糕	的	我	?

你真的这么看不起我吗?

" [hɜːr; hər][hænd] [prest] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['frendlinəs] ;

"	Her	hand	pressed	my	arm	with	warm	friendliness	;
"	她	手	按下	我的	手臂	和	温暖的	友善	;

她温暖友好地用手按着我的手臂;

[hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['ɪntrəst] .

her	great	blue	eyes	were	watching	me	with	beseeching	interest	.
她	伟大的	蓝色的	眼睛	是	观看	我	和	恳求	兴趣	.

她那双湛蓝的大眼睛带着恳求的目光注视着我。

" [aɪ] [θɪŋk] , [liˈaːn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] . "

"	I	think	,	Liane	,	"	I	replied	,	"	that	Mr	.	Hendricks	is	a	very	young	man	.	"
"	我	思考	,	莉安	,	"	我	回复	,	"	那	先生	.	亨德里克斯	是	一个	非常	年轻的	男人	.	"

"我认为，莉安,"我回答说，"亨德里克斯先生是一位非常年轻的人。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] ?

"	And	that	I	am	a	dangerous	woman	?
"	和	那	我	是	一个	危险的	女士	?

"难道我就是个危险的女人吗？"

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] .

"	She	laughed	softly	.
"	她	笑了	轻轻	.

她轻轻地笑了。

" [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['aʊərz][ɑːr; ər][nɑːt]

"	That	,	at	least	,	"	I	told	her	,	"	your	interests	and	ours	are	not
"	那	,	在	至少	,	"	我	讲述	她	,	"	你的	兴趣	和	我们的	是	不是

[aɪ'dentɪk(ə)l] . "

identical	.	"
完全相同的	.	"

"至少,"我告诉她，"你的利益和我们的利益并不相同。"

" [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

"	True	,	"	she	said	coolly	,	pausing	before	the	door	of	her	stateroom	.
"	真的	,	"	她	说	冷静地	,	暂停	前	这	门	的	她	客舱	.

"没错,"她冷冷地说，在自己的船舱门前停了下来。

[hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['riːgəli] .

Her	hand	dropped	from	my	arm	,	and	she	drew	herself	up	regally	.
她	手	掉落	从	我的	手臂	,	和	她	画	她自己	向上	皇家气派	.

她将手从我的手臂上滑落，挺直了身子，姿态高贵。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tjʊb] [ˌoʊvər'hed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

In	the	bright	flow	of	the	ethon	tubes	overhead	she	was	almost	irresistibly
在	这	明亮的	流动	的	这	-	管子	开销	她	曾是	几乎	无法抗拒地

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

在头顶通透的电子管光影中，她美得几乎令人无法抗拒。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [kə'mændər] ['hænsən] .

"	Our	interests	are	not	identical	,	Commander	Hanson	.
"	我们的	兴趣	是	不是	完全相同的	,	指挥官	汉森	.

“汉森指挥官，我们的利益并不相同。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

They	are	widely	divergent	,	directly	opposed	to	each	other	,	as	a	matter	of	fact	.
他们	是	广泛	分歧	,	直接地	反对	到	每个	其他	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，它们之间存在着巨大的分歧，甚至是截然相反的。

[ænd; ənd] — [meɪ] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs] ?

And	—	may	I	be	so	bold	as	to	offer	you	a	bit	of	advice	?
和	—	可能	我	是	所以	大胆的	作为	到	提供	你	一个	少量	的	建议	?

恕我冒昧，能否给您提一点建议?

" [aɪ] [boʊd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	I	bowed	,	saying	nothing	.
"	我	鞠躬	,	说	没有什么	.

我鞠了一躬，一言不发。

" [ðen] , [dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

"	Then	,	don't	attempt	to	meddle	with	things	which	are	more	powerful	,
"	然后	,	不	试图	到	插手	和	事物	哪个	是	更多的	强大的	,

那么，就不要试图去干涉那些更强大的事物。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][juː; jʊ][kən'troʊl] .

than	you	and	the	forces	you	control	.
比	你	和	这	力量	你	控制	.

比你和你所掌控的力量更强大。

[ænd; ənd] — [dəunt] [weɪst] [breθ] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] .

And	—	don't	waste	breath	on	Mr	.	Hendricks	.
和	—	不	浪费	气息	在	先生	.	亨德里克斯	.

还有——别在亨德里克斯先生身上浪费口舌。

[fer] ['wɔːrnɪŋ] !

Fair	warning	!
公平的	警告	!

事先警告!

" [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

"	Before	I	could	ask	for	more	complete	explanation	,
"	前	我	可以	问	为了	更多的	完全的	解释	,

“在我来得及要求更详细的解释之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][ænd; ənd]['fɜːrmli][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

she	had	slipped	inside	her	stateroom	and	firmly	closed	the	door	.
她	有	滑倒了	里面	她	客舱	和	牢牢	关闭	这	门	.

她悄悄溜进自己的船舱，用力关上了门。

[wiː; wi][set] [daʊn] [ɑːn][lɑːkoʊz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — [taʊn] , ['ræðər] — [ʌv; əv]['dʒiəu] ,

We	set	down	on	Lakos	late	that	afternoon	,	close	to	the	city	—	town	,	rather	—	of	Gio	,
我们	放	向下	在	拉科斯	晚的	那	下午	,	关闭	到	这	城市	—	镇	,	相当	—	的	乔	,

那天下午晚些时候，我们在拉科斯岛降落，那里靠近焦阿市（更确切地说是小镇）。

[wer] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

where	those	in	charge	of	operations	made	their	headquarters	.
在哪里	那些	在	收费	的	运营	制成	他们的	总部	.

运营部门的总部就设在那里。

[wɪð; wɪθ] [liˈaːn] [ænd; ənd] [kɔːri] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kɪnkeɪd] ,

With	Liane	and	Correy	,	leaving	the	ship	in	charge	of	Kincaide	,
和	莉安	和	科里	,	离开	这	船	在	收费	的	金凯德	,

莉安和科里离开时，金凯德负责掌管这艘船。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] .

I	made	my	way	quickly	toward	the	headquarters	building	.
我	制成	我的	方式	迅速地	朝向	这	总部	建筑	.

我迅速向总部大楼走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [liˈaːn] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ]

We	had	gone	but	a	few	steps	when	Liane	was	surrounded	by	a	shouting
我们	有	已消失	但	一个	很少	步骤	什么时候	莉安	曾是	包围	经过	一个	喊叫

[θrɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ,

throng	of	her	fellow	Lakonians	,
人群	的	她	同伴	-	,

我们刚走了几步，莉安娜就被一群叫喊着的拉科尼亚同胞包围了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] ,

and	with	a	little	mocking	wave	of	a	white	hand	,
和	和	一个	小的	嘲讽	海浪	的	一个	白色的	手	,

然后，他用一只白皙的手嘲讽地挥了挥，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

she	stepped	into	a	sort	of	litter	which	had	been	rushed	to	the	scene	,
她	步	进入	一个	种类	的	垃圾	哪个	有	到过	匆忙	到	这	场景	,

她坐进了一个被紧急运到现场的担架里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [əˈweɪ] .

and	was	carried	away	.
和	曾是	携带	离开	.

然后就被带走了。

" [fɔːr; fər][wʌn] , " ['kɑːmɛntəd] [kɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , " [aɪm][glæd] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv]

"	For	one	,	"	commented	Correy	with	a	sigh	of	relief	,	"	I'm	glad	she's	out	of
"	为了	一	,	"	评论	科里	和	一个	叹	的	宽慰	,	"	我是	高兴的	她是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“首先，”科里松了口气说道，“我很高兴她不在我眼前。”

[ɪf] [aɪ]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , ['ɪtl] [biː; bi] [tuː] [suːn] .

If	I	never	see	her	again	,	it'll	be	too	soon	.
如果	我	绝不	看	她	再次	,	它将	是	也	很快	.

如果我再也见不到她，那也太早了。

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ? "

When	do	we	start	something	?	"
什么时候	做	我们	开始	某物	?	"

我们什么时候开始?

" [nɑːt][ʌnˈtɪl] [wiːv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fetər] , [huːz] [ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] .

"	Not	until	we've	talked	with	Fetter	,	who's	in	command	here	.
"	不是	直到	我们已经	谈话	和	束缚	,	谁是	在	命令	这里	.

“在我们和费特尔谈过之前，他是这里的指挥官。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

I	have	a	letter	for	him	from	the	Chief	.
我	有	一个	信	为了	他	从	这	首席	.

我这里有一封局长给他的信。

[wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

We'll	see	what	he	has	to	say	.
出色地	看	什么	他	有	到	说	.

我们看看他怎么说。

" [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

"	One	thing	was	certain	;	we	could	look	for	no	assistance	of	any	kind
"	一	事物	曾是	肯定	;	我们	可以	看	为了	不	协助	的	任何	种类

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

from	the	natives	.
从	这	本地人	.

“有一件事是肯定的：我们不能指望从当地人那里得到任何形式的帮助。”

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [bliːk] [skaulz] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['ʃægi] , ['laʊərɪŋ] [braʊz] ,

They	regarded	us	with	bleak	scowls	,	from	beneath	shaggy	,	lowering	brows	,
他们	认为	我们	和	苍凉	皱眉	,	从	下面	毛茸茸	,	降低	眉毛	,

['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bluː] ,

our	uniforms	of	blue	,
我们的	制服	的	蓝色的	,

他们皱着眉头，神情阴沉地看着我们，浓密的眉毛下，我们穿着蓝色的制服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ræŋk] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][juː 'es] ['klɪrli]

with	the	silver	ornaments	of	our	service	and	rank	,	identifying	us	clearly
和	这	银	装饰品	的	我们的	服务	和	秩	,	识别	我们	清楚地

.

:

.

我们佩戴着代表我们军衔和等级的银质饰品，这能清楚地表明我们的身份。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [ləkoʊniːən]['twaɪlaɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪnɪstər] ['fɪgjərz] [ɪn'diːd] , [kloʊðd] [ɔːl][ə'laɪk]

In	the	greenish	Lakonian	twilight	,	they	were	sinister	figures	indeed	,	clothed	all	alike
在	这	绿绿色	拉科尼亚人	暮	,	他们	是	险恶	数据	的确	,	穿着衣服	全部	同样

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

in	short	,
在	短的	,

在拉科尼亚绿意盎然的暮色中，他们的确是些阴险的身影，都穿着同样的短裙。

['sliːvləs] ['tjuːnɪks] , ['beltɪd] ['luːsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][weɪst] ,

sleeveless	tunics	,	belted	loosely	at	the	waist	,
无袖的	束腰外衣	,	系带	松散地	在	这	腰部	,

无袖束腰外衣，腰间松松地系着腰带。

[fiːt] [ænd; ənd][legz] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðər] ['bʌskɪn] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] , [ðer; ðər]

feet	and	legs	encased	in	leather	buskins	reaching	nearly	to	the	knees	,	their
脚	和	腿	包裹	在	皮革	短靴	到达	几乎	到	这	膝盖	,	他们的

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

她们的脚和腿被包裹在几乎及膝的皮质短靴里，呈棕色。

[nɑːrld] [lɪmz] [ænd; ənd] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['pɔstʃəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] - ['bestʃəl]

gnarled	limbs	and	stoop	-	shouldered	postures	giving	them	a	half	-	bestial
盘根错节的	四肢	和	哈腰	-	肩部	姿势	给予	他们	一个	一半	-	兽性

[rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

resemblance	which	was	disturbing	.
相似	哪个	曾是	令人不安	.

它们四肢扭曲，肩膀佝偻，姿态怪异，有种半兽半兽的模样，令人不安。

[ðer; ðər] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] ['ʃʌf(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz]['dæŋg(ə)l] ,

Their	**walk**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**slow**	**shuffle**	**,**	**which**	**made**	**their**	**long**	**arms**	**dangle**	**,**
他们的	走	曾是	一个	种类	的	慢的	洗牌	,	哪个	制成	他们的	长的	武器	悬挂	,

['swɪŋɪŋ] [dis'dʒɔintidli] .

swinging	**disjointedly**	**.**
摇摆	不连贯地	.

他们的步伐缓慢而蹒跚，长长的手臂无力地垂着，不协调地摆动着。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] , [dʌl] [stoʊn] ,

We	**entered**	**the**	**administration**	**building**	**of**	**gray**	**,**	**dull**	**stone**	**,**
我们	进入	这	行政	建筑	的	灰色的	,	乏味的	石头	,

我们走进了那栋灰色、暗淡的石头砌成的行政大楼，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	**were**	**ushered**	**immediately**	**into**	**the**	**office**	**of**	**the**	**head**	**of**	**operations**	**.**
和	是	引导	立即地	进入	这	办公室	的	这	头	的	运营	.

他们随即被带进了运营主管的办公室。

" ['hænsən] ?

"	**Hanson**	**?**
"	汉森	?

“汉森？”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

"	**he**	**greeted**	**me**	**.**
"	他	问候	我	.

他向我问好。

" ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Mighty**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[juː; jʊ] [tuː] , [kɔːri] .

You	**too**	**,**	**Correy**	**.**
你	也	,	科里	.

你也一样，科里。

['terəb(ə)l][hoʊl] , [ðɪs] ; [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Terrible	**hole**	**,**	**this**	**;**	**hope**	**you're**	**not**	**here**	**for**	**long**	**.**
糟糕的	洞	,	这	;	希望	你是	不是	这里	为了	长的	.

这洞真可怕；希望你不会在这里待太久。

['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ; [gɑːt][jʊr; jər]['reɪdioʊ] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Sorry	**I**	**couldn't**	**meet**	**you**	**at**	**the**	**ship**	**;**	**got**	**your**	**radio**	**,**	**but**	**couldn't**	**make**	**it**
对不起	我	不能	见面	你	在	这	船	;	得到	你的	收音机	,	但	不能	制作	它

.

:
.

很抱歉我没能在船上见到你；我拿到了你的无线电，但还是去不了。

['ɛvriːˌθɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .

Everything's	**in**	**a**	**jam**	**.**
一切都是	在	一个	果酱	.

一切都陷入了困境。

['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Getting	**worse**	**all**	**the**	**time**	**.**
获得	更糟	全部	这	时间	.

情况越来越糟。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['ʃɔ:t'hændid] ; [nɑ:t][hæf] [ɪ'nʌf] [men] [hɪr] .
And we're shorthanded ; not half enough men here .
和 是 人手不足 ; 不是 一半 足够的 男人 这里 .

我们人手不足；这里连一半的人都不够。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .
Sit down , sit down .
坐 向下 , 坐 向下 .

坐下，坐下。

[si:m] [gʊd] [tu:; tə] [fi:l] [fɜ:rm] [graʊnd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] ? "
Seem good to feel firm ground under your feet ? "
似乎 好的 到 感觉 公司 地面 在下面 你的 脚 ? "

感觉脚踏实地真好吗?

" [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ; [jʊr; jər] [er] [hɪr] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] - .
" Not particularly ; your air here isn't as good as the Ertak's .
" 不是 特别 ; 你的 空气 这里 不是 作为 好的 作为 这 - .

"倒也未必；你们这儿的空气不如埃尔塔克山的好。"

" [kɔ:ri] [ænd; ənd] [aɪ] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gærələs] ['fetər] .
" Correy and I seated ourselves across the desk from the garrulous Fetter .
" 科里 和 我 坐着 我们自己 穿过 这 桌子 从 这 贫嘴 束缚 .

"我和科里坐在了喋喋不休的费特对面的桌子旁。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃi:f] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] . "
" I've a letter here from the Chief ; I believe it explains why we're here . "
" 我已经 一个 信 这里 从 这 首席 ; 我 相信 它 解释 为什么 是 这里 . "

"我这里有一封局长的信；我相信信里解释了我们为什么会在这里。"

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] , [aɪ] [kæn; kən] [ges] .
" I can guess , I can guess .
" 我 能 猜测 , 我 能 猜测 .

"我可以猜，我可以猜。"

[ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
And none too soon .
和 没有任何 也 很快 .

而且来得正是时候。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ʃeɪp] .
Things are in terrible shape .
事物 是 在 糟糕的 形状 .

情况非常糟糕。

['terəb(ə)l] .
Terrible .
糟糕的 .

糟糕的。

" ['fetər] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hærid] [aɪz] .
" Fetter ripped open the letter and glanced through it with harried eyes .
" 束缚 撕裂 打开 这 信 和 瞥了一眼 通过 它 和 疲惫不堪 眼睛 .

费特撕开信，焦急地快速浏览了一遍。

" [raɪt] , " [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Right , " he nodded .
" 正确的 , " 他 点头 .

"对，"他点点头。

" [aɪm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] .
" I'm to help you all I can .
" 我是 到 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助你们。

[pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

Place	**myself**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
地方	我	在	你的	处理	.

我愿听候您的差遣。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "

What	**can**	**I**	**do**	**?**	**"**
什么	能	我	做	?	"

我能做些什么？"

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒts] [ʌp] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**Tell**	**us**	**what's**	**up**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	告诉	我们	是什么	向上	,	"	我	建议	.

"告诉我们发生了什么事吧，"我建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

"	**That**	**would**	**be**	**a**	**long**	**story**	**.**
"	那	会	是	一个	长的	故事	.

"那将是一个很长的故事。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .

I	**suppose**	**you**	**know**	**something**	**about**	**the**	**situation**	**already**	**.**
我	认为	你	知道	某物	关于	这	情况	已经	.

我想你已经对情况有所了解了。

['sevrəl] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][tuː; tə] [beɪs] .

Several	**reports**	**have**	**gone**	**in**	**to**	**Base**	**.**
一些	报告	有	已消失	在	到	根据	.

基地已收到多份报告。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [tel] [juː; jʊ] , ['hænsən] ?

What	**did**	**the**	**Chief**	**tell**	**you**	**,**	**Hanson**	**?**
什么	做过	这	首席	告诉	你	,	汉森	?

汉森，局长跟你说了什么？

" ['briːfli] , [aɪ] ['skɛtʃt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [rɪ'pɔːrt] , ['fetər] ['nɑːdɪŋ] ['evri] [fjuː] [wɜːrdz] .

"	**Briefly**	**,**	**I**	**sketched**	**the**	**Chief's**	**report**	**,**	**Fetter**	**nodding**	**every**	**few**	**words**	**.**
"	简要地	,	我	草图	这	酋长的	报告	,	束缚	点头	每一个	很少	字	.

"我简要地概括了局长的报告，费特每隔几个字就点点头。"

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [θɪn] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] ['nɜːrvəsli] ,

When	**I**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**rubbed**	**his**	**long**	**,**	**thin**	**fingers**	**together**	**nervously**	**,**
什么时候	我	有	完成的	,	他	摩擦	他的	长的	,	薄的	手指	一起	紧张地	,

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] ,

and	**stared**	**down**	**,**
和	凝视	向下	,

我说完后，他紧张地搓着修长的手指，低下了头。

['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtəd] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

frowning	**at**	**the**	**littered**	**top**	**of**	**his**	**desk**	**.**
皱眉	在	这	垃圾	顶部	的	他的	桌子	.

他皱着眉头看着桌面上杂乱的物品。

" [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Right**	**as**	**far**	**as**	**he**	**went**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	正确的	作为	远的	作为	他	去	,	"	他	说	.

"他走到哪儿，就到哪儿了，"他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] .

"	**But**	**he**	**didn't**	**go**	**far**	**enough**	**.**
"	但	他	没有	去	远的	足够的	.

但他做得还不够。

['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Wanted	**you**	**to**	**find**	**out**	**for**	**yourself**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
通缉	你	到	寻找	出去	为了	你自己	,	我	认为	.

我想他是想让你自己去发现吧。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

"	**Well**	**,**	**there**	**is**	**a**	**secret**	**society**	**working**	**against**	**us**	**here**	**.**
"	出色地	,	那里	是	一个	秘密	社会	在职的	反对	我们	这里	.

“嗯，这里有一个秘密组织在暗中与我们作对。”

[sekt] , [aɪ'd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Sect	**,**	**I'd**	**call**	**it**	**.**
教派	,	ID	称呼	它	.

我称之为教派。

['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtɪd] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑːkoʊz] — [wɪtʃ] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] , [æz; əz]

Undermined	**the**	**whole**	**inhabited**	**portion**	**of**	**Lakos**	**—**	**which**	**isn't**	**a**	**great**	**area**	**,**	**as**
被削弱	这	所有的	有人居住的	部分	的	拉科斯	—	哪个	不是	一个	伟大的	区域	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

“破坏了拉科斯整个有人居住的区域——你知道，那地方并不怎么样。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstəs] [ɪz] [li'aːn] .

"	**The**	**Chief**	**Priestess**	**is**	**Liane**	**.**
"	这	首席	女祭司	是	莉安	.

“首席女祭司是莉安娜。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

I	**believe**	**you**	**said**	**she**	**stowed**	**away**	**on**	**the**	**Ertak**	**with**	**you**	**?**
我	相信	你	说	她	已存放	离开	在	这	-	和	你	?

我记得你说过她和你一起偷偷登上了“埃尔塔克”号？

" [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

" [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [gɑːrd] ? " [æskt] ['fetər] .

"	**You're**	**keeping**	**her**	**under**	**guard**	**?**	**"**	**asked**	**Fetter**	**.**
"	你是	保持	她	在下面	警卫	?	"	问	束缚	.

“你们把她看守着？”费特问道。

" [noʊ] ; ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] ['kudnt] .

"	**No**	**;**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**we**	**couldn't**	**.**
"	不	;	在下面	这	情况	,	我们	不能	.

“不，在这种情况下，我们不能。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'θɔːrəti] , [juː; jʊ] [siː] .

We	**had**	**no**	**authority**	**,**	**you**	**see**	**.**
我们	有	不	权威	,	你	看	.

你看，我们没有权力。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] . "

A	**crowd**	**of**	**natives**	**bore**	**her**	**away**	**in**	**triumph**	**.**	**"**
一个	人群	的	本地人	钻孔	她	离开	在	胜利	.	"

一群当地人将她抬走，欢呼雀跃。

" [ðen] [jʊr; jər] ['wɝːks] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [groʊn] ['fetər] .

"	**Then**	**your**	**work's**	**cut**	**out**	**for**	**you**	**,**	**"**	**groaned**	**Fetter**	**.**
"	然后	你的	作品	切	出去	为了	你	,	"	呻吟	束缚	.

“那你可有的忙了，”费特呻吟道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [ɪn'kɑːrnət] .
" She's a devil incarnate .
" 她是 一个 魔鬼 体现 .

"她简直是魔鬼化身。"

['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l][æz; əz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪt'self] .
Beautiful , irresistible , and evil as corruption itself .
美丽的 , 无法抗拒 , 和 邪恶的 作为 腐败 本身 .

美丽、令人无法抗拒，却又像腐败本身一样邪恶。

[ɪf] [ʃiːz] [bæk] , [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
If she's back , I'm afraid there's nothing to be done .
如果 她是 后退 , 我是 害怕的 有 没有什么 到 是 完毕 .

如果她回来了，恐怕就无能为力了。

[wiːv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left] .
We've been sitting on a volcano ever since she left .
我们已经 到过 坐着 在 一个 火山 曾经 自从 她 左边 .

自从她离开后，我们就一直像坐在火山上一样。

['preʃər] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] ['evri] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Pressure growing greater every instant , it seemed .
压力 生长 更大的 每一个 立即的 , 它 似乎 .

压力似乎每时每刻都在增加。

[ʃiːz] [dʒʌst] [wɒts] ['niːdɪd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . "
She's just what's needed to set it off . "
她是 只是 是什么 需要 到 放 它 离开 . "

她正是引发这一切的关键人物。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .
" We'll have to take our chances , " I commented .
" 出色地 有 到 拿 我们的 机会 , " 我 评论 .

"我们只能碰碰运气了，"我评论道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ; [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][set] - [ʌp] ? "
" And now ; just what is the set - up ? "
" 和 现在 ; 只是 什么 是 这 放 - 向上 ? "

那么，具体安排是什么呢?

" [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] .
" The Worshipers of the Flame , they call themselves .
" 这 信徒 的 这 火焰 , 他们 称呼 他们自己 .

他们自称为"火焰崇拜者"。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [teɪks] [ɪn][ə'baʊt] ['evri] [meɪl] ['biːɪŋ] [ɑːn][lɑːkoʊz] .
The membership takes in about every male being on Lakos .
这 会员资格 需要 在 关于 每一个 男性 存在 在 拉科斯 .

Lakos 上的几乎所有男性都是会员。

[ðeɪ] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] [wɪtʃ] ['hʌnikoʊm] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .
They meet in the great caverns which honeycomb the continent .
他们 见面 在 这 伟大的 洞穴 哪个 蜂窝 这 大陆 .

他们在遍布大陆的巨大洞穴中相遇。

['gæstli] ['pleɪsɪz] ; [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] .
Ghastly places ; I've seen some of the smaller ones .
阴森 地方 ; 我已经 已见 一些 的 这 较小的 一个 .

可怕的地方；我见过一些较小的。

['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [θrʌst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [steɪt] , [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]

Continent	**was**	**thrust**	**up**	**from**	**the**	**sea**	**in**	**a**	**molten**	**state**	**,**	**some**	**scientific**
大陆	曾是	推力	向上	从	这	海	在	一个	熔融的	状态	,	一些	科学

[tʃæp] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] ;

chap	**told**	**me**	**once**	**;**
小伙子	讲述	我	一次	;

一位科学家曾经告诉我，这块大陆是从海中以熔融状态隆起的;

[ðiːz] ['kævərnz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [greɪt] [beltʃiz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [ɔːr][gæs] .

these	**caverns**	**were**	**made**	**by**	**great**	**belches**	**of**	**escaping**	**steam**	**or**	**gas**	**.**
这些	洞穴	是	制成	经过	伟大的	打嗝	的	逃脱	蒸汽	或者	气体	.

这些洞穴是由大量逸出的蒸汽或气体喷涌而出形成的。

[juːl] [siː] [ðem; ðəm] .

You'll	**see**	**them**	**.**
你会	看	他们	.

你会看到它们的。

" [ʃiː; ʃi] — [liˈaːn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [priːsts] [ruːl] ['soʊlli] [baɪ] ['terər] .

"	**She**	**—**	**Liane**	**—**	**and**	**her**	**priests**	**rule**	**solely**	**by**	**terror**	**.**
"	她	—	莉安	—	和	她	神父	规则	仅	经过	恐怖	.

"她——莉安娜——和她的祭司们完全依靠恐怖统治。"

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][dʒʌst]['hɔːrsɪz] " ([ə; eɪ][dræft]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɜːrθ] , [naʊ]

The	**Lakonians**	**are**	**naturally**	**just**	**horses**	**"**	**(**	**a**	**draft**	**animal**	**of**	**ancient**	**Earth**	**,**	**now**
这	-	是	自然	只是	马匹	"	(	一个	草稿	动物	的	古老的	地球	,	现在

[ɪk'stɪŋkt]) ,

extinct	**)**	**,**
灭绝	)	,

拉科尼亚人本质上就是马"(一种古代地球上的役畜，现已灭绝)，

" ['kɑːntent][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**content**	**to**	**work**	**without**	**thinking**	**.**
"	内容	到	工作	没有	思维	.

"乐于不加思考地工作。"

[liˈaːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

Liane	**and**	**her**	**crew**	**have**	**made**	**them**	**think**	**—**	**just**	**enough**	**to**	**be**
莉安	和	她	全体人员	有	制成	他们	思考	—	只是	足够的	到	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	**.**
危险的	.

莉安娜和她的船员们让他们开始思考——这种思考足以造成危险。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

Just	**what**	**she**	**tells**	**them**	**to**	**think**	**,**	**and**	**no**	**more**	**.**
只是	什么	她	讲述	他们	到	思考	,	和	不	更多的	.

她只告诉他们该怎么想，仅此而已。

[ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌnz][ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .

Disobedient	**ones**	**are**	**punished**	**by**	**death**	**.**
忤	一个	是	受到惩罚	经过	死亡	.

违抗命令者将被处以死刑。

['ræðər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] , [aɪ] ['gæðər] .

Rather	**a**	**terrible**	**death**	**,**	**I**	**gather**	**.**
相当	一个	糟糕的	死亡	,	我	收集	.

看来死状相当惨烈。

" [wel] , [hɜːr; hər] [tʃiːf] [eɪm][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - .

"	**Well**	**,**	**her**	**chief**	**aim**	**is**	**to**	**stop**	**the**	**production**	**of**	**temite**	**.**
"	出色地	,	她	首席	目的	是	到	停止	这	生产	的	-	.

"嗯，她的主要目标是阻止铁矿的生产。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrmz] . "

She	**wishes**	**to**	**bargain**	**with**	**the**	**Council**	**—**	**at**	**her**	**own**	**terms**	**.**	**"**
她	愿望	到	便宜货	和	这	理事会	—	在	她	自己的	条款	.	"

她希望按照自己的条件与委员会进行谈判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰女祭司(Priestess of the Flame)
第2/3页

" [wɒts] [hɜːr; hər][praɪs] ?
" **What's her price ?**
" 是什么 她 价格 ?

“她的价钱是多少？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] , [welθ] ? "
" **What does she want , wealth ? "**
" 什么 做 她 想 , 财富 ? "

她想要什么，财富吗?

" [noʊ] . ['paʊər] !
" **No . Power !**
" 不 . 力量 !

“不。权力!

" ['fetər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] , ['hæmərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts][tuː; tə]
" **Fetter leaned forward across the desk , hammering it with both fists to**
" 束缚 倾斜 向前 穿过 这 桌子 , 锤击 它 和 两个都 拳头 到
['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] ,
emphasize the word ,
强调 这 单词 ,

费特尔俯身越过桌子，用双拳猛击桌面，以强调这个词。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [diːp] ['sɑːkəts] .
his eyes gleaming from their deep sockets .
他的 眼睛 闪闪发光 从 他们的 深的 插座 .

他深邃的眼窝里闪烁着光芒。

" ['paʊər] , ['hænsən] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kreivz] .
" **Power , Hanson , that's what she craves .**
" 力量 , 汉森 , 那就是 什么 她 渴望 .

“汉森，她渴望的是权力。”

[ʃiːz] [ɪn'seɪn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
She's insane on the subject .
她是 疯狂的 在 这 主题 .

她对这个问题简直到了痴迷的地步。

['ʌtərli] [mæd] .
Utterly mad .
完全地 疯狂的 .

简直疯了。

[ʃiː; ʃi] [lʌsts] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
She lusts after it .
她 欲望 后 它 .

她对它垂涎三尺。

[juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][praɪs] ; [its] [ðɪs] : [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
You asked her price ; it's this : a seat in the Council !
你 问 她 价格 ; 它是 这 : 一个 座位 在 这 理事会 !

你问她要价多少；她的答案是：市议会的一个席位!

" [aɪ] [gɑːspt] ['ɔːdəbli] .
" I gasped audibly .
" 我 倒吸一口气 可听见的 .

我倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
A seat in the Council !
一个 座位 在 这 理事会 !

获得市议会席位!

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ænd; ənd] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði]
The Council , composed of the wisest heads of the universe , and ruling the
这 理事会 , 由 的 这 最明智的 头部 的 这 宇宙 , 和 裁决 这
['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] !
universe with absolute authority !
宇宙 和 绝对 权威 !

议会由宇宙中最睿智的领袖组成，拥有绝对的权威统治宇宙!

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] , " [aɪ] [sed] .
" She is mad , " I said .
" 她 是 疯狂的 , " 我 说 .

“她疯了，”我说。

" ['kreɪzi] , " [grʌntid] [kɔːri] .
" Crazy , " grunted Correy .
" 疯狂的 , " 哼哼 科里 .

“疯了，”科里咕哝道。

" [pleɪn]['kreɪzi] .
" Plain crazy .
" 清楚的 疯狂的 .

简直疯了。

[ə; eɪ]['wʊmən] — [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !
A woman — in the Council !
一个 女士 — 在 这 理事会 !

一位女性——进入了议会!

" ['fetər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] .
" Fetter nodded solemnly .
" 束缚 点头 庄严地 .

费特郑重地点了点头。

" [mæd] — ['kreɪzi] — [juːz][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mad — crazy — use your own terms , " he said .
" 疯狂的 — 疯狂的 — 使用 你的 自己的 条款 , " 他 说 .

“疯了——疯了——用你自己的词来形容吧，”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] [praɪs] .
" But that's her price .
" 但 那就是 她 价格 .

但这就是她的价码。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ?
The Chief didn't tell you that , did he ?
这 首席 没有 告诉 你 那 , 做过 他 ?

局长没跟你说过这话，对吧?

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
Well , perhaps he didn't know .
出色地 , 也许 他 没有 知道 .

或许他并不知情。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] .

I	learned	it	in	a	very	roundabout	way	.
我	学习	它	在	一个	非常	迂回	方式	.

我是通过非常迂回的方式才了解到这一点的。

[ʃiːl] [meɪk] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][dɪ'mænd] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] , ['nevər] [fɪr] .

She'll	make	the	formal	demand	when	the	time	is	ripe	,	never	fear	.
壳	制作	这	正式的	要求	什么时候	这	时间	是	成熟	,	绝不	害怕	.

时机成熟时，她会正式提出要求的，别担心。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [ən'les] [ðiːz] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɑːr; ər] [stæmpt] [aʊt] — [ʃiːl]

And	what's	more	,	unless	these	Worshipers	of	the	Flame	are	stamped	out	—	she'll
和	是什么	更多的	,	除非	这些	信徒	的	这	火焰	是	盖章	出去	—	壳

[get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪ'mændz] ! "

get	what	she	demands	!	"
得到	什么	她	需求	!	"

而且，除非这些火焰崇拜者被彻底铲除——否则她就会如愿以偿！

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .

You	know	what	this	place	is	.
你	知道	什么	这	地方	是	.

你知道这是什么地方。

['oʊnli][ə; eɪ][ləkoʊniːən][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [lɔːŋ] .

Only	a	Lakonian	can	stand	this	atmosphere	long	.
仅有的	一个	拉科尼亚人	能	站立	这	气氛	长的	.

只有拉科尼亚人才能长时间忍受这种环境。

[noʊ][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [dʌz] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [dæmd] [griːn] [stʌf] [ðeɪ] [briːð]

No	vitality	to	the	light	that	does	come	through	this	damned	green	stuff	they	breathe
不	活力	到	这	光	那	做	来	通过	这	该死的	绿色的	东西	他们	呼吸

[fɔːr; fər] [er] ;

for	air	;
为了	空气	;

透过这该死的绿色植物透进来的光线毫无生气，它们赖以生存的空气就是这绿色植物；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði]['æsɪd] , [mə'tælɪk] [tæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['draɪvz][juː; jʊ]['fræntɪk] .

and	after	a	few	days	,	the	acid	,	metallic	tang	of	it	drives	you	frantic	.
和	后	一个	很少	天	,	这	酸	,	金属	唐	的	它	驱动	你	疯狂的	.

几天后，它那酸涩的金属味会让你抓狂。

['nevər] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Never	can	get	used	to	it	.
绝不	能	得到	用过的	到	它	.

永远也无法习惯。

" [soʊ][ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə][maɪn][ðə; ði] - .

"	So	the	Lakonians	have	to	mine	the	temite	.
"	所以	这	-	有	到	矿	这	-	.

“所以拉科尼亚人必须开采铁矿。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst][hæv; həv] - , [ɪn]['kwɑːntətiz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [sə'plaɪd]

And	the	universe	must	have	temite	,	in	quantities	that	can't	be	supplied
和	这	宇宙	必须	有	-	,	在	数量	那	不能	是	供应

[frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] .

from	any	other	source	.
从	任何	其他	来源	.

宇宙中必然存在铁矿，其数量无法从其他任何来源获得。

[ɪf] [ðə; ði] - [wəʊnt][maɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ,

If	the	Lakonians	won't	mine	it	—	and	they	won't	,
如果	这	-	惯于	矿	它	—	和	他们	惯于	,

如果拉科尼亚人不去开采——而他们确实不去——

[wen] [liˈaːn] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt] — [wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [duː]

when	Liane	tells	them	to	quit	—	what	will	the	Council	and	your	Service	do
什么时候	莉安	讲述	他们	到	辞职	—	什么	将要	这	理事会	和	你的	服务	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

about	it	?	"
关于	它	?	"

当莉安娜让他们辞职时——委员会和你们部门会怎么做?

" ['plenti] , " [grauld] [kɔːri] .

"	Plenty	,	"	growled	Correy	.
"	很多	,	"	咆哮	科里	.

"很多,"科里咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['fetər] .

"	Nothing	,	"	contradicted	Fetter	.
"	没有什么	,	"	矛盾	束缚	.

"什么也没有,"费特反驳道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [dɪs'ɪntɪgreɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] , ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]

"	You	can	kill	a	man	,	disintegrate	him	,	imprison	him	,	punish	him	,	as
"	你	能	杀	一个	男人	,	瓦解	他	,	监禁	他	,	惩治	他	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] ,

you	will	,
你	将要	,

"你可以杀了他，把他肢解，把他囚禁，惩罚他，随你便。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] .

but	you	can't	make	him	work	.
但	你	不能	制作	他	工作	.

但你没办法让他工作。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

"	And	there	that	phase	of	the	matter	rested	.
"	和	那里	那	阶段	的	这	事情	休息	.

"事情的这一阶段就此结束了。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [wʊd] [help][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt]

I	asked	him	a	number	of	questions	which	I	felt	would	help	us	to	start
我	问	他	一个	数字	的	问题	哪个	我	毛毡	会	帮助	我们	到	开始

['aʊər; ɑːr][wɜːrk]['prɑːpərli] ,

our	work	properly	,
我们的	工作	适当地	,

我问了他一些问题，我觉得这些问题有助于我们顺利开展工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːmptli][ænd; ənd] ['fʊli] .

and	he	answered	every	one	of	them	promptly	and	fully	.
和	他	回答	每一个	一	的	他们	及时	和	完全	.

他迅速而详尽地回答了每一个问题。

['evɪdəntli] , ['fetər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Evidently	**,**	**Fetter**	**had**	**given**	**his**	**problem**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**thought**	**,**
显然	,	束缚	有	给定	他的	问题	一个	伟大的	交易	的	想法	,

显然，费特对他的问题进行了深入思考。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**had**	**done**	**more**	**than**	**a**	**little**	**intelligent**	**investigating**	**of**	**his**	**own**	**.**
和	有	完毕	更多的	比	一个	小的	聪明的	调查	的	他的	自己的	.

而且他还进行了不少深入的调查研究。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,

"	**If**	**there's**	**anything**	**else**	**I**	**can**	**do**	**to**	**help**	**you**	**,**
"	如果	有	任何事物	别的	我	能	做	到	帮助	你	,

“如果还有什么我能帮上忙的，

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , " [dəunt][feɪl][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]

"	**he**	**said**	**as**	**he**	**accompanied**	**us**	**to**	**the**	**door**	**,**	**"**	**don't**	**fail**	**to**	**call**	**upon**
"	他	说	作为	他	伴随	我们	到	这	门	,	"	不	失败	到	称呼	之上

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

“他送我们到门口时说，‘别忘了叫我。’”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] : [trʌst] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [jɔ:r'selvz] .

And	**remember**	**what**	**I**	**said**	**:**	**trust**	**no**	**one**	**except**	**yourselves**	**.**
和	记住	什么	我	说	:	相信	不	一	除了	你们自己	.

记住我说过的话：除了自己，不要相信任何人。

['stʌdi] [i:tʃ] [mu:v] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Study	**each**	**move**	**before**	**you**	**make**	**it**	**.**
学习	每个	移动	前	你	制作	它	.

每一步都要仔细研究后再行动。

[ði:z] - [ɑ:r; ər] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [du:] [wət'evər] [li'a:n] [telz] [ðem; ðəm] .

These	**Lakonians**	**are**	**dull**	**-**	**witted**	**,**	**but**	**they'll**	**do**	**whatever**	**Liane**	**tells**	**them**	**.**
这些	-	是	乏味的	-	机智的	,	但	他们会	做	任何	莉安	讲述	他们	.

这些拉科尼亚人头脑简单，但莉安娜让他们做什么，他们都会照做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [fæst][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] !

And	**she**	**thinks**	**fast**	**and**	**cunningly**	**!**
和	她	思考	快速地	和	狡猾地	!

她思维敏捷，足智多谋！

" [wi:; wi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

"	**We**	**thanked**	**him**	**for**	**his**	**warning**	**,**	**and**	**hurried**	**back**	**to**	**the**	**ship**
"	我们	谢谢	他	为了	他的	警告	,	和	慌忙	后退	到	这	船

[θru:] [ðə; ði] ['sɪkli] - [gri:n] [ləkoʊni:ən] [dʌsk] .

through	**the**	**sickly**	**-**	**green**	**Lakonian**	**dusk**	**.**
通过	这	病弱的	-	绿色的	拉科尼亚人	黄昏	.

“我们感谢他的警告，然后匆匆穿过拉科尼亚病态的绿色黄昏，返回船上。

[ðə; ði]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

The	**acrid**	**odor**	**of**	**the**	**atmosphere**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**be**	**disagreeable**
这	辛辣	气味	的	这	气氛	曾是	已经	开始	到	是	令人不快的

.

:

.

空气中刺鼻的气味已经开始让人感到不适。

" ['di:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , ['fetər] , " ['kɑ:mɛntəd] [kɔ:ri] .

"	**Decent**	**sort**	**of**	**a**	**chap**	**,**	**Fetter**	**,**	**"**	**commented**	**Correy**	**.**
"	体面的	种类	的	一个	小伙子	,	束缚	,	"	评论	科里	.

“费特是个还不错的人，”科里评论道。

" [ɔ:l] [rɔ:t] [ʌp] , ['iznt] [hi:; hi] ?
" All wrought up , isn't he ?
" 全部 锻 向上 , 不是 他 ?

“他情绪很激动，不是吗？”

['wɜ:rid] [stɪf] . "
Worried stiff . "
担心 僵硬的 . "

忧心忡忡。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I imagine he has cause to be .
" 我 想象 他 有 原因 到 是 .

我想他有理由感到担忧。

[ænd; ənd] — [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [li'a:n] :
And — he might have been right in saying we should have held Liane :
和 — 他 可能 有 到过 正确的 在 说 我们 应该 有 握住 莉安 :

而且——他说的或许是对的，我们应该留下莉安：

[pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
perhaps we could have treated with her in some way . "
也许 我们 可以 有 治疗 和 她 在 一些 方式 . "

或许我们可以用某种方式治疗她。

" [noʊ] [tʃæns] !
" No chance !
" 不 机会 !

没机会！

[nɑ:t] [ðæt] ['leɪdi] .
Not that lady .
不是 那 女士 .

不是那位女士。

[wen] [wi:; wi] [tri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] , ['ʌtərli]
When we treat with her , we'll have to have the whip hand , utterly
什么时候 我们 对待 和 她 , 出色地 有 到 有 这 鞭 手 , 完全地
[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] .
and completely .
和 完全地 .

当我们和她交往时，我们必须完全掌握主动权。

" [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['eksɪt][wʌz; wəz]['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði][træns'pærənt]
" The heavy outer door of the Ertak's exit was open , but the transparent
" 这 重的 外 门 的 这 - 出口 曾是 打开 , 但 这 透明的
['ɪnər] [dɔ:r] ,
inner door ,
内 门 ,

“埃尔塔克号出口厚重的外部舱门敞开着，但透明的内部舱门……”

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] , ['fɔ:miŋ] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]
provided for just such an emergency , was in place , forming , in conjunction
假如 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 , 曾是 在 地方 , 成型 , 在 连词
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] [dɔ:r] ,
with a second door ,
和 一个 第二 门 ,

正是为了应对这种紧急情况而设置的，与第二道门一起，构成了一个封闭的入口。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [er] - [lɑ:k] .
an efficient air - lock .
一个 高效的 空气 - 锁 .

高效的气锁。

[ðə; ði] [gɑːrd] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr]

The	guard	saw	us	coming	and	,	as	we	came	up	,	had	the	inner	door
这	警卫	锯	我们	未来	和	,	作为	我们	来了	向上	,	有	这	内	门

['smɑːrtli] ['oʊpənd] ,

smartly	opened	,
聪明地	打开	,

守卫看到我们过来，在我们走近时，迅速让人打开了里面的门。

['stændɪŋ] [æt; ət] [sə'luːt] [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] .

standing	at	salute	as	we	entered	.
常设	在	礼炮	作为	我们	进入	.

入场时肃立敬礼。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,

We	returned	his	salute	and	went	up	to	the	navigating	room	,
我们	返回	他的	礼炮	和	去	向上	到	这	导航	房间	,

我们回礼后，便前往导航室。

[wer] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [briːf] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

where	I	proposed	to	hold	a	brief	council	of	war	,
在哪里	我	建议的	到	抓住	一个	简短的	理事会	的	战争	,

我提议在那里召开一次简短的军事会议，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [kɪnkeɪd] [ænd; ənd] ['hɛndrɪks] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['fetər] ,

informing	Kincaide	and	Hendricks	of	what	we	had	learned	from	Fetter	,
通知	金凯德	和	亨德里克斯	的	什么	我们	有	学习	从	束缚	,

我们将从费特那里了解到的情况告知了金凯德和亨德里克斯，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

and	deciding	upon	a	course	of	action	for	the	following	day	.
和	决定	之上	一个	课程	的	行动	为了	这	下列的	天	.

并决定第二天的行动方案。

[kɪnkeɪd] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][left][ɑːn] [wɑːtʃ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .

Kincaide	,	whom	I	had	left	on	watch	,	was	there	waiting	.
金凯德	,	谁	我	有	左边	在	手表	,	曾是	那里	等待	.

我留下来守夜的金凯德在那里等着。

" [wel] , [sɜːr] , [haʊ] [duː] [θɪŋz] [stæk] [ʌp] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Well	,	sir	,	how	do	things	stack	up	?	"	he	asked	anxiously	.
"	出色地	,	先生	,	如何	做	事物	堆	向上	?	"	他	问	焦虑地	.

"先生，情况如何？"他焦急地问道。

" [nɑːt][soʊ] [gʊd] .

"	Not	so	good	.
"	不是	所以	好的	.

不太好。

[pliːz] [æsk]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

Please	ask	Mr	.	Hendricks	to	report	here	at	once	,	and	I'll	give	you	the
请	问	先生	.	亨德里克斯	到	报告	这里	在	一次	,	和	患病的	给	你	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

请让亨德里克斯先生立即来这里汇报，我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

" [kɪnkeɪd] [prest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl][tuː; tə] ['hɛndrɪks] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

"	Kincaide	pressed	the	attention	signal	to	Hendricks	'	room	,	and	waited	impatiently
"	金凯德	按下	这	注意力	信号	到	亨德里克斯	-	房间	,	和	等待	不耐烦地

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

for	a	response	.
为了	一个	回复	.

金凯德向亨德里克斯的房间发出注意信号，焦急地等待回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
There **was** **none** **.**
那里 曾是 没有任何 .

没有。

" [traɪ][maɪ] [ruːm] , " [sə'dʒestɪd] [kɔːri] .
" **Try** **my** **room** **,** **"** **suggested** **Correy** **.**
" 尝试 我的 房间 , " 建议 科里 .

"试试我的房间吧，"科里建议道。

" ['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [jet] . "
" **Maybe** **he** **hasn't** **moved** **back** **to** **his** **own** **quarters** **yet** **.** **"**
" 或许 他 还没有 已搬 后退 到 他的 自己的 四分之一 然而 . "

"也许他还没搬回自己的住处。"

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [kɪnkeɪd] .
" **That's** **what** **he** **said** **he** **would** **be** **doing** **,** **"** **replied** **Kincaide** **.**
" 那就是 什么 他 说 他 会 是 正在做 , " 回复 金凯德 .

"他说他会这么做，"金凯德回答道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪgnəl] [tuː] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [rɪ'spɑːns] .
But **that** **signal** **too** **failed** **to** **bring** **any** **response** **.**
但 那 信号 也 失败的 到 带来 任何 回复 .

但这个信号也未能带来任何回应。

[kɔːri] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [kwɪr] , [hɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Correy **glanced** **at** **me** **,** **a** **queer** **,** **hurt** **expression** **in** **his** **eyes** **.**
科里 瞥了一眼 在 我 , 一个 酷儿 , 伤害 表达 在 他的 眼睛 .

科里瞥了我一眼，眼神中带着一种奇怪而受伤的表情。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] — [ɪf] ['hiːz] [ɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" **Shall** **I** **go** **forward** **and** **see** **if** **he** **—** **if** **he's** **ill** **?** **"** **he** **asked** **quickly** **.**
" 将 我 去 向前 和 看 如果 他 — 如果 他是 患病的 ? " 他 问 迅速地 .

"我该上前去看看他——他是不是生病了？"他急切地问道。

" [pliːz] [duː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Please** **do** **,** **"** **I** **said** **,**
" 请 做 , " 我 说 ,

"请便，"我说。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd]
and **as** **soon** **as** **he** **was** **gone** **I** **turned** **to** **the** **microphone** **and**
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 我 转向 到 这 麦克风 和
[kɔːld] [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] .
called **the** **sentry** **on** **duty** **at** **the** **exit** **.**
称为 这 哨兵 在 责任 在 这 出口 .

他一走，我就转向麦克风，呼叫了出口处的哨兵。

" [kə'mændər] ['hænsən] ['spiːkɪŋ] .
" **Commander** **Hanson** **speaking** **.**
" 指挥官 汉森 请讲 .

汉森指挥官正在讲话。

[hæz; həz]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [left][ðə; ði] [ʃɪp] ? " -
Has **Mr** **.** **Hendricks** **left** **the** **ship** **?** **"** **'**
有 先生 . 亨德里克斯 左边 这 船 ? " -

亨德里克斯先生离开船了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] .
Some **time** **ago** **.**
一些 时间 前 .

不久前。

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ;
The **lady** **came** **back** **,** **saying** **she** **had** **word** **from** **you** **;**
这 女士 来了 后退 , 说 她 有 单词 从 你 ;

那位女士回来了，说她收到了你的消息；

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [left][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
she **and** **Mr** **.** **Hendricks** **left** **a** **few** **minutes** **later** **.**
她 和 先生 . 亨德里克斯 左边 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，她和亨德里克斯先生离开了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ? "
That **was** **all** **right** **,** **sir** **?** **"**
那 曾是 全部 正确的 , 先生 ? "

这样可以吗，先生?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['berli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [maɪ][lɪps] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **barely** **able** **to** **force** **the** **word** **from** **between** **my** **lips** **.**
" 是的 , " 我 说 , 仅仅 有能力的 到 力量 这 单词 从 之间 我的 嘴唇 .

“是的，”我说道，几乎是勉强地从嘴唇间挤出这个词。

['hɛndrɪks] . . . [ænd; ənd] [li'a:n] ?
Hendricks **.** **.** **.** **and** **Liane** **?**
亨德里克斯 . . . 和 莉安 ?

亨德里克斯……还有莉安?

['hɛndrɪks] . . . [ə; eɪ]['treɪtər] ?
Hendricks **.** **.** **.** **a** **traitor** **?**
亨德里克斯 . . . 一个 叛徒 ?

亨德里克斯……是叛徒吗?

[aɪ][kʌt][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [kɪnkeɪd] .
I **cut** **the** **microphone** **and** **glanced** **at** **Kincaide** **.**
我 切 这 麦克风 和 瞥了一眼 在 金凯德 .

我关掉麦克风，瞥了金凯德一眼。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][fækts][ɪn][maɪ] [aɪz] .
He **must** **have** **read** **the** **facts** **in** **my** **eyes** **.**
他 必须 有 读 这 事实 在 我的 眼睛 .

他一定从我的眼神中读懂了一切。

" ['hi:z] . . . [gɔ:n] , [sɜ:r] ? "
" **He's** **.** **.** **.** **gone** **,** **sir** **?** **"**
" 他是 . . . 已消失 , 先生 ? "

“他……走了，先生？”

" [wɪð; wɪθ] [li'a:n] , " [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **With** **Liane** **,** **"** **I** **nodded** **.**
" 和 莉安 , " 我 点头 .

“和莉安一起，”我点点头。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [kɔ:ri] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The **door** **burst** **open** **,** **and** **Correy** **came** **racing** **into** **the** **room** **.**
这 门 爆裂 打开 , 和 科里 来了 赛车 进入 这 房间 .

门猛地被推开，科里冲进了房间。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðer; ðər] , [sɜ:r] !
" **He's** **not** **there** **,** **sir** **!**
" 他是 不是 那里 , 先生 !

“他不在那里，先生！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] !
" But in his room I found this !
" 但 在 他的 房间 我 成立 这 !

但是我在他的房间里发现了这个!

" [hiː; hi][held] [aʊt][æn; ən]['envəloʊp] , [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He held out an envelope , addressed to me .
" 他 握住 出去 一个 信封 , 已解决 到 我 .

他递给我一个信封，上面写着我的地址。

[aɪ] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['heɪsti] , ['nɜːrvəs] [skrɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd]
I ripped it open , glanced through the hasty , nervous scrawl , and then read
我 撕裂 它 打开 , 瞥了一眼 通过 这 仓促 , 紧张的 乱涂 , 和 然后 读
[ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] :
it aloud :
它 大声 :

我撕开信封，扫了一眼上面潦草而紧张的字迹，然后大声朗读起来:

" [sɜːr] :
" Sir :
" 先生 :

"先生:

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liˈaːn] .
I am leaving with Liane .
我 是 离开 和 莉安 .

我要和莉安一起离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
I am sorry .
我 是 对不起 .

对不起。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
It had to be .
它 有 到 是 .

一定是这样。

['hɛndrɪks] . "
Hendricks . "
亨德里克斯 . "

亨德里克斯。

" [ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [sed] ['hɔːrsli] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,
" That , gentlemen , " I said hoarsely , after a long silence ,
" 那 , 先生们 , " 我 说 沙哑地 , 后 一个 长的 沉默 ,

"先生们，"我沉默良久后，声音沙哑地说道。

" [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['blækɪst] ['entri] ['evər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə'pɑːn]['eni]
" will make the blackest entry ever spread upon the log of the Ertak — upon any
" 将要 制作 这 最黑的 入口 曾经 传播 之上 这 日志 的 这 - — 之上 任何
[ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
ship of the Service .
船 的 这 服务 .

"将在埃尔塔克号的航海日志上留下有史以来最黑暗的记录——这是海军任何一艘舰艇上最黑暗的记录。"

[let] [ˌjuː 'es] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] , [ænd; ənd][proʊ'siːd] .

Let	us	dismiss	this	thing	from	our	minds	,	and	proceed	.
让	我们	解雇	这	事物	从	我们的	思想	,	和	继续	.

让我们把这件事从脑海中抛开，继续前进。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] , [baɪ][fɑːr] , [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

"	But	that	was	easier	,	by	far	,	to	propose	than	to	accomplish	.
"	但	那	曾是	更轻松	,	经过	远的	,	到	提出	比	到	完成	.

“但是，提出这个建议远比实现这个建议容易得多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn'diːd] [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn]

It	was	late	indeed	when	we	finished	our	deliberations	,	but	the	plan
它	曾是	晚的	的确	什么时候	我们	完成的	我们的	审议	,	但	这	计划

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] .

decided	upon	was	exceedingly	simple	.
决定	之上	曾是	非常	简单的	.

我们结束讨论时已经很晚了，但最终决定的方案却非常简单。

[wiː; wi] [wʊd] ['sɪmpli] [ɪn'fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['loʊkeɪtɪd] ['defɪnət] [rɪ'zɪstəns] ;

We	would	simply	enforce	our	authority	until	we	located	definite	resistance	;
我们	会	简单地	执行	我们的	权威	直到	我们	位于	定	反抗	;

我们只会不断加强执法力度，直到发现确凿的抵抗为止；

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] ['kɑːns(ə)ntreɪt]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ə'pɑːn]['aɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	would	then	concentrate	our	efforts	upon	isolating	the	source	of	this	resistance	and	overcoming	it	.
我们	会	然后	集中	我们的	努力	之上	隔离	这	来源	的	这	反抗	和	克服	它	.

然后，我们将集中精力找出这种阻力的根源并克服它。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [liˈaːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfəkəltɪz] , [wiː; wi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

That	we	would	find	Liane	at	the	bottom	of	our	difficulties	,	we	knew	perfectly	well	,
那	我们	会	寻找	莉安	在	这	底部	的	我们的	困难	,	我们	知道	完美	出色地	,

我们非常清楚，莉安娜会是我们所有困境的根源。

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

but	we	desired	to	place	her	in	a	definite	position	as	an	enemy	.
但	我们	想要的	到	地方	她	在	一个	定	位置	作为	一个	敌人	.

但我们希望将她明确地定位为敌人。

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] ,

So	far	,	we	had	nothing	against	her	,	no	proof	of	her	activities	,
所以	远的	,	我们	有	没有什么	反对	她	,	不	证明	的	她	活动	,

到目前为止，我们没有任何针对她的证据，也没有任何关于她犯罪的证据。

[seɪv] [ðə; ði] ['ræðər] ['gɑːrdɪd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ] ['fetər] .

save	the	rather	guarded	report	of	the	Chief	,	and	the	evidence	given	us	by	Fetter	.
节省	这	相当	守卫	报告	的	这	首席	,	和	这	证据	给定	我们	经过	束缚	.

除了局长那份相当谨慎的报告，以及费特提供的证据之外。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['meɪdʒər]['kɑːntənənts][ɑːn][lɑːkoʊz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

There	were	three	major	continents	on	Lakos	,	but	only	one	of	them
那里	是	三	主要的	各大洲	在	拉科斯	,	但	仅有的	一	的	他们

[wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔːr]['hæbɪtəb(ə)l] ,

was	inhabited	or	habitable	,
曾是	有人居住的	或者	适宜居住	,

拉科斯岛上有三大洲，但只有一块大陆有人居住或适宜居住。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nɔːrðərn] ['poʊlər][kæp] .

the	other	two	being	within	the	large	northern	polar	cap	.
这	其他	二	存在	之内	这	大的	北方	极性	帽	.

另外两个位于北极冰盖内。

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃiːf]

The	activities	of	The	Worshipers	of	the	Flame	were	centered	about	the	chief
这	活动	的	这	信徒	的	这	火焰	是	居中	关于	这	首席

['sɪti] [ʌv; əv]['dʒiəu] ,

city	of	Gio	,
城市	的	乔	,

火焰崇拜者的活动中心位于吉奥城。

['fetər] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːrt]['ækʃ(ə)n]

Fetter	had	told	us	,	and	therefore	we	were	in	position	to	start	action
束缚	有	讲述	我们	,	和	所以	我们	是	在	位置	到	开始	行动

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

费特已经告诉过我们，因此我们能够立即采取行动。

[fɔːrs] [ʌv; əv][men] [wʊd] [ə'veɪl][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

Force	of	men	would	avail	us	nothing	,
力量	的	男人	会	可用	我们	没有什么	,

人力对我们毫无用处。

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [fɔːrs] [kəm'perd]

since	the	entire	crew	of	the	Ertak	would	be	but	a	pitiful	force	compared
自从	这	全部的	全体人员	的	这	-	会	是	但	一个	可怜	力量	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrd] [liː'aːn] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

to	the	horde	Liane	could	muster	.
到	这	部落	莉安	可以	鼓起	.

因为与莉安娜能够召集的庞大军队相比，埃尔塔克号的全体船员只不过是一支可怜的力量。

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] — [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

Our	mission	could	be	accomplished	—	if	,	indeed	,
我们的	使命	可以	是	完成	—	如果	,	的确	,

我们的使命或许能够完成——如果，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ɔːl] — [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wət'evər] [ə'θɔːrəti] ['aʊər; ɑːr]

it	could	be	accomplished	at	all	—	by	the	force	of	whatever	authority	our
它	可以	是	完成	在	全部	—	经过	这	力量	的	任何	权威	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndid] ,

position	commanded	,
位置	命令	,

这件事完全有可能实现——凭借我们职位所赋予的任何权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [liː'aːn] .

and	the	outwitting	of	Liane	.
和	这	智胜	的	莉安	.

以及智胜莉安。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd]

Accordingly	**,**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**,**	**in**	**the**	**emergency**	**,**	**all**	**three**	**of**	**us**	**would**
因此	,	它	曾是	决定	那	,	在	这	紧急情况	,	全部	三	的	我们	会

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] ,

undertake	**the**	**task**	**,**
承担	这	任务	,

因此，我们决定，在紧急情况下，由我们三人共同承担这项任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌb] - ['ɑːfɪsər] ['ʃoʊli] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm]

leaving	**the**	**ship**	**in**	**charge**	**of**	**Sub**	**-**	**officer**	**Scholey**	**,**	**chief**	**of**	**the**	**operating**	**room**
离开	这	船	在	收费	的	子	-	官	肖利	,	首席	的	这	操作	房间

[kruː] ,

crew	**,**
全体人员	,

将船交给手术室主任、海军少尉肖利负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [mæn] .

and	**a**	**very**	**capable**	**,**	**level**	**-**	**headed**	**man**	**.**
和	一个	非常	有能力的	,	等级	-	标题	男人	.

他是一位能力很强、头脑冷静的人。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][wiː; wi] [left][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst]

I	**gave**	**him**	**his**	**final**	**instructions**	**as**	**we**	**left**	**the**	**ship**	**,**	**early**	**the**	**next**
我	给予	他	他的	最终的	指示	作为	我们	左边	这	船	,	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] :

morning	**:**
早晨	:

第二天清晨，我们离开船只时，我向他做了最后的嘱咐：

" ['ʃoʊli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

"	**Scholey**	**,**	**we**	**are**	**leaving**	**you**	**in**	**a**	**position**	**of**	**unusual**	**responsibility**	**.**
"	肖利	,	我们	是	离开	你	在	一个	位置	的	异常	责任	.

“Scholey，我们让你承担了非同寻常的责任。”

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kɔːri] ,

An	**emergency**	**makes**	**it**	**necessary**	**,**	**or**	**at**	**least**	**desirable**	**,**	**for**	**Mr**	**.**	**Correy**	**,**
一个	紧急情况	制作	它	必要的	,	或者	在	至少	理想	,	为了	先生	.	科里	,

紧急情况使得科里先生有必要，或者至少应该这样做。

['mɪstər] . [kɪnkeɪd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Mr	**.**	**Kincaide**	**and**	**myself**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**.**
先生	.	金凯德	和	我	到	离开	这	船	.

金凯德先生和我离开这艘船。

['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'pɑːrtɪd] ; ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [left] [ɪn][jʊr; jər]

Mr	**.**	**Hendricks**	**has**	**already**	**departed**	**;**	**therefore**	**,**	**the**	**Ertak**	**will**	**be**	**left**	**in**	**your**
先生	.	亨德里克斯	有	已经	已离开	;	所以	,	这	-	将要	是	左边	在	你的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	**.**
收费	.

亨德里克斯先生已经离开；因此，埃尔塔克号将由您负责照管。

" [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ; [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'tɜːrn][ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

"	**Remain**	**here**	**for**	**five**	**days**	**;**	**if**	**we**	**do**	**not**	**return**	**in**	**that**	**time**	**,**
"	保持	这里	为了	五	天	;	如果	我们	做	不是	返回	在	那	时间	,

“在这里待五天；如果我们五天之内没有回来，

[liːv] [fɔːr; fər] [beɪs] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ðer; ðər] .

leave	**for**	**Base**	**,**	**and**	**report**	**the**	**circumstances**	**there**	**.**
离开	为了	根据	,	和	报告	这	情况	那里	.

返回基地，并向基地报告情况。

[ðə; ði][lɔːg] [wɪl] [rɪ'viːl] [fʊl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ækʃnz] . "

The	log	will	reveal	full	authority	for	your	actions	.	"
这	日志	将要	揭示	满的	权威	为了	你的	行动	.	"

日志将显示您所有操作的权限。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] !

"	Very	well	,	sir	!
"	非常	出色地	,	先生	!

“好的，先生！”

" [hiː; hi] [sə'luːtid] ,

"	He	saluted	,
"	他	敬礼	,

他敬了个礼，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	passed	through	the	air	-	lock	which	protected	the	Ertak	-	from	the
和	我们	通过了	通过	这	空气	-	锁	哪个	受保护	这	-		从	这

[ʌn'plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][lɑːkoʊz] ,

unpleasant	atmosphere	of	Lakos	,
令人不快的	气氛	的	拉科斯	,

我们穿过了气闸，气闸保护着埃尔塔克号免受拉科斯岛令人不适的大气环境的影响。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['pistlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [kən'denst] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]

armed	only	with	atomic	pistols	,	and	carrying	condensed	rations	and
武装	仅有的	和	原子	手枪	,	和	携带	浓缩版	口粮	和

[menɔrɛs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [belts] .

menores	at	our	belts	.
未成年人	在	我们的	腰带	.

我们只配备了原子手枪，腰间挂着精简的口粮和小袋。

[wiː; wi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

We	went	directly	to	the	largest	of	the	mines	,	the	natives	regarding
我们	去	直接地	到	这	最大	的	这	矿井	,	这	本地人	关于

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] , [ʌn'frendli] [aɪz] .

us	with	furtive	,	unfriendly	eyes	.
我们	和	鬼鬼祟祟	,	不友好	眼睛	.

我们直接去了最大的矿场，当地人用鬼祟、不友好的眼神打量着我们。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

A	great	crowd	of	men	were	lounging	around	the	mouth	of	the	mine	,
一个	伟大的	人群	的	男人	是	休闲	大约	这	嘴	的	这	矿	,

一大群男人懒散地聚集在矿井口周围。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] ['taɪtnd] [ðer; ðər][ræŋks] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [blɑːk]

and	as	we	approached	,	they	tightened	their	ranks	,	as	though	to	block
和	作为	我们	接近	,	他们	收紧	他们的	排名	,	作为	尽管	到	堵塞

['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] .

our	passage	.
我们的	通道	.

当我们靠近时，他们收紧了队伍，好像要阻止我们前进。

" [wiːl] [blʌf] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , " [aɪ] ['wɪspəd] .

"	We'll	bluff	it	through	,	"	I	whispered	.
"	出色地	虚张声势	它	通过	,	"	我	低声说道	.

“我们会蒙混过关的，”我低声说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['liːdər] . "

"	They	know	the	uniform	of	the	Service	,	and	they	have	no	leader	.	"
"	他们	知道	这	制服	的	这	服务	,	和	他们	有	不	领导者	.	"

“他们认得军队的制服，但他们没有领导。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [grauld] [kɔ:ri] .

"	I'd	like	to	take	a	swing	at	one	of	them	,	"	growled	Correy	.
"	ID	喜欢	到	拿	一个	摇摆	在	一	的	他们	,	"	咆哮	科里	.

“我真想揍他们其中一个一顿，”科里咆哮道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər] [lʊks] — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	don't	like	their	looks	—	not	a	bit	.
"	我	不	喜欢	他们的	看起来	—	不是	一个	少量	.

“我一点也不喜欢他们的长相。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [sɜ:r] .

But	just	as	you	say	,	sir	.
但	只是	作为	你	说	,	先生	.

正如您所说，先生。

" ['aʊər; ɑ:r] [blʌf] [wɜ:rkt] .

"	Our	bluff	worked	.
"	我们的	虚张声势	工作	.

“我们的虚张声势奏效了。”

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pækt] [mæs] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['noʊtɪst]

We	marched	up	to	the	packed	mass	as	though	we	had	not	even	noticed
我们	行军	向上	到	这	包装	大量的	作为	尽管	我们	有	不是	甚至	注意到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们径直走向拥挤的人群，仿佛根本没注意到他们一样。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ə; eɪ] [pæθ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

and	slowly	and	unwillingly	,	they	opened	a	path	for	us	,
和	缓慢地	和	不情愿地	,	他们	打开	一个	小路	为了	我们	,

他们缓慢而勉强地为我们开辟了一条道路。

['kloʊzɪŋ][ɪn][bɪ'haɪnd][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'lerɪti] .

closing	in	behind	us	with	rather	uncomfortable	celerity	.
结束	在	在后面	我们	和	相当	不舒服	速度	.

一股令人不安的速度正从我们身后逼近。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [rɪg'retɪd] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kru:] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	a	moment	I	regretted	we	had	not	taken	a	landing	crew	from	the
为了	一个	片刻	我	后悔	我们	有	不是	已采取	一个	降落	全体人员	从	这

- .

Ertak	.
-	.

那一刻，我后悔我们没有从埃尔塔克号上带一个着陆机组。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wʌn] [θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,

However	,	we	won	through	the	mouth	of	the	mine	without	violence	,
然而	,	我们	韩元	通过	这	嘴	的	这	矿	没有	暴力	,

然而，我们不费一兵一卒就从矿井口取得了胜利。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ][hju:dʒ][ləkoʊni:ən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'θɔ:rəti] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd]

but	here	a	huge	Lakonian	who	seemed	to	be	in	authority	held	up	his	hand
但	这里	一个	巨大的	拉科尼亚人	WHO	似乎	到	是	在	权威	握住	向上	他的	手

[ænd; ənd] [blɑ:kt] ['aʊər; ɑ:r] [wei] .

and	blocked	our	way	.
和	已屏蔽	我们的	方式	.

但这时，一个身材魁梧、看似有权势的拉科尼亚人举起手挡住了我们的去路。

" [let] [ˌem 'i:]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [kɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Let	me	handle	him	,	sir	,	"	said	Correy	from	the	corner	of	his	mouth	.
"	让	我	处理	他	,	先生	,	"	说	科里	从	这	角落	的	他的	嘴	.

“让我来对付他，先生，”科里嘴角露出一丝不易察觉的微笑说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	I	understand	a	little	of	their	language	.	"
"	我	理解	一个	小的	的	他们的	语言	.	"

“我懂一点他们的语言。”

" [raɪt] , " [aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Right	,	"	I	nodded	.
"	正确的	,	"	我	点头	.

“好的，”我点点头。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] !

"	Make	it	strong	!
"	制作	它	强的	!

让它坚固！

" [kɔːri] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [aʊt] ['trʌkjələntli] , [θʌmz] [hʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [belt] ,

"	Correy	stepped	forward	,	his	head	thrust	out	truculently	,	thumbs	hooked	through	his	belt	,
"	科里	步	向前	,	他的	头	推力	出去	蛮横地	,	拇指	钩子	通过	他的	腰带	,

科里向前迈了一步，桀骜不驯地探出头，大拇指勾住腰带。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] .

his	right	hand	suggestively	near	his	automatic	pistol	.
他的	正确的	手	暗示性地	靠近	他的	自动的	手枪	.

他的右手意味深长地放在自动手枪旁边。

[hiː; hi] [ræpt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [ləkoʊniːən] [rɪ'plaɪd] ['vɑːljəbli] .

He	rapped	out	something	in	unpleasant	gutturals	,	and	the	tall	Lakonian	replied	volubly	.
他	说唱	出去	某物	在	令人不快的	喉音	,	和	这	高的	拉科尼亚人	回复	滔滔不绝	.

他用难听的喉音说了些什么，高大的拉科尼亚人滔滔不绝地回答。

" [hiː; hi] [sez] [its] ['ɔːrdərz] , " ['kɑːmɛntəd] [kɔːri] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	says	it's	orders	,	"	commented	Correy	over	his	shoulder	.
"	他	说道	它是	订单	,	"	评论	科里	超过	他的	肩膀	.

“他说这是命令，”科里头也不回地说道。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [huːz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ə'raʊnd] [hɪr] !

"	Now	I'll	tell	him	who's	giving	orders	around	here	!
"	现在	患病的	告诉	他	谁是	给予	订单	大约	这里	!

“现在我要告诉他，谁才是这里的老大！”

" [hiː; hi] [stept] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləkoʊniːən] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'fætɪk] ['briːfnɪs] .

"	He	stepped	closer	to	the	Lakonian	,	and	spoke	with	emphatic	briefness	.
"	他	步	更近	到	这	拉科尼亚人	,	和	辐	和	强调	简单	.

他走近拉科尼亚人，言简意赅地说道。

[ðə; ði] [ləkoʊniːən] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

The	Lakonian	fell	back	a	step	,	hesitated	,	and	started	to	reply	.
这	拉科尼亚人	跌倒	后退	一个	步	,	犹豫了一下	,	和	开始	到	回复	.

拉科尼亚人后退一步，犹豫了一下，然后开始回答。

[kɔːri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Correy	stopped	him	with	a	single	word	,	and	motioned	us	to	follow	him	.
科里	停止	他	和	一个	单身的	单词	,	和	示意	我们	到	跟随	他	.

科里只用一个词就制止了他，并示意我们跟着他走。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd]['æŋgrəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌjuː 'es] [pæs] .

The	guard	watched	us	doubtfully	,	and	angrily	,	but	he	let	us	pass	.
这	警卫	观看	我们	怀疑地	,	和	愤怒地	,	但	他	让	我们	经过	.

警卫怀疑又愤怒地看着我们，但还是放我们过去了。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [kɔːri] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] .

"	He	told	me	,	"	explained	Correy	,	"	that	she	had	given	orders	.
"	他	讲述	我	,	"	解释	科里	,	"	那	她	有	给定	订单	.

科里解释说："他告诉我，她已经下达了命令。"

['dɪdnt] [neɪm] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] , [ɔːl] [raɪt] .

Didn't	name	her	,	but	we	can	guess	,	all	right	.
没有	姓名	她	,	但	我们	能	猜测	,	全部	正确的	.

虽然没说出她的名字，但我们都能猜到。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	told	him	that	if	she	wished	to	say	anything	to	us	,
我	讲述	他	那	如果	她	希望	到	说	任何事物	到	我们	,

我告诉他，如果她想对我们说些什么，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ; [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

she	could	do	it	in	person	;	that	we	weren't	afraid	of	her	,	of	him	,
她	可以	做	它	在	人	;	那	我们	不是	害怕的	的	她	,	的	他	,

她可以亲自去做；我们既不怕她，也不怕他。

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] - [huː] ['evər] [briːðd] [griːn] [suːp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [er] .

or	all	the	Lakonians	who	ever	breathed	green	soup	and	called	it	air	.
或者	全部	这	-	WHO	曾经	呼吸	绿色的	汤	和	称为	它	空气	.

或者所有曾经呼吸着绿色汤汁并称之为空气的拉科尼亚人。

['hiːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'prest] .

He's	a	simple	soul	,	and	easily	impressed	.
他是	一个	简单的	灵魂	,	和	容易地	印象深刻	.

他心地单纯，很容易被感动。

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][baɪ] . "

So	we	got	by	.	"
所以	我们	得到	经过	.	"

所以我们挺过来了。

" [naɪs] [wɜːrk] , " [aɪ] [kə'mendid] [hɪm; ɪm] .

"	Nice	work	,	"	I	commended	him	.
"	好的	工作	,	"	我	赞扬	他	.

"干得好！"我称赞他。

" [its] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [stɑːrt] , ['eniweɪ] .

"	It's	an	auspicious	start	,	anyway	.
"	它是	一个	吉祥	开始	,	反正	.

无论如何，这是一个吉兆。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl]['vɜːrtɪk(ə)l] [ʃæft] ; [æz; əz] ['fetərz]

"	The	mouth	of	the	mine	was	not	the	usual	vertical	shaft	;	as	Fetters
"	这	嘴	的	这	矿	曾是	不是	这	通常	垂直的	轴	;	作为	镣铐

[hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] ,

had	told	us	,
有	讲述	我们	,

"矿井口并非通常的垂直竖井；正如费特斯告诉我们的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ræmp] , [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

it	was	a	great	ramp	,	of	less	than	forty	-	five	degrees	,	leading
它	曾是	一个	伟大的	坡道	,	的	较少的	比	四十	-	五	学位	,	领导

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

那是一条坡度不到45度的陡坡，通往地下。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [fleɪm] [frʌm; frəm]['met(ə)l]['brækəts, 'brækɪts][set]['ɪntuː][ðə; ði]

illuminated	by	jets	of	greenish	flame	from	metal	brackets	set	into	the
照明	经过	喷气式飞机	的	绿绿色	火焰	从	金属	括号	放	进入	这

[wɔːl] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

wall	at	regular	intervals	,
墙	在	常规的	间隔	,

墙上每隔一段距离就安装一个金属支架，支架上会喷射出绿色的火焰，照亮了这些支架。

[ænd; ənd] [fed] [baɪ][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] .

and	fed	by	a	never	-	failing	interplay	of	natural	gas	.
和	美联储	经过	一个	绝不	-	失败	相互作用	的	自然的	气体	.

并且得益于天然气永不枯竭的相互作用。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	passageway	was	of	varying	height	and	width	,
这	通道	曾是	的	变化	高度	和	宽度	,

通道的高度和宽度各不相同。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [maɪ] [haɪt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,

but	nowhere	less	than	three	times	my	height	from	floor	to	ceiling	,
但	无处	较少的	比	三	时代	我的	高度	从	地面	到	天花板	,

但高度至少要达到我身高的三倍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɪts] ['nɛroʊəst] [soʊ] [ðæt] [ten] [men] [maɪt] [hæv; həv]

and	it	was	broad	enough	at	its	narrowest	so	that	ten	men	might	have
和	它	曾是	广阔	足够的	在	它是	最窄	所以	那	十	男人	可能	有

['mɑːtʃt] ['iːzəli] [ə'brest] .

marched	easily	abreast	.
行军	容易地	并排	.

即使在最窄的地方，它也足够宽，可以容纳十个人并排轻松行进。

[ðə; ði] [flɔːr] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [smuːðd] [baɪ]['hjuːmən] ['efərt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	floor	,	apparently	,	had	been	smoothed	by	human	effort	,	but	for	the
这	地面	,	显然	,	有	到过	平滑	经过	人类	努力	,	但	为了	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

地板显然经过人工打磨平整，但除此之外，

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wʌz; wəz] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

the	corridor	was	,	to	judge	from	the	evidence	,
这	走廊	曾是	,	到	法官	从	这	证据	,

根据证据判断，走廊是：

[ɪn'taɪərli]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːlz] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [blæk] [rɑːk] [bɔːr] [noʊ][maːrks][ʌv; əv] [tuːlz] .

entirely	natural	for	the	walls	of	shiny	black	rock	bore	no	marks	of	tools	.
完全	自然的	为了	这	墙壁	的	闪亮的	黑色的	岩石	钻孔	不	标记	的	工具	.

完全是自然形成的，因为光滑的黑色岩壁上没有任何工具痕迹。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bræntʃt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][wʌn][wi:; wi]

At	intervals	,	other	passages	branched	off	from	the	main	one	we
在	间隔	,	其他	段落	分支	离开	从	这	主要的	一	我们

[wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

were	following	,
是	下列的	,

每隔一段时间，就会有其他岔路从我们所跟随的主路分岔出来。

[æt; ət] ['greɪtər] [ænd; ənd] [les] ['æŋglz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] ,

at	greater	and	less	angles	,	but	these	were	much	narrower	,
在	更大的	和	较少的	角度	,	但	这些	是	很多	较窄	,

角度有大有小，但这些角度要窄得多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [ə'pærəntli] [bɪn] [hju:n] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] .

and	had	very	apparently	been	hewn	in	the	solid	rock	.
和	有	非常	显然	到过	凿	在	这	坚硬的	岩石	.

显然是在坚硬的岩石上凿出来的。

[laɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

Like	the	central	passage	,	they	were	utterly	deserted	.
喜欢	这	中央	通道	,	他们	是	完全地	荒凉的	.

和中央通道一样，它们也完全空无一人。

" [wi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['prɪti] [su:n] ,

"	We'll	be	coming	out	on	the	other	side	,	pretty	soon	,
"	出色地	是	未来	出去	在	这	其他	边	,	漂亮的	很快	,

“我们很快就会走出困境。”

" ['kɑ:mɛntəd] [kɔ:ri] ['æftər][ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'sent] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	commented	Correy	after	a	steady	descent	of	perhaps	twenty	minutes	.
"	评论	科里	后	一个	稳定的	下降	的	也许	二十	分钟	.

科里在大约二十分钟的平稳下降后评论道。

" [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [mʌst; məst][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [θru:] .

"	This	tunnel	must	go	all	the	way	through	.
"	这	隧道	必须	去	全部	这	方式	通过	.

“这条隧道必须贯穿整个隧道。”

[aɪ] — [wɒts] [ðæt] ?

I	—	what's	that	?
我	—	是什么	那	?

我——那是什么?

" [wi:; wi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	We	paused	and	listened	.
"	我们	暂停	和	听着	.

我们停下来倾听。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ju: 'es] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:ft] , ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

From	behind	us	came	a	soft	,	whispering	sound	,	the	nature	of	which	we
从	在后面	我们	来了	一个	柔软的	,	耳语	声音	,	这	自然	的	哪个	我们

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

could	not	determine	.
可以	不是	决定	.

我们身后传来轻柔的低语声，我们无法确定这声音的性质。

" [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] , [fɑ:r][bɪ'haɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [kɪnkeɪd] ['greɪvli] .

"	Sounds	like	the	shuffle	of	many	feet	,	far	behind	,	"	suggested	Kincaide	gravely	.
"	声音	喜欢	这	洗牌	的	许多	脚	,	远的	在后面	,	"	建议	金凯德	严重地	.

“听起来像是很多人远远地拖着脚步走来的声音，”金凯德严肃地说。

" [ɔːr] , [mɔːr] ['laɪkli] , [ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smɔːlər]
" Or , more likely , the air rushing around the corners of those smaller
" 或者 , 更多的 可能 , 这 空气 匆忙 大约 这 角落 的 那些 较小的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
passages , " I suggested .
段落 , " 我 建议 .

"或者，更有可能的是，空气从那些较小通道的拐角处快速流动，"我建议道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dræfti] [hoʊl] .
" This is a drafty hole .
" 这 是 一个 通风 洞 .

这是一个漏风的洞。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] . "
Or it may be just the combined flarings of all these jets of flame . "
或者 它 可能 是 只是 这 合并 火炬 的 全部 这些 喷气式飞机 的 火焰 . "

或者，这可能只是所有这些火焰喷射器共同燃烧的结果。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɔːri] .
" Maybe you're right , sir , " nodded Correy .
" 或许 你是 正确的 , 先生 , " 点头 科里 .

"也许您是对的，先生，"科里点点头。

" ['eniweɪ] , [wiː; wi][wəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
" Anyway , we won't worry about it until we have to .
" 反正 , 我们 惯于 担心 关于 它 直到 我们 有 到 .

总之，不到万不得已我们不必担心。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ? "
I guess we just keep on going ? "
我 猜测 我们 只是 保持 在 去 ? "

我想我们只能继续走了？

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] ;
" That seems to be about all there is to do ;
" 那 似乎 到 是 关于 全部 那里 是 到 做 ;

"似乎就只有这些事要做了；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃembər] ['fetərz] ['menʃ(ə)nd] , [bɪ'fɔːr]
we should enter one of the big subterranean chambers Fetters mentioned , before
我们 应该 进入 一 的 这 大的 地下 房间 镣铐 提及 , 前
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

不久之后，我们应该就能进入费特斯提到的其中一个大型地下墓室了。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,
" As a matter of fact , it was but a minute or two later ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 但 一个 分钟 或者 二 之后 ,

事实上，仅仅过了一两分钟，

[ðæt] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][faʊnd] [ɑːr'selvz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
that we turned a curve in the corridor and found ourselves looking into a
那 我们 转向 一个 曲线 在 这 走廊 和 成立 我们自己 寻找 进入 一个
[væst]['oʊpən] [speɪs] ,
vast open space ,
广阔的 打开 空间 ,

我们转过走廊的拐角，发现自己置身于一片广阔的开放空间中。

[ðə; ði] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hjuːdʒ] [piləs] [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] ,
the roof supported by huge pillars of black stone ,
这 屋顶 有 经过 巨大的 柱子 的 黑色的 石头 ,

屋顶由巨大的黑色石柱支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːki] [də'briː] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ] [tuːlz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ]
and **the** **floor** **littered** **with** **rocky** **debris** **and** **mining** **tools** **thrown** **down** **by**
和 这 地面 垃圾 和 岩石 碎片 和 矿业 工具 抛掷 向下 经过
['wɜkmən] .
workmen **.**
工人 .

地面上散落着石块碎屑和工人们丢弃的采矿工具。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] - [ɔːr] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [kɪnkeɪd] ,
" **This** **is** **where** **they** **take** **out** **the** **temite** **ore** **,** **I** **imagine** **,** **"** **said** **Kincaide** **,**
" 这 是 在哪里 他们 拿 出去 这 - 矿石 , 我 想象 , " 说 金凯德 ,

"我想，这里就是他们开采铁矿的地方，"金凯德说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] ['frægmənt][ʌv; əv] [rɑːk] .
picking **up** **a** **loose** **fragment** **of** **rock** **.**
挑选 向上 一个 松动的 分段 的 岩石 .

捡起一块松动的碎石。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][sɔːft] , ['krʌmbli] [greɪ] ['met(ə)l] , ['griːsi] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
He **pointed** **to** **a** **smudge** **of** **soft** **,** **crumbly** **gray** **metal** **,** **greasy** **in** **appearance** **,**
他 尖 到 一个 弄脏 的 柔软的 , 易碎的 灰色的 金属 , 腻 在 外貌 ,

他指着一块柔软易碎的灰色金属污渍，看起来油腻腻的。

['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmən] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
showing **on** **the** **surface** **of** **the** **specimen** **he** **had** **picked** **up** **.**
显示 在 这 表面 的 这 标本 他 有 挑选 向上 .

在他捡到的标本表面有所体现。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [sɜːr] , [ðæts] ['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] : ['nɪrli] [pjʊr] [mə'tælɪk] - .
" **That's** **the** **stuff** **,** **sir** **,** **that's** **causing** **us** **all** **this** **trouble** **:** **nearly** **pure** **metallic** **temite** **.**
" 那就是 这 东西 , 先生 , 那就是 导致 我们 全部 这 麻烦 : 几乎 纯的 金属 - .

"先生，就是这种东西给我们带来了这么多麻烦：几乎是纯金属的铁矿。"

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['frægmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊriəsli] .
" **He** **dropped** **the** **fragment** **,** **looking** **about** **curiously** **.**
" 他 掉落 这 分段 , 寻找 关于 奇怪的是 .

他扔下碎片，好奇地四处张望。

" [bʌt; bət] [wer] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɑːr; ər][ðə; ði]['maɪnərz] ? "
" **But** **where** **,** **"** **he** **added** **,** **"** **are** **the** **miners** **?** **"**
" 但 在哪里 , " 他 额外 , " 是 这 矿工 ? "

"但是，"他补充道，"矿工们在哪里呢？"

" [aɪm][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiːl] [faɪnd][aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
" **I'm** **inclined** **to** **believe** **we'll** **find** **out** **before** **we** **get** **back** **to** **the** **Ertak** **,**
" 我是 倾斜 到 相信 出色地 寻找 出去 前 我们 得到 后退 到 这 - ,

"我倾向于相信，在我们返回埃尔塔克号之前，我们就会知道结果。"

" [sed] [kɔːri] ['grɪmli] .
" **said** **Correy** **grimly** **.**
" 说 科里 阴沉地 .

科里神情严肃地说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [tuː] ['swiːtli] ; ['trʌbəlz] [dʒʌst]['paɪlɪŋ][ʌp] ['sʌmwer] . "
" **Everything's** **moved** **along** **too** **sweetly** **;** **trouble's** **just** **piling** **up** **somewhere** **.** **"**
" 一切都是 已搬 沿着 也 甜蜜地 ; 麻烦 只是 桩 向上 某处 . "

"一切进展得太顺利了；麻烦正在某个地方堆积。"

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [aɪ] ['kɑːmɛntəd] .
" **That** **remains** **to** **be** **seen** **,** **"** **I** **commented** **.**
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 我 评论 .

"这还有待观察，"我评论道。

" [lets] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'jɑːnd] .
" Let's move on , and see what's beyond .
" 我们来吧 移动 在 , 和 看 是什么 超过 .

让我们继续前进，看看前方有什么。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] .
That looks like a door of some sort , on the far side .
那 看起来 喜欢 一个 门 的 一些 种类 , 在 这 远的 边 .

远处那边看起来像是一扇门。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "
Perhaps it will lead us to something more interesting . "
也许 它 将要 带领 我们 到 某物 更多的 有趣的 . "

或许这会引领我们发现一些更有趣的东西。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [grauld] [kɔːri] .
" I hope it does , " growled Correy .
" 我 希望 它 做 , " 咆哮 科里 .

“我希望如此，”科里低声说道。

" [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] !
" This underground business is getting on my nerves !
" 这 地下 商业 是 获得 在 我的 神经 !

“这种地下交易真让我心烦！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][slæb][ʌv; əv] [laɪt] ['jeloʊ] - [griːn] ['met(ə)l] .
" It was a door I had seen , a huge slab of light yellow - green metal .
" 它 曾是 一个 门 我 有 已见 , 一个 巨大的 板 的 光 黄色的 - 绿色的 金属 .

“那是我曾经见过的一扇门，一块巨大的浅黄绿色金属板。”

[aɪ] [pɔːzd] , [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lætʃ] .
I paused , my hand on the simple latch .
我 暂停 , 我的 手 在 这 简单的 闩锁 .

我停了下来，手放在简易的门闩上。

" [stænd][tuː; tə][wʌn][saɪd] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] .
" Stand to one side , " I said softly .
" 站立 到 一 边 , " 我 说 轻轻 .

“请站到一边去，”我轻声说道。

" [lets] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
" Let's see what happens .
" 我们来吧 看 什么 发生 .

让我们看看会发生什么。

" [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ['oʊpənd] ['ɪnwərd] .
" I lifted the latch , and the heavy door opened inward .
" 我 抬起 这 闩锁 , 和 这 重的 门 打开 向内 .

我抬起门闩，沉重的门向内打开了。

['kɔːʃəsli] , [aɪ][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
Cautiously , I stared through the portal .
, 我 凝视 通过 这 门户网站 .

我小心翼翼地透过传送门凝视着。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['blæknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ; ['sʌmwer] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,
Inside was blackness and silence ; somewhere , in the far distance ,
里面 曾是 黑 和 沉默 ; 某处 , 在 这 远的 距离 ,

里面一片漆黑寂静；在遥远的某个地方，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['taɪni][pɪn] - [priks] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] .
I could see two or three tiny pin - pricks of green light .
我 可以 看 二 或者 三 微小的 别针 - 刺痛 的 绿色的 光 .

我能看到两三个细小的绿光点。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] .
" We'll take a look around , anyway , " I said .
" 出色地 拿 一个 看 大约 , 反正 , " 我 说 .

"无论如何，我们还是四处看看吧。"我说。

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ['kerfəli] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
" Follow me carefully and be ready for action .
" 跟随 我 小心 和 是 准备好 为了 行动 .

"仔细跟随我，做好行动准备。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
It seems all right , but somehow , I don't like the looks of things .
它 似乎 全部 正确的 , 但 不知何故 , 我 不 喜欢 这 看起来 的 事物 .

看起来一切都还好，但不知为何，我总觉得哪里不对劲。

" [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [wi:; wi] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔ:r] ,
" In single file , we passed beyond the massive door ,
" 在 单身的 文件 , 我们 通过了 超过 这 大量的 门 ,

我们排成一列，穿过了那扇厚重的大门。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd] ['stri:mɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz]
the light from the large room outside streaming ahead of us , our shadows
这 光 从 这 大的 房间 外部 流媒体 前方 的 我们 , 我们的 阴影
[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ,
long and grotesque ,
长的 和 怪诞 ,

外面大房间里的灯光照射在我们前面，我们的影子又长又怪异。

['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [flɔ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .
moving on the rocky floor ahead of us .
移动 在 这 岩石 地面 前方 的 我们 .

我们向前走，前方是崎岖不平的岩石地面。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz]
Then , suddenly , I became aware that the path of light ahead of us was
然后 , 突然 , 我 成为 意识到的 那 这 小路 的 光 前方 的 我们 曾是
['nærəʊɪŋ] .
narrowing .
收窄 .

然后，突然间，我意识到我们面前的光亮正在变窄。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['swɪftli] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi]['kloʊzɪŋ] !
I turned swiftly ; the door must be closing !
我 转向 迅速地 ; 这 门 必须 是 结束 !

我迅速转身；门肯定要关上了！

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] , [laɪts] [rɔ:rd] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
As I turned , lights roared up all around us ,
作为 我 转向 , 灯 咆哮 向上 全部 大约 我们 ,

我转过身，四周瞬间亮起耀眼的灯光。

[ɪn'tens] [laɪt] [wɪtʃ] [strʌk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]['tændʒəb(ə)l] [fɔ:rs] .
intense light which struck at our eyes with almost tangible force .
激烈的 光 哪个 击 在 我们的 眼睛 和 几乎 有形 力量 .

一道强光猛烈地冲击着我们的眼睛，几乎感觉不到它的存在。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [roʊz] , ['ekəuiŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] .
A great shout rose , echoing , to a vaulted ceiling .
一个 伟大的 喊 玫瑰 , 回声 , 到 一个 拱形 天花板 .

一声响亮的呐喊响彻穹顶，回荡不绝。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr][kraɪ][aʊt] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd]

Before	**we**	**could**	**move**	**or**	**cry**	**out**	**,**	**a**	**score**	**of**	**men**	**on**	**either**	**side**	**had**
前	我们	可以	移动	或者	哭	出去	,	一个	分数	的	男人	在	任何一个	边	有

['pɪnjənd] [ˌjuː 'es] .

pinioned	**us**	**.**
钉住	我们	.

我们还没来得及动弹或呼救，双方就有二十来个人把我们围住了。

" [dæm'neɪʃn] ! " [rɔːrd] [kɔːri] .

"	**Damnation**	**!**	**"**	**roared**	**Correy**	**.**
"	诅咒	!	"	咆哮	科里	.

“该死！”科里怒吼道。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][fɪsts] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] !

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**the**	**use**	**of**	**my**	**fists**	**—**	**just**	**for**	**a**	**second**	**!**
"	如果	我	仅有的	有	这	使用	的	我的	拳头	—	只是	为了	一个	第二	!

“如果我能用我的拳头就好了——哪怕只有一秒钟！”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪ'held] .

"	**We**	**were**	**in**	**a**	**great**	**cavern**	**,**	**the**	**largest**	**I**	**have**	**ever**	**beheld**	**.**
"	我们	是	在	一个	伟大的	洞穴	,	这	最大	我	有	曾经	观看	.

“我们当时身处一个巨大的洞穴中，那是我见过的最大的洞穴。”

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bʌb(ə)l] ,

A	**huge**	**bubble**	**,**
一个	巨大的	气泡	,

一个巨大的泡沫，

[bloʊn] [ɪn][ðə; ði]['moʊltən] [rɑːk] [baɪ]['paʊərf(ə)l]['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]

blown	**in**	**the**	**molten**	**rock**	**by**	**powerful**	**gases**	**from**	**the**	**seething**	**interior**	**of**	**the**
吹	在	这	熔融的	岩石	经过	强大的	气体	从	这	沸腾	内部的	的	这

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

被来自世界内部沸腾气体的强大气流吹入熔岩中。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [sloʊpt] [daʊn] ['dʒentli]

The	**roof**	**was**	**invisible**	**above**	**our**	**heads**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**sloped**	**down**	**gently**
这	屋顶	曾是	无形的	多于	我们的	头部	,	和	这	地面	倾斜的	向下	轻轻地

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	**every**	**direction**	**,**
在	每一个	方向	,

我们头顶上看不到屋顶，地板向各个方向缓缓倾斜。

[tɔːrd] [ə; eɪ]['sentrəl]['deɪɪs] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ɪts]['diːteɪlz][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

toward	**a**	**central**	**dais**	**,**	**so**	**far**	**away**	**that**	**its**	**details**	**were**	**lost**	**to**	**us**	**.**
朝向	一个	中央	台	,	所以	远的	离开	那	它是	细节	是	丢失的	到	我们	.

朝着中央讲台走去，距离太远，我们看不清它的细节。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][ə; eɪ] ['maɪti] ['pɪlər][ʌv; əv] [griːn] [fleɪm] ['maʊntɪd] ['ɪntuː]

From	**the**	**center**	**of**	**the**	**dais**	**a**	**mighty**	**pillar**	**of**	**green**	**flame**	**mounted**	**into**
从	这	中心	的	这	台	一个	强大的	支柱	的	绿色的	火焰	安装	进入

[ðə; ði] [er] ['nɪrli] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	**air**	**nearly**	**twenty**	**times**	**the**	**height**	**of**	**a**	**man**	**.**
这	空气	几乎	二十	时代	这	高度	的	一个	男人	.

讲台中央耸立着一道巨大的绿色火焰柱，直插云霄，高度几乎是成年人的二十倍。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] , [wɜːr; wər] -

All	around	the	dais	,	seated	on	the	sloping	floor	of	the	cavern	,	were	Lakonians
全部	大约	这	台	,	坐着	在	这	倾斜的	地面	的	这	洞穴	,	是	-

.

:

.

讲台周围，以及洞穴倾斜的地面上，都坐着拉科尼亚人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	were	hundreds	of	them	,	thousands	of	them	,	and	they
那里	是	数百	的	他们	,	数千	的	他们	,	和	他们

[wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] .

were	as	silent	and	motionless	as	death	.
是	作为	沉默的	和	静止不动	作为	死亡	.

他们成百上千，成千上万，他们像死人一样沉默一动。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ; [ðeɪ] [kraʊtʃt] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

They	paid	no	heed	to	us	;	they	crouched	,	each	in	his	place	,
他们	有薪酬的	不	注意	到	我们	;	他们	蹲着	,	每个	在	他的	地方	,

他们没有理会我们；他们各自蹲伏在自己的位置上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈgriːnɪʃ] [fleɪm] .

and	stared	at	the	column	of	greenish	flame	.
和	凝视	在	这	柱子	的	绿绿色	火焰	.

他凝视着那道绿色的火焰柱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] ,

"	It	was	a	trap	,
"	它	曾是	一个	陷阱	,

这是一个陷阱，

" [ˈmʌtəd] [kɪnkeɪd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptərz] [ˈmɑːtʃt] [ˌjuː ˈes] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] [ɪn] [ðə; ði]

"	muttered	Kincaide	as	our	captors	marched	us	rapidly	toward	the	dais	in	the
"	低声说道	金凯德	作为	我们的	俘虏者	行军	我们	快速	朝向	这	台	在	这

[ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ˈæmfɪθiːətər] .

center	of	the	huge	amphitheater	.
中心	的	这	巨大的	露天剧场	.

"金凯德低声说道，我们的俘虏们押着我们迅速走向巨大圆形剧场中央的讲台。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ; [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

"	They	were	waiting	for	us	;	I	imagine	we	have	been	watched	all	the	time
"	他们	是	等待	为了	我们	;	我	想象	我们	有	到过	观看	全部	这	时间

.

:

.

"他们一直在等我们；我想我们一直都被人监视着。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [træp] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] . "

And	we	walked	into	the	trap	exactly	like	a	bunch	of	schoolboys	.	"
和	我们	步行	进入	这	陷阱	确切地	喜欢	一个	束	的	男学生	.	"

我们就像一群懵懂的小学生一样，一步步走进了陷阱。

" [truː] — [bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]

"	True	—	but	we've	found	,	I	believe	,	what	we	wished	to	find	,	"	I	told	him
"	真的	—	但	我们已经	成立	,	我	相信	,	什么	我们	希望	到	寻找	,	"	我	讲述	他

.

:

.

"没错——但我相信，我们已经找到了我们想找到的东西，"我告诉他。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

"	**This**	**is**	**the**	**meeting**	**place**	**of**	**the**	**Worshipers**	**of**	**the**	**Flame**	**.**
"	这	是	这	会议	地方	的	这	信徒	的	这	火焰	.

“这里是火焰崇拜者的聚会场所。”

[ðer; ðər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ɪz][ðə; ði] [fleɪm] [ɪt'self] .

There	**,**	**I**	**imagine**	**is**	**the**	**Flame**	**itself**	**.**
那里	,	我	想象	是	这	火焰	本身	.

我想，那里应该就是圣火本身。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm]['bædli][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [li'aːn] ['weɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sentər] !

And	**unless**	**I'm**	**badly**	**mistaken**	**,**	**that's**	**Liane**	**waiting**	**up**	**there**	**in**	**the**	**center**	**!**
和	除非	我是	糟糕	错误	,	那就是	莉安	等待	向上	那里	在	这	中心	!

如果我没看错的话，站在中间的那个就是莉安娜！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [li'aːn] .

"	**It**	**was**	**Liane**	**.**
"	它	曾是	莉安	.

是莉安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['sɪmp(ə)l] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['jeloʊ] ['met(ə)l] ,

She	**was**	**seated**	**on**	**a**	**massive**	**,**	**simple**	**throne**	**of**	**the**	**greenish**	**-**	**yellow**	**metal**	**,**
她	曾是	坐着	在	一个	大量的	,	简单的	王座	的	这	绿绿色	-	黄色的	金属	,

她坐在一个巨大的、造型简朴的黄绿色金属宝座上。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər]['raɪzɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][laɪk][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pluːm] .

the	**column**	**of**	**fire**	**rising**	**directly**	**behind**	**her**	**like**	**an**	**impossible**	**plume**	**.**
这	柱子	的	火	上升	直接地	在后面	她	喜欢	一个	不可能的	羽	.

她身后升起一道火柱，宛如一道不可思议的烟柱。

[ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɪn] ['mæsɪv] [tʃerz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['met(ə)l] ,

In	**a**	**semicircle**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**in**	**massive**	**chairs**	**made**	**of**	**the**	**odd**	**metal**	**,**
在	一个	半圆	在	她	脚	,	在	大量的	椅子	制成	的	这	奇怪的	金属	,

在她脚边，呈半圆形摆放着几把由奇特金属制成的巨大椅子，

[wɜːr; wər][pər'hæps] ['twenti] [oʊld][men] , [ðer; ðər] ['hedz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˌʌn'kempt] [meɪniːz]

were	**perhaps**	**twenty**	**old**	**men**	**,**	**their**	**heads**	**crowned**	**with**	**great**	**,**	**unkempt**	**manes**
是	也许	二十	老的	男人	,	他们的	头部	加冕	和	伟大的	,	蓬头垢面	鬃毛

[ʌv; əv] [waɪt] [her] .

of	**white**	**hair**	**.**
的	白色的	头发	.

或许有二十位老人，他们头上都长着蓬乱的白色长发。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ljɑnz] [θroʊn] , [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz] — ['hɛndrɪks] !

And	**standing**	**beside**	**Liane's**	**throne**	**,**	**at**	**her**	**right**	**hand**	**,**	**was**	**—**	**Hendricks**	**!**
和	常设	旁	莉安的	王座	,	在	她	正确的	手	,	曾是	—	亨德里克斯	!

站在莉安娜王座旁边，在她右边的，是——亨德里克斯！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːpt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

His	**shoulders**	**drooped**	**,**	**his**	**chin**	**rested**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
他的	肩膀	下垂	,	他的	下巴	休息	之上	他的	胸部	.

他双肩耷拉着，下巴抵在胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

He	**was**	**wearing**	**,**	**not**	**the**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**silver**	**uniform**	**of**	**the**	**Service**	**,**
他	曾是	穿着	,	不是	这	蓝色的	-	和	-	银	制服	的	这	服务	,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['tuːnɪk][ʌv; əv] [peɪl] [griːn] ,

but	**a**	**simple**	**tunic**	**of**	**pale**	**green**	**,**
但	一个	简单的	束腰外衣	的	苍白	绿色的	,

他穿的不是部队的蓝银相间的制服，而是一件浅绿色的简单束腰外衣。

[wɪð; wɪθ] ['bʌskɪn] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ['leðər] , [leɪst] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

with	buskins	of	dark	green	leather	,	laced	with	black	.
和	短靴	的	黑暗的	绿色的	皮革	,	系带	和	黑色的	.

配有深绿色皮革短靴，并用黑色鞋带系紧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪm'presɪv] [gruːp] ,

He	did	not	look	up	as	we	were	ushered	before	this	impressive	group	,
他	做过	不是	看	向上	作为	我们	是	引导	前	这	感人的	团体	,

当我们被引到这群令人印象深刻的人面前时，他始终没有抬头。

[bʌt; bət] [liˈaːn] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

but	Liane	watched	us	with	smiling	interest	.
但	莉安	观看	我们	和	微笑	兴趣	.

但莉安娜带着微笑和兴趣看着我们。

[liˈaːn] , ['siːtɪd] [ðer; ðər][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liˈaːn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn]

Liane	,	seated	there	upon	her	throne	,	was	not	the	Liane	of	those	days	in
莉安	,	坐着	那里	之上	她	王座	,	曾是	不是	这	莉安	的	那些	天	在

[ðə; ði] - .

the	Ertak	.
这	-	.

坐在王座上的莉安娜，已经不是当年在埃尔塔克的莉安娜了。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]

she	had	been	scarcely	more	than	a	peculiarly	fascinating	young	woman	with
她	有	到过	几乎	更多的	比	一个	奇特地	迷人	年轻的	女士	和

[ə; eɪ] ['riːgl] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [aɪz] .

a	regal	bearing	and	commanding	eyes	.
一个	尊贵	轴承	和	指挥	眼睛	.

她只不过是一位气质高贵、眼神摄人心魄、极具魅力的年轻女子。

[hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , ['terɪfaɪɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ,

Here	,	she	was	a	goddess	,	terrifyingly	beautiful	,	smiling	with	her	lips	,
这里	,	她	曾是	一个	女神	,	令人毛骨悚然	美丽的	,	微笑	和	她	嘴唇	,

在这里，她宛如女神，美得令人心生畏惧，嘴角带着微笑。

[jet] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hændz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm]

yet	holding	the	power	of	death	in	the	white	hands	which	hung	gracefully	from
然而	保持	这	力量	的	死亡	在	这	白色的	双手	哪个	悬挂	优雅地	从

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

the	massive	arms	of	the	throne	.
这	大量的	武器	的	这	王座	.

然而，那双优雅地悬挂在王座巨大臂膀上的白色手中，却掌握着死亡的权力。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [θɪn] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stʌf] , [daɪ'æfənəs] [æz; əz]

She	wore	a	simple	garment	of	thin	,	shimmering	stuff	,	diaphanous	as
她	穿着	一个	简单的	服装	的	薄的	,	闪闪发光	东西	,	透明的	作为

['faɪnɪst][sɪlk] .

finest	silk	.
最好的	丝绸	.

她身穿一件简单的薄纱衣，闪闪发光，像最好的丝绸一样轻盈飘逸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [kɔːt] [æt; ət][wʌn] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [griːn] [stoʊn] .

It	was	black	,	caught	at	one	shoulder	with	a	flashing	green	stone	.
它	曾是	黑色的	,	捕捉	在	一	肩膀	和	一个	闪烁	绿色的	石头	.

它是黑色的，肩膀上镶嵌着一颗闪闪发光的绿色宝石。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['bɛrd] ,

The	other	shoulder	was	bared	,
这	其他	肩膀	曾是	裸露	,

另一侧肩膀露了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	black	garment	was	a	perfect	foil	for	the	whiteness	of	her
和	这	黑色的	服装	曾是	一个	完美的	挫败	为了	这	白人	的	她

['pɜːrfɪkt] [skɪn] ,

perfect	skin	,
完美的	皮肤	,

那件黑色衣服与她白皙无瑕的肌肤形成了完美的对比。

[hɜːr; hər] [əˈmeɪzɪŋ] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [goʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .

her	amazing	blue	eyes	,	and	the	pale	gold	of	her	hair	.
她	惊人的	蓝色的	眼睛	,	和	这	苍白	金子	的	她	头发	.

她那双迷人的蓝眼睛，还有她那浅金色的头发。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌktəz] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

She	lifted	one	hand	in	a	slight	gesture	as	our	conductors	paused	before	the
她	抬起	一	手	在	一个	轻微	手势	作为	我们的	导体	暂停	前	这

['deɪɪs] ;

dais	;
台	;

当我们的指挥在讲台前停顿时，她微微抬起一只手，做了个手势；

[ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kloʊz] ['kɔːrdn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

they	fell	away	and	formed	a	close	cordon	behind	us	.
他们	跌倒	离开	和	形成	一个	关闭	警戒线	在后面	我们	.

他们退后几步，在我们身后形成了一道紧密的屏障。

" [wiː; wi][hæv; həv] [əˈweitid] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪbɪlənt] [vɔɪs] .

"	We	have	awaited	your	coming	,	"	she	said	in	her	sibilant	voice	.
"	我们	有	等待中	你的	未来	,	"	她	说	在	她	咝音	嗓音	.

“我们一直在等你来，”她用沙哑的声音说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

"	And	you	are	here	.	"
"	和	你	是	这里	.	"

“而你在这里。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , " [ˌreprɪ'zentɪŋ] , [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]

"	We	are	here	,	"	I	said	sternly	,	"	representing	,	through	our	Service	,	the
"	我们	是	这里	,	"	我	说	严厉地	,	"	代表	,	通过	我们的	服务	,	这

[suˈpriːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Supreme	Council	of	the	universe	.
最高	理事会	的	这	宇宙	.

“我们在这里，”我严厉地说，“通过我们的服务，代表宇宙最高委员会。”

[wʌt] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es] ?

What	word	shall	we	take	back	to	those	who	sent	us	?
什么	单词	将	我们	拿	后退	到	那些	WHO	发送	我们	?

我们应该带什么话回去告诉那些派遣我们的人？

" [liˈaːn] [smaɪld] , [ə; eɪ] [sloʊ] , ['kruːəl][smaɪl] .

"	Liane	smiled	,	a	slow	,	cruel	smile	.
"	莉安	微笑	,	一个	慢的	,	残忍的	微笑	.

莉安娜笑了，一个缓慢而残酷的笑容。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [tæpt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['kɑːvən][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊn] .

The	pink	fingers	of	one	hand	tapped	gently	on	the	carven	arm	of	her	throne	.
这	粉色的	手指	的	一	手	轻敲	轻轻地	在	这	卡文	手臂	的	她	王座	.

她一只手的粉嫩手指轻轻敲击着宝座的雕花扶手。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊld][men] [wɑ:tʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['heɪtrɪd] .

The	eyes	of	the	semicircle	of	old	men	watched	us	with	unwavering	hatred	.
这	眼睛	的	这	半圆	的	老的	男人	观看	我们	和	坚定不移	仇恨	.

那半个围成一圈的老人用充满仇恨的目光注视着我们。

" [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ] ['kæri] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	The	word	you	carry	will	be	a	good	word	,	"	she	said	slowly	.
"	这	单词	你	携带	将要	是	一个	好的	单词	,	"	她	说	缓慢地	.

“你所传递的信息将会是好信息，”她缓缓说道。

" [li'a:n] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪʃəs] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]

"	Liane	has	decided	to	be	gracious	—	and	yet	it	is	well	that	you	have
"	莉安	有	决定	到	是	亲切	—	和	然而	它	是	出色地	那	你	有

[fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ljɑnz] ['paʊər] .

full	understanding	of	Liane's	power	.
满的	理解	的	莉安的	力量	.

“莉安娜决定表现得宽容大度——然而，你充分了解莉安娜的力量也是件好事。”

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði][wɜ:rd] [li'a:n] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [bæk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] ,

For	while	the	word	Liane	shall	give	you	to	bear	back	is	a	good	word	,
为了	尽管	这	单词	莉安	将	给	你	到	熊	后退	是	一个	好的	单词	,

虽然莉安娜会给你一个让你承受痛苦的词，但这的确是个好词，

[stɪl] , [li'a:n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]

still	,	Liane	is	but	a	woman	,	and	women	have	been	known	to	change
仍然	,	莉安	是	但	一个	女士	,	和	女性	有	到过	已知	到	改变

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

然而，莉安娜终究只是个女人，而女人改变主意也是人之常情。

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] , [kə'mændər] ['hænsən] ? "

Is	that	not	so	,	Commander	Hanson	?	"
是	那	不是	所以	,	指挥官	汉森	?	"

汉森指挥官，难道不是这样吗?

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [li'a:n] , " [aɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	That	is	so	,	Liane	,	"	I	nodded	.
"	那	是	所以	,	莉安	,	"	我	点头	.

“正是如此，莉安，”我点点头。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['wɪzdəm][hæz; həz][led][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]

"	And	we	are	glad	to	hear	that	your	wisdom	has	led	you	to	be
"	和	我们	是	高兴的	到	听到	那	你的	智慧	有	引领	你	到	是

['greɪʃəs] .

gracious	.
亲切	.

“我们很高兴听到您的智慧使您变得宽容大度。”

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	She	leaned	forward	suddenly	,	her	eyes	flashing	with	anger	.
"	她	倾斜	向前	突然	,	她	眼睛	闪烁	和	愤怒	.

她突然向前倾身，眼中闪过一丝怒火。

" [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,

"	Mark	you	,
"	标记	你	,

“记住你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wɪzdəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəsli]
it **is** **not** **wisdom** **but** **a** **whim** **of** **mine** **which** **causes** **me** **to** **be** **graciously**
它 是 不是 智慧 但 一个 一时兴起 的 矿 哪个 原因 我 到 是 亲切地
['maɪndɪd] !
minded **!**
有思想 !

使我心胸宽广的，并非智慧，而是我的一时兴起!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [liˈaːn] [ɪz][əˈfreɪd] ?
" **Think** **you** **that** **Liane** **is** **afraid** **?**
" 思考 你 那 莉安 是 害怕的 ?

你觉得莉安娜害怕吗?

[lʊk] [əˈbaʊt][juː; jʊ] !
Look **about** **you** **!**
看 关于 你 !

看看周围!

" [wiː; wi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd][kæst]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [greɪt] ['gæðərɪŋ] .
" **We** **turned** **slowly** **and** **cast** **our** **eyes** **about** **that** **great** **gathering** **.**
" 我们 转向 缓慢地 和 投掷 我们的 眼睛 关于 那 伟大的 采集 .

我们缓缓转身，环顾四周，只见人群熙熙攘攘。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]
As **far** **as** **the** **eye** **could** **reach** **,** **in** **every** **direction** **,** **was** **a** **sea** **of**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 在 每一个 方向 , 曾是 一个 海 的
['feɪsɪz] .
faces **.**
面孔 .

目光所及之处，四面八方都是人脸。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] , [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [greɪt]
And **as** **we** **looked** **,** **the** **door** **through** **which** **we** **had** **entered** **this** **great**
和 作为 我们 看起来 , 这 门 通过 哪个 我们 有 进入 这 伟大的
[hɔːl][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,
hall **was** **flung** **open** **,**
大厅 曾是 扔 打开 ,

我们望去，只见我们进入这座大厅的那扇门敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['taɪni] [speks] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ][ɪn] .
and **a** **crowd** **of** **tiny** **specks** **came** **surging** **in** **.**
和 一个 人群 的 微小的 斑点 来了 滔滔 在 .

一大群细小的黑点涌了进来。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [æt; ət] [ljɑnz] [kəˈmænd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **And** **still** **they** **come** **,** **at** **Liane's** **command** **,** **"** **she** **laughed** **.**
" 和 仍然 他们 来 , 在 莉安的 命令 , " 她 笑了 .

"但他们还是来了，都是听从莉安娜的命令，"她笑着说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] , [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][jʊr; jər] [səsˈpiʃənz] , [æt; ət] ['blɑːkɪŋ] [jʊr; jər] ['entri]
" **They** **are** **those** **who** **played** **,** **to** **disarm** **your** **suspicions** **,** **at** **blocking** **your** **entry**
" 他们 是 那些 WHO 玩 , 到 解除武装 你的 怀疑 , 在 阻塞 你的 入口
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
to **this** **place** **.**
到 这 地方 .

"他们就是那些为了消除你的疑虑而阻止你进入这个地方的人。"

[ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] . "
They did but follow you , a safe distance behind . "
他们 做过 但 跟随 你 , 一个 安全的 距离 在后面 . "

他们会跟着你，但会保持安全距离。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " ['mɝːmɝd] [kɔːri] .
" I thought so , " murmured Correy .
" 我 想法 所以 , " 低声说道 科里 .

"我就知道，"科里低声说道。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] ['smuːðli] .
" Things were going too smoothly .
" 事物 是 去 也 顺利 .

事情进展得太顺利了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] , [sɜːr] .
That was what we heard , sir .
那 曾是 什么 我们 听到 , 先生 .

先生，我们听到的也是这样。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [li'aːn] .
" I nodded , and looked up at Liane .
" 我 点头 , 和 看起来 向上 在 莉安 .

我点点头，抬头看向莉安。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['fɔːləuəz] , " [aɪ] [sed] .
" You have many followers , " I said .
" 你 有 许多 追随者 , " 我 说 .

"你有很多粉丝，"我说。

" [jet] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] ,
" Yet this is but a small world ,
" 然而 这 是 但 一个 小的 世界 ,

然而，这只是一个小世界，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
and behind the Council are all the worlds of the universe .
和 在后面 这 理事会 是 全部 这 世界 的 这 宇宙 .

在议会背后，是宇宙中的所有世界。

" [liˈaːn] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ə; eɪ][sɔːft] ,
" Liane threw back her head and laughed , a soft ,
" 莉安 扔 后退 她 头 和 笑了 , 一个 柔软的 ,

莉安娜仰头轻笑，笑声很轻柔。

['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz] ['klɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɑːloʊ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [fleɪm] [bɪ'haɪnd]
tinkling sound that rose clearly above the hollow roar of the mighty flame behind
叮叮当当 声音 那 玫瑰 清楚地 多于 这 空洞的 吼 的 这 强大的 火焰 在后面
[hɜːr; hər] [θroʊn] .
her throne .
她 王座 .

清脆的叮当声清晰地盖过了她王座后方熊熊烈焰的轰鸣声。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['breɪvli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['noʊɪŋ] [ðæt] [liˈaːn] [hoʊldz][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
" You speak bravely , " she said , " knowing that Liane holds the upper hand .
" 你 说话 勇敢地 , " 她 说 , " 会心 那 莉安 持有 这 上 手 .

"你说话很勇敢，"她说，"尽管你知道莉安娜占了上风。"

[dɪd][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] [teɪk] [ɑːrmd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Did your Council take armed action against us ,
做过 你的 理事会 拿 武装 行动 反对 我们 ,

你们的议会是否对我们采取了武装行动?

[wiː; wi] [wʊd] [bloʊ] [ʌp] [ðiːz] ['kævərnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] - ,

we	would	blow	up	these	caverns	which	are	the	source	of	your	precious	temite	,
我们	会	吹	向上	这些	洞穴	哪个	是	这	来源	的	你的	宝贵的	-	,

我们会炸毁这些洞穴，它们是你们珍贵的泰米特矿的来源。

[ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['diːpli] [noʊ] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt]

and	bury	it	so	deeply	no	force	that	could	live	here	could	extract
和	埋葬	它	所以	深	不	力量	那	可以	居住	这里	可以	提炼

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

it	in	the	quantities	in	which	the	universe	needs	it	.
它	在	这	数量	在	哪个	这	宇宙	需求	它	.

并将其埋藏得如此之深，以至于任何能够生存于此的力量都无法提取出宇宙所需的数量。

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] .

"	But	enough	of	this	exchange	of	sharp	words	.
"	但	足够的	的	这	交换	的	锋利的	字	.

“但是，这种激烈的言辞交锋就到此为止吧。”

[liˈaːn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] .

Liane	has	already	said	that	she	is	disposed	to	be	gracious	.
莉安	有	已经	说	那	她	是	处置	到	是	亲切	.

莉安娜已经说过她乐于表现得宽容大度。

[dʌz] [ðæt] [nɑːt]['kɑːntent][juː; jʊ] ? "

Does	that	not	content	you	?	"
做	那	不是	内容	你	?	"

难道这还不能让你满意吗?

" [aɪ] [wɪl] [ber] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [wətˈevər] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] ;

"	I	will	bear	back	to	those	who	sent	me	whatever	word	you	have	to	offer	;
"	我	将要	熊	后退	到	那些	WHO	发送	我	任何	单词	你	有	到	提供	;

“我会将你们所带来的消息转达给那些派我来的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɪts] ['greɪʃəsnəs] , " [aɪ] [sed] ['kuːlli] .

it	is	not	for	me	to	judge	its	graciousness	,	"	I	said	coolly	.
它	是	不是	为了	我	到	法官	它是	亲切	,	"	我	说	冷静地	.

“我无权评判它的优雅，”我冷冷地说。

" [ðen] — [bʌt; bət][fɜːrst] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [aɪ] [ruːl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	—	but	first	,	let	me	show	you	how	well	I	rule	here	,	"	she	said	.
"	然后	—	但	第一的	,	让	我	展示	你	如何	出色地	我	规则	这里	,	"	她	说	.

“那么——但首先，让我向你展示一下我在这里的统治有多么出色，”她说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

She	spoke	to	one	of	the	old	men	seated	at	her	feet	;
她	辐	到	一	的	这	老的	男人	坐着	在	她	脚	;

她和坐在她脚边的一位老人说了几句话；

[hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ]

he	arose	and	disappeared	in	a	passage	leading	from	directly	beneath
他	出现	和	消失	在	一个	通道	领导	从	直接地	下面

[ðə; ði]['deɪɪs] .

the	dais	.
这	台	.

他起身，消失在讲台正下方的一条通道中。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [liˈaːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋli] .

"	You	will	see	,	presently	,	the	punishment	of	Liane	,	"	she	said	smilingly	.
"	你	将要	看	,	目前	,	这	惩罚	的	莉安	,	"	她	说	微笑着	.

“你们很快就会看到莉安娜受到的惩罚，”她笑着说。

" [li'a:n] , [tʃi:f] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [laɪf] , ['gɪvər][ʌv; əv] [deθ] , [moʊst]
" Liane , Chief Priestess of the Flame , Mother of Life , Giver of Death , Most
" 莉安 , 首席 女祭司 的 这 火焰 , 母亲 的 生活 , 赠予者 的 死亡 , 最多
['wə:ʃipt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] .
Worshiped of the Worshipers .
崇拜 的 这 信徒 .

"莉安娜，火焰首席女祭司，生命之母，死亡的赐予者，信徒中最受崇拜者。"

" [pər'hæps][ju:; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] [li'a:n] [sɪts] [hɪr] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl]
" Perhaps you wonder how it came that Liane sits here in judgment upon a whole
" 也许 你 想知道 如何 它 来了 那 莉安 坐着 这里 在 判断 之上 一个 所有的
['pi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

"你或许会好奇，莉安娜怎么会坐在这里审判整个民族呢？"

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [waɪl] [wi:; wi] [ə'weɪt][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ljɑnz] ['dʒʌdʒmənt] .
Let me tell you , while we await the execution of Liane's judgment .
让 我 告诉 你 , 尽管 我们 等待 这 执行 的 莉安的 判断 .

让我告诉你，在我们等待莉安娜的判决执行期间。

" [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [li'a:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
" The father of Liane , and his father before him ,
" 这 父亲 的 莉安 , 和 他的 父亲 前 他 ,

"莉安娜的父亲，以及他之前的父亲，

[bæk] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
back unto those remote days of which we have no knowledge ,
后退 到 那些 偏僻的 天 的 哪个 我们 有 不 知识 ,

回到我们一无所知的遥远时代，

[wɜ:r; wər] [tʃi:f] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .
were Chief Priests of the Worshipers of the Flame .
是 首席 神父 的 这 信徒 的 这 火焰 .

他们是火焰崇拜者的首席祭司。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] .
But they were lacking in ambition , in knowledge , and in power .
但 他们 是 缺乏 在 志向 , 在 知识 , 和 在 力量 .

但他们缺乏雄心、知识和权力。

[ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər][held] [aʊt] [ɪn]
Their followers were but few , and their hands were held out in
他们的 追随者 是 但 很少 , 和 他们的 双手 是 握住 出去 在
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [kə'mænd] .
benediction and not in command .
祝福 和 不是 在 命令 .

他们的追随者寥寥无几，他们伸出手是为了祝福，而不是为了发号施令。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [li'a:n] [hæd; həd][noʊ][sʌn] ; [ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,
" But the father of Liane had no son ; instead he had a daughter ,
" 但 这 父亲 的 莉安 有 不 儿子 ; 反而 他 有 一个 女儿 ,

"但是莉安娜的父亲没有儿子，只有一个女儿，

[ɪn] [hu:m] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] .
in whom was all the wisdom of those who had been the Chief Priests .
在 谁 曾是 全部 这 智慧 的 那些 WHO 有 到过 这 首席 神父 .

他身上集中了历代大祭司的智慧。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][oʊld][men] , [ʃru:d] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
She gathered about her a group of old men , shrewd and cunning ,
她 聚集 关于 她 一个 团体 的 老的 男人 , 精明 和 狡猾 ,

她身边聚集了一群老者，他们精明狡猾。

[ðə; ði] ['lesər] [pri:sts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hu:] [wɜ:r; wər]
the **lesser** **priests** **and** **those** **who** **would** **know** **the** **feel** **of** **power** **,** **who** **were**
这 较少 神父 和 那些 WHO 会 知道 这 感觉 的 力量 , WHO 是
[nɑ:t] [pri:sts] .
not **priests** **.**
不是 神父 .

地位较低的祭司和那些体验过权力感觉但并非祭司的人。

[ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [li'a:n] .
You **see** **them** **here** **at** **the** **feet** **of** **Liane** **.**
你 看 他们 这里 在 这 脚 的 莉安 .

你看，它们就在莉安娜的脚下。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ljɑnz] ['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] [gru:] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **And** **under** **Liane's** **guidance** **,** **the** **ranks** **of** **the** **Worshipers** **grew** **,** **and** **as**
" 和 在下面 莉安的 指导 , 这 排名 的 这 信徒 生长 , 和 作为
[ðɪs] ['paʊər] [gru:] ,
this **power** **grew** **,**
这 力量 生长 ,

在莉安娜的指导下，信徒的队伍不断壮大，随着这种力量的增长，

[soʊ] [gru:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [li'a:n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [noʊ][mæn] ,
so **grew** **the** **power** **of** **Liane** **,** **until** **the** **time** **came** **when** **no** **man** **,**
所以 生长 这 力量 的 莉安 , 直到 这 时间 来了 什么时候 不 男人 ,

于是莉安娜的力量日益增长，直到有一天，没有男人能与之匹敌。

[noʊ] ['wʊmən] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][lɑ:koʊz] , [derd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
no **woman** **,** **on** **the** **face** **of** **Lakos** **,** **dared** **question** **the** **command** **of** **the** **Chief**
不 女士 , 在 这 脸 的 拉科斯 , 敢于 问题 这 命令 的 这 首席
['pri:stəs] .
Priestess **.**
女祭司 .

在拉科斯，没有一个女人敢质疑首席女祭司的命令。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'beld] ,
And **those** **who** **would** **have** **rebelled** **,**
和 那些 WHO 会 有 叛乱 ,

而那些原本打算反叛的人，

[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [li'a:n] — [æz; əz] [ði:z] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [naʊ] .
were **made** **to** **feel** **the** **power** **of** **Liane** **—** **as** **these** **you** **see** **here** **now** **.**
是 制成 到 感觉 这 力量 的 莉安 — 作为 这些 你 看 这里 现在 .

让他们感受到莉安娜的力量——就像你现在看到的这些一样。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˌri:ə'piəd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l]
" **The** **old** **man** **had** **reappeared** **,** **and** **behind** **him** **were** **two** **miserable**
" 这 老的 男人 有 再次出现 , 和 在后面 他 是 二 悲惨的
[retʃiz] ,
wretches **,**
可怜虫 ,

“老人又出现了，他身后跟着两个可怜的家伙，

['kloʊsli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑ:rmd] [men] .
closely **guarded** **by** **a** **dozen** **armed** **men** **.**
密切 守卫 经过 一个 打 武装 男人 .

由十几名武装人员严密看守。

[li'a:n] [spoʊk] ['bri:fli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Liane **spoke** **briefly** **to** **the** **old** **man** **,** **and** **then** **turned** **to** **us** **.**
莉安 辐 简要地 到 这 老的 男人 , 和 然后 转向 到 我们 .

莉安娜和老人简单说了几句，然后转向我们。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	first	of	these	is	one	who	has	dared	to	disobey	,	"	she	explained	.
"	这	第一的	的	这些	是	一	WHO	有	敢于	到	违	,	"	她	解释	.

她解释说："第一个人胆敢违抗命令。"

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ðæn; ðən] [liˈaːn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

"	He	brought	out	more	of	the	ore	than	Liane	had	ordered	.
"	他	带来	出去	更多的	的	这	矿石	比	莉安	有	订购	.

"他拿出的矿石比莉安订购的还要多。"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ?

Do	you	hear	the	multitude	?
做	你	听到	这	民众	?

你听见众人的呼声了吗?

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːlˈredi] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] .

They	know	already	what	his	fate	will	be	.
他们	知道	已经	什么	他的	命运	将要	是	.

他们已经知道他的命运将会如何。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃudəriŋ] ['wɪspər] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['biːɪŋs]

"	A	long	,	shuddering	whisper	had	arisen	from	the	thousands	of	beings
"	一个	长的	,	颤抖	耳语	有	出现	从	这	数千	的	生物

[kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

crouched	there	in	the	amphitheater	,
蹲着	那里	在	这	露天剧场	,

"从蜷缩在圆形剧场里的数千个生物中，传来一阵绵长而颤抖的低语声。"

[æz; əz][ðə; ði] [ʌnˈkuːθ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stiːp] ,

as	the	uncouth	figure	of	the	prisoner	was	led	up	a	flight	of	steep	,
作为	这	粗野	数字	的	这	囚犯	曾是	引领	向上	一个	航班	的	陡	,

当囚犯那粗鲁的身影被押上一段陡峭的楼梯时，

['nærəʊ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

narrow	steps	to	the	very	base	of	the	flame	.
狭窄的	步骤	到	这	非常	根据	的	这	火焰	.

通往火焰底部的狭窄台阶。

['hɛndrɪks] , [stɪl] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [bent]['oʊvər] [liˈaːn] [ænd; ənd] ['wɪspəd]

Hendricks	,	still	hiding	his	face	from	us	,	bent	over	Liane	and	whispered
亨德里克斯	,	仍然	隐藏	他的	脸	从	我们	,	弯曲	超过	莉安	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ;

something	in	her	ear	;
某物	在	她	耳朵	;

亨德里克斯仍然躲着我们的脸，弯下腰对着莉安，在她耳边低语了几句；

[ʃiː; ʃi] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

she	caressed	his	arm	softly	,	and	shook	her	head	.
她	被爱抚	他的	手臂	轻轻	,	和	摇晃	她	头	.

她轻轻抚摸着他的手臂，摇了摇头。

['hɛndrɪks] [liːnd] [mɔːr] ['hevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [θroʊn] , ['ʃudəriŋ] .

Hendricks	leaned	more	heavily	against	the	throne	,	shuddering	.
亨德里克斯	倾斜	更多的	重度	反对	这	王座	,	颤抖	.

亨德里克斯更加用力地倚靠在王座上，浑身颤抖。

['sloʊli] , [ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

Slowly	,	the	flame	was	dying	,
缓慢地	,	这	火焰	曾是	垂死	,

火焰渐渐熄灭了。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

until	**we**	**could**	**see**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**solid**	**pillar**	**of**	**fire**	**,**
直到	我们	可以	看	那	它	曾是	不是	一个	坚硬的	支柱	的	火	,

直到我们看清它并不是一根实心的火柱，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

but	**a**	**hollow**	**circle**	**of**	**flame**	**,**
但	一个	空洞的	圆圈	的	火焰	,

但那却是一个空心的火焰圈，

[fed] [baɪ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dʒɛts] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r]

fed	**by**	**innumerable**	**jets**	**set**	**at**	**the**	**base**	**of**	**a**	**circle**	**of**	**a**	**trifle**	**more**
美联储	经过	无数	喷气式飞机	放	在	这	根据	的	一个	圆圈	的	一个	琐事	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'krɔ:s] .

than	**the**	**length**	**of**	**a**	**man**	**across**	**.**
比	这	长度	的	一个	男人	穿过	.

由无数喷嘴供气，这些喷嘴设置在直径略大于一个人身长的圆形底座上。

['ɪntu:] [ðoʊz] ['dedli] ['sɜ:rkl] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [wʌz; wəz] [led] .

Into	**those**	**deadly**	**circles**	**the**	**condemned**	**man**	**was**	**led**	**.**
进入	那些	致命	界	这	谴责	男人	曾是	引领	.

那个被判死刑的人被带进了那些致命的圆圈。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:r; wər] [baʊnd] ['swɪftli] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] ,

His	**legs**	**were**	**bound**	**swiftly**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**move**	**,**
他的	腿	是	边界	迅速地	,	所以	那	他	可以	不是	移动	,

他的双腿被迅速绑住，使他无法动弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stept] [bæk] ['kwɪkli] .

and	**the**	**old**	**man**	**stepped**	**back**	**quickly**	**.**
和	这	老的	男人	步	后退	迅速地	.

老人连忙后退。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

As	**though**	**his**	**movement**	**had**	**been**	**a**	**signal**	**,**	**the**	**flames**	**shot**	**up**	**with**	**a**
作为	尽管	他的	移动	有	到过	一个	信号	,	这	火焰	射击	向上	和	一个

[rɔ:r] ,

roar	**,**
吼	,

仿佛他的动作是一个信号，火焰咆哮着窜了起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [fɑ:r] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

until	**they**	**lost**	**themselves**	**far**	**over**	**our**	**heads**	**.**
直到	他们	丢失的	他们自己	远的	超过	我们的	头部	.

直到他们远远地消失在我们头顶之上。

[æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hemd] [ju: 'es]

As	**one**	**man**	**,**	**the**	**three**	**of**	**us**	**started**	**forward**	**,**	**but**	**the**	**guards**	**hemmed**	**us**
作为	一	男人	,	这	三	的	我们	开始	向前	,	但	这	守卫	包边	我们

[ɪn] ['ɪnstəntli] .

in	**instantly**	**.**
在	即刻	.

我们三人像一个人一样向前走去，但守卫们立刻将我们包围了起来。

" [fu:lz] ! " [kraɪd] [li'a:n] .

"	**Fools**	**!**	**"**	**cried**	**Liane**	**.**
"	傻瓜	!	"	哭	莉安	.

“蠢货！”莉安娜喊道。

" [bi:; bi] [stɪl] !

"	**Be**	**still**	**!**
"	是	仍然	!

“安静！”

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [li'a:n] [ɪz] ['æbsəlu:t] [hɪr] .

The	power	of	Liane	is	absolute	here	.
这	力量	的	莉安	是	绝对	这里	.

莉安娜在这里拥有绝对的权力。

" [wi:; wi][stɛərd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] .

"	We	stared	,	fascinated	,	at	the	terrible	sight	.
"	我们	凝视	,	着迷	,	在	这	糟糕的	视线	.

我们目不转睛地盯着这可怕的景象，感到十分着迷。

[ðə; ði] [fleɪm] ['spaʊtɪd] , [stri:ks] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['stri:kɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] .

The	flame	spouted	,	streaks	of	blue	and	yellow	streaking	up	from	its	base	.
这	火焰	喷涌而出	,	连胜	的	蓝色的	和	黄色的	裸奔	向上	从	它是	根据	.

火焰喷涌而出，蓝色和黄色的光芒从火焰底部向上蔓延。

['mɜ:rsɪfəli] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɪn'sɜ:rkl] [wɔ:l] [ʌv; əv]['faɪər] .

Mercifully	,	we	could	not	see	within	that	encircling	wall	of	fire	.
仁慈地	,	我们	可以	不是	看	之内	那	包围	墙	的	火	.

幸好，我们看不到那道环绕四周的火墙里面。

['sloʊli] , [ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [daʊn] [ə'gen] .

Slowly	,	the	flame	died	down	again	.
缓慢地	,	这	火焰	死亡	向下	再次	.

火焰渐渐熄灭了。

[ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] ['oʊpənd][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔ:rmləs] [θɪŋ] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

A	trap	-	door	opened	in	the	circle	,	and	some	formless	thing	dropped	out	of	sight	.
一个	陷阱	-	门	打开	在	这	圆圈	,	和	一些	无形	事物	掉落	出去	的	视线	.

圆圈中出现了一个活板门，一些无形的东西掉了下去，消失不见了。

[li'a:n] ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'gen] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] .

Liane	questioned	the	old	man	again	,	her	eyes	resting	upon	the	other	prisoner	.
莉安	被质问	这	老的	男人	再次	,	她	眼睛	休息	之上	这	其他	囚犯	.

莉安娜再次询问了老人，目光落在了另一名囚犯身上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] ['bri:fli] .

The	old	man	answered	briefly	.
这	老的	男人	回答	简要地	.

老人简短地回答道。

" [ðɪs] [wʌn] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [li'a:n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['smaɪlɪŋli] .

"	This	one	spoke	against	the	power	of	Liane	,	"	she	explained	smilingly	.
"	这	一	辐	反对	这	力量	的	莉安	,	"	她	解释	微笑着	.

“这个人反对莉安娜的权力，”她笑着解释道。

" [hi:; hi] [sed] [li'a:n] [wʌz; wəz]['kru:əl] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

"	He	said	Liane	was	cruel	;	that	she	was	selfish	.
"	他	说	莉安	曾是	残忍的	;	那	她	曾是	自私	.

他说莉安娜很残忍，很自私。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][mʌst; məst] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] .

He	also	must	feel	the	embrace	of	the	sacred	Flame	.
他	还	必须	感觉	这	拥抱	的	这	神圣	火焰	.

他也必须感受到神圣火焰的拥抱。

" [aɪ] [hɜːrd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ðə; ði] ['gæstli] ['drɑːmə] [rɪ'piːtɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][bent][maɪ]
" I heard , rather than saw , the ghastly drama repeated , for I had bent my
" 我 听到 , 相当 比 锯 , 这 阴森 戏剧 重复 , 为了 我 有 弯曲 我的
[hed] ,
head ,
头 ,

"我听到的，而不是看到的，是那可怕的场景再次上演，因为我低下了头。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
and would not look up .
和 会 不是 看 向上 .

而且不敢抬头。

[liˈaːn] [wʌz; wəz][noʊ]['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] .
Liane was no woman ; she was a fiend .
莉安 曾是 不 女士 ; 她 曾是 一个 恶魔 .

莉安娜根本不是女人，她是个恶魔。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd][fɔːr'swɔːrn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]
And yet for her a trusted officer , a friend , had forsworn his service
和 然而 为了 她 一个 可信 官 , 一个 朋友 , 有 宣誓者 他的 服务
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and his comrades .
和 他的 同志们 .

然而，对她来说，一位值得信赖的军官，一位朋友，却背弃了他的服役和战友。

[aɪ] ['wʌndɝd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,
I wondered , as I stood there with bowed head ,
我 想知道 , 作为 我 站立 那里 和 鞠躬 头 ,

我低着头站在那里，心中疑惑：

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['hɛndrɪks] -
what were the thoughts which must have been passing through Hendricks '
什么 是 这 想法 哪个 必须 有 到过 通过 通过 亨德里克斯 -
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

亨德里克斯当时的脑海中究竟在想些什么?

" [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [liˈaːn] ?
" You fear to look upon the punishment of Liane ?
" 你 害怕 到 看 之上 这 惩罚 的 莉安 ?

你害怕看到莉安娜受到的惩罚吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈhoʊli] ['priːstəs] [broʊk][ɪn][əˈpɑːn][maɪ] ['ʃudərɪŋ] ['revəri] .
" the voice of the unholy priestess broke in upon my shuddering reverie .
" 这 嗓音 的 这 不圣洁的 女祭司 打破 在 之上 我的 颤抖 遐想 .

"邪恶女祭司的声音打断了我颤抖的遐想。"

" [ðen] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] ['æbsəluːt] ; [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" Then you understand why her power is absolute ; why she is Mother of Life ,
" 然后 你 理解 为什么 她 力量 是 绝对 ; 为什么 她 是 母亲 的 生活 ,

"那么你就能明白为什么她的力量是绝对的；为什么她是生命之母了。"

[ænd; ənd]['gɪvər][ʌv; əv] [deθ] , [θruːˈaʊt] [ɔːl][lɑːkoʊz] .
and Giver of Death , throughout all Lakos .
和 赠予者 的 死亡 , 自始至终 全部 拉科斯 .

以及整个拉科斯的死亡赋予者。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ,
And now for the word I promised you ,
和 现在 为了 这 单词 我 承诺 你 ,

现在我要讲我答应你们的话了，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi]['terəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['greɪʃəs] , [wɜːr; wər]

a	gracious	word	from	one	who	could	be	terrible	and	not	gracious	,	were
一个	亲切	单词	从	一	WHO	可以	是	糟糕的	和	不是	亲切	,	是

[ðæt] [hɜːr; hər] [wɪm] .

that	her	whim	.
那	她	一时兴起	.

这句话出自一位本可以变得恶劣无礼的人之口，而她却能说出这样客气的话。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [li'aːn] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

"	It	has	been	in	the	mind	of	Liane	to	extend	her	power	,
"	它	有	到过	在	这	头脑	的	莉安	到	延长	她	力量	,

“莉安娜一直想着要扩张自己的权力，

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk]

to	make	for	herself	a	place	in	this	Supreme	Council	of	which	you	speak
到	制作	为了	她自己	一个	地方	在	这	最高	理事会	的	哪个	你	说话

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

with	so	much	awe	and	reverence	,
和	所以	很多	敬畏	和	尊敬	,

她要在这个你如此敬畏和尊崇的最高委员会中赢得一席之地，

[kə'mændər] ['hænsən] .

Commander	Hanson	.
指挥官	汉森	.

汉森指挥官。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hæpəntʃɑːns] , [ə'nʌðər] [wɪm] [hæz; həz] [siːzd] [hɜːr; hər] .

But	,	by	happenchance	,	another	whim	has	seized	her	.
但	,	经过	偶然事件	,	其他	一时兴起	有	查获	她	.

但是，机缘巧合之下，她又有了另一个念头。

" [liˈaːn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['hɛndrɪks] , ['smaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] .

"	Liane	looked	up	at	Hendricks	,	smilingly	,	and	took	one	of	his	hands	in	hers	.
"	莉安	看起来	向上	在	亨德里克斯	,	微笑着	,	和	采取	一	的	他的	双手	在	她的	.

莉安娜抬头看着亨德里克斯，微笑着握住了他的一只手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɪrsli] , [ðə; ði]

It	was	wonderful	how	her	face	softened	as	he	returned	,	fiercely	,	the
它	曾是	精彩的	如何	她	脸	软化	作为	他	返回	,	激烈地	,	这

['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][hændz] .

pressure	of	her	soft	hands	.
压力	的	她	柔软的	双手	.

当他猛烈地回应她柔软的手的压力时，她的表情柔和了下来，这真是太美好了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [streɪndʒ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst]['tendər]

"	I	know	it	will	sound	strange	to	your	ears	,	"	she	said	in	a	voice	almost	tender
"	我	知道	它	将要	声音	奇怪的	到	你的	耳朵	,	"	她	说	在	一个	嗓音	几乎	投标

,

,

,

“我知道这话听起来会很奇怪，”她用近乎温柔的声音说道。

" [bʌt; bət] [liˈaːn] [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['meni]

"	but	Liane	is	,	after	all	,	a	woman	,	with	many	,	if	not	all	,	a	woman's	many
"	但	莉安	是	,	后	全部	,	一个	女士	,	和	许多	,	如果	不是	全部	,	一个	女性的	许多

['wiknəsɪz] .

weaknesses	.
弱点	.

“但莉安娜毕竟是个女人，她拥有女人所有的弱点，即使不是全部，也是很多弱点。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [liˈaːn] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

And	while	even	in	his	presence	Liane	will	say	that	her	lover	was	at	the
和	尽管	甚至	在	他的	在场	莉安	将要	说	那	她	情人	曾是	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɜːrðər] [ljɑnz] ['paʊər]

beginning	looked	upon	as	no	more	than	a	tool	which	might	further	Liane's	power
开始	看起来	之上	作为	不	更多的	比	一个	工具	哪个	可能	更远	莉安的	力量

,

,

,

即使当着他的面，莉安娜也会说，她的情人一开始只不过被视为增强她权力的工具而已。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [naʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

he	has	won	now	a	place	in	her	heart	.
他	有	韩元	现在	一个	地方	在	她	心	.

他现在已经赢得了她心中的一席之地。

" [aɪ] [sɔː] ['hɛndrɪks] ['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] ,

"	I	saw	Hendricks	tremble	as	she	admitted	her	love	,
"	我	锯	亨德里克斯	颤抖	作为	她	承认	她	爱	,

“我看到亨德里克斯在承认爱意时浑身颤抖，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [flʌʃt] ['hɑːtli] .

and	that	portion	of	his	face	which	we	could	see	flushed	hotly	.
和	那	部分	的	他的	脸	哪个	我们	可以	看	酡	热	.

我们能看到的他脸部的那部分已经涨得通红。

" [ænd; ənd][soʊ] , [liˈaːn] [hæz; həz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

"	And	so	,	Liane	has	elected	to	give	up	,	at	least	for	the	present	,
"	和	所以	,	莉安	有	当选	到	给	向上	,	在	至少	为了	这	展示	,

“所以，莉安娜选择放弃，至少目前是这样。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

the	place	in	the	Council	which	she	could	command	.
这	地方	在	这	理事会	哪个	她	可以	命令	.

她在议会中能够掌控的位置。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['paʊər] ,

For	after	all	,	that	would	be	a	remote	power	,
为了	后	全部	,	那	会	是	一个	偏僻的	力量	,

毕竟，那将是一种远程控制权。

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [liˈaːn] [hæz; həz]['oʊvər] [ðiːz] ,

lacking	in	the	elements	of	physical	power	which	Liane	has	over	these	,
缺乏	在	这	元素	的	身体的	力量	哪个	莉安	有	超过	这些	,

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ,

her	people	,
她	人们	,

他们缺乏莉安娜对她的人民所拥有的那种强大的力量。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] .

and	in	which	she	has	learned	to	delight	.
和	在	哪个	她	有	学习	到	喜	.

她从中学会了享受快乐。

" [soʊ] , [kə'mændər] ['hænsən] , [ber] [tuː; tə][jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ðɪs] [wɜːrd] :

"	So	,	Commander	Hanson	,	bear	to	your	superiors	this	word	:
"	所以	,	指挥官	汉森	,	熊	到	你的	上级	这	单词	:

“所以，汉森指挥官，请向上级传达这个信息：

[liˈaːn] [wɪl] [pər'mɪt][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - [ɪz] [dɪ'zaɪrd] .

Liane	will	permit	a	production	of	whatever	reasonable	amount	of	temite	is	desired	.
莉安	将要	允许	一个	生产	的	任何	合理的	数量	的	-	是	想要的	.

Liane允许生产任何合理数量的铁矿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] , ['brʊkɪŋ] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] ,

She	will	remain	here	with	her	consort	,	brooking	no	interference	,	no	changes	,
她	将要	保持	这里	和	她	配偶	,	布鲁克金	不	干涉	,	不	变化	,

她将和她的伴侣留在这里，不容许任何干涉，不容许任何改变。

[noʊ] [kə'mændz] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

no	commands	from	any	person	or	organization	.
不	命令	从	任何	人	或者	组织	.

不受任何个人或组织的指令约束。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [liˈaːn] !

Go	,	now	,	and	take	with	you	the	words	of	Liane	!
去	,	现在	,	和	拿	和	你	这	字	的	莉安	!

去吧，把莉安娜的话带走！

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

"	I	looked	up	at	her	gravely	,	and	shook	my	head	.
"	我	看起来	向上	在	她	严重地	,	和	摇晃	我的	头	.

我神情严肃地抬头看着她，摇了摇头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][jʊr; jər][wɜːrdz] .

"	We	shall	go	,	"	I	said	,	"	and	we	shall	take	with	us	your	words	.
"	我们	将	去	,	"	我	说	,	"	和	我们	将	拿	和	我们	你的	字	.

“我们将前往，”我说，“我们将带着你的话一起去。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ɑːr; ər]['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	warn	you	that	the	words	you	have	spoken	are	treason	to	the
但	我	警告	你	那	这	字	你	有	说	是	叛国罪	到	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

但我警告你，你所说的话是对宇宙的背叛。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] !

in	that	you	have	defied	the	Council	!
在	那	你	有	违抗	这	理事会	!

你竟然违抗了议会！

" [liˈaːn] [liːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] , [hɜːr; hər]['skɑːrlət][lɪps] [drɔːn] [bæk] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Liane	leaped	from	her	throne	,	her	scarlet	lips	drawn	back	against	her
"	莉安	跳跃	从	她	王座	,	她	猩红	嘴唇	绘制	后退	反对	她

[waɪt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] .

white	and	gleaming	teeth	.
白色的	和	闪闪发光	牙齿	.

“莉安娜从王座上跳了下来，鲜红的嘴唇向后拉，露出洁白闪亮的牙齿。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Her	eyes	,	dilated	with	anger	,
她	眼睛	,	扩张	和	愤怒	,

她双眼因愤怒而瞳孔放大，

[bleizd] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hɑːtli][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [roʊz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

blazed	down	upon	us	almost	as	hotly	as	the	flame	which	rose	behind	her	.
燃烧的	向下	之上	我们	几乎	作为	热	作为	这	火焰	哪个	玫瑰	在后面	她	.

向我们袭来，火焰几乎和她身后升起的火焰一样炽热。

" [goʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

[ænd; ənd] ['kwɪkli] !
And **quickly** **!**
和 迅速地 !

快点!

" [ʃi:; ʃi] ['ferli] [skri:md] .
" she fairly screamed .
" 她 相当 尖叫 .

她几乎尖叫起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [fleɪm] , [ðen] [goʊ] !
" If you have no desire to feel the embrace of the sacred Flame , then go !
" 如果 你 有 不 欲望 到 感觉 这 拥抱 的 这 神圣 火焰 , 然后 去 !

"如果你不想感受神圣火焰的拥抱，那就走吧！"

" [aɪ] [boʊd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] [kɔ:ri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] .
" I bowed silently , and motioned to Correy and Kincaide .
" 我 鞠躬 默默 , 和 示意 到 科里 和 金凯德 .

我默默地鞠了一躬，并向科里和金凯德示意。

['swɪftli] , [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [aɪl] ,
Swiftly , we made our way down a long aisle ,
迅速地 , 我们 制成 我们的 方式 向下 一个 长的 走道 ,

我们迅速沿着长长的过道走去，

['sɜ:rəndɪd] [baɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] ['sterɪŋ] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['faɪər] ,
surrounded by motionless figures staring unwinkingly at the column of fire ,
包围 经过 静止不动 数据 凝视 毫不眨眼地 在 这 柱子 的 火 ,

周围是一动不动的人影，他们目不转睛地盯着那道火柱。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .
toward the door by which we had entered this great chamber .
朝向 这 门 经过 哪个 我们 有 进入 这 伟大的 房间 .

朝着我们进入这间大厅的那扇门走去。

[bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ljɑnz] [klɪr] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['gʌtərəl] ['læŋgwɪdʒ] ,
Behind us , I could hear Liane's clear voice lifted in her own guttural language ,
在后面 我们 , 我 可以 听到 莉安的 清除 嗓音 抬起 在 她 自己的 喉音 语言 ,

在我们身后，我能听到莉安娜用她那独特的低沉嗓音清晰地说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
as she addressed the multitude .
作为 她 已解决 这 民众 .

她向众人发表讲话时。

['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] - , [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] ['oʊvər][ə; eɪ] [leɪt]
Safely within the Ertak , we discussed the morning's adventure over a late
安全 之内 这 - , 我们 讨论 这 早晨 冒险 超过 一个 晚的
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

在埃尔塔克山脉安全着陆后，我们一边享用迟来的午餐，一边讨论着上午的探险经历。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [kɪnkeɪd] ,
" I suppose , " said Kincaide ,
" 我 认为 , " 说 金凯德 ,

"我想也是，"金凯德说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [tel] ['fetər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:mz] [waɪz] ,
" there's nothing left to do but tell Fetter as much as seems wise ,
" 有 没有什么 左边 到 做 但 告诉 束缚 作为 很多 作为 似乎 明智的 ,

"除了尽可能多地告诉费特尔真相之外，别无他法了。"

[tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] . "

to	reassure	him	,	and	then	return	to	Base	to	make	our	report	.	"
到	保证	他	,	和	然后	返回	到	根据	到	制作	我们的	报告	.	"

安抚他之后，我们返回基地汇报情况。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [grauld] [kɔːri] .

"	We'll	come	back	,	if	we	do	,	"	growled	Correy	.
"	出色地	来	后退	, 如果	我们	做	,		"	咆哮	科里	.

"如果我们真要这么做，我们会回来的，"科里咆哮道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [faɪt] .

"	And	we'll	come	back	to	fight	.
"	和	出色地	来	后退	到	斗争	.

"我们会回来战斗的。"

[ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] . "

The	Council	won't	stand	for	her	attitude	.	"
这	理事会	惯于	站立	为了	她	态度	.	"

市议会绝不会容忍她的态度。

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðæts] [truː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	Undoubtedly	that's	true	,	"	I	admitted	.
"	无疑	那就是	真的	,	"	我	承认	.

"毫无疑问，这是真的，"我承认道。

" [stɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [beɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	Still	,	I	believe	we	should	put	it	up	to	Base	,	and	through	Base	to	the
"	仍然	,	我	相信	我们	应该	放	它	向上	到	根据	,	和	通过	根据	到	这

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

"不过，我认为我们应该把这件事提交给Base，再由Base提交给理事会。"

[bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

before	doing	anything	more	.
前	正在做	任何事物	更多的	.

在采取进一步行动之前。

[mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] . "

Much	,	if	not	all	,	of	what	she	said	was	perfectly	true	.	"
很多	, 如果	不是	全部	,	的	什么	她	说	曾是	完美	真的	.	"	

她说的很多话，即便不是全部，也都是完全正确的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɪnkeɪd] .

"	It	was	that	,	"	nodded	Kincaide	.
"	它	曾是	那	,	"	点头	金凯德	.

"正是如此，"金凯德点点头。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skɔːrz] , [ɪf] [nɑːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] ['tʃeɪmbər] ;

"	There	were	scores	,	if	not	hundreds	of	doors	leading	into	that	big	chamber	;
"	那里	是	得分	, 如果		不是	数百	的	门	领导	进入	那	大的	房间	;

"通往那个大厅的门可能有几十扇，甚至上百扇；

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] , [ˌʌndər'graʊnd] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ðiː]

I	imagine	it	can	be	reached	,	underground	,	from	any	point	on	the
我	想象	它	能	是	达到	,	地下	,	从	任何	观点	在	这

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

我想，从欧洲大陆的任何地方，都可以通过地下通道到达那里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['waɪndɪŋ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [frʌm; frəm] ['eni]
And **those** **winding** **passages** **would** **be** **simple** **to** **defend** **from** **any**
和 那些 绕线 段落 会 是 简单的 到 保卫 从 任何
[fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
form **of** **invasion** **.** **"**
形式 的 入侵 . "

而且，这些蜿蜒曲折的通道很容易防御，任何形式的入侵都难以攻破。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðiːz] - [faɪt] ? " [æskt] [kɔːri] .
" **But** **could** **these** **Lakonians** **fight** **?** **"** **asked** **Correy** **.**
" 但 可以 这些 - 斗争 ? " 问 科里 .

"但是这些拉科尼亚人能战斗吗？"科里问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
" **That's** **what** **I'd** **like** **to** **know** **.**
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

我也想知道。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **doubt** **it** **.**
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] , ['ɪgnərənt][lɑːt] . "
They **look** **like** **a** **sleepy** **,** **ignorant** **lot** **.** **"**
他们 看 喜欢 一个 困 , 无知 很多 . "

他们看起来像一群昏昏欲睡、愚昧无知的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [faɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [ɪf] [liˈaːn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd]
" **I** **think** **they'd** **fight** **,** **to** **the** **death** **,** **if** **Liane** **ordered** **them** **to** **,** **"** **I** **replied**
" 我 思考 他们会 斗争 , 到 这 死亡 , 如果 莉安 订购 他们 到 , " 我 回复
['θɔːtfəli] .
thoughtfully **.**
深思熟虑 .

"我想如果莉安娜命令他们战斗，他们会战斗到死，"我若有所思地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] , ['nevər] ['muːvɪŋ] , ['nevər]['iːv(ə)n]
" **Did** **you** **notice** **the** **way** **they** **stared** **at** **the** **flame** **,** **never** **moving** **,** **never** **even**
" 做过 你 注意 这 方式 他们 凝视 在 这 火焰 , 绝不 移动 , 绝不 甚至
['wɪŋkɪŋ] ?
winking **?**
眨眼 ?

"你有没有注意到他们盯着火焰看的样子，一动不动，连眼睛都没眨一下？"

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
My **idea** **is** **that** **it** **exercises** **a** **sort** **of** **auto** **-** **hypnotic** **influence** **over** **them** **,**
我的 主意 是 那 它 练习 一个 种类 的 汽车 - 催眠的 影响 超过 他们 ,

我的想法是，它对他们施加了一种自我催眠的影响。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [liˈaːn] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [wɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
which **gives** **Liane** **just** **the** **right** **opportunity** **to** **impress** **her** **will** **upon** **them** **.** **"**
哪个 给予 莉安 只是 这 正确的 机会 到 令人印象深刻 她 将要 之上 他们 . "

这给了莉安娜一个绝佳的机会，让她能够向他们展现自己的意志。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kɪnkeɪd] ['kɑːmɛntəd] .
" **I** **wondered** **about** **that** **,** **"** **Kincaide** **commented** **.**
" 我 想知道 关于 那 , " 金凯德 评论 .

"我对此感到疑惑，"金凯德评论道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] .
" **I** **believe** **you're** **right** **,** **sir** **.**
" 我 相信 你是 正确的 , 先生 .

"我相信您是对的，先生。"

['eni] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wen] [wiːl] [ʃʌv] [ɔːf] ? "
Any idea as to when we'll shove off ? "
任何 主意 作为 到 什么时候 出色地 推 离开 ? "

大概什么时候出发?

" [ðeəz; ðəz][noʊ][pər'tɪkjələr] ['hɜːri] ; ['fetər] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
" There's no particular hurry ; Fetter will be busy until evening , I imagine ,
" 有 不 特别的 匆忙 ; 束缚 将要 是 忙碌的 直到 晚上 , 我 想象 ,

"并不着急；我想费特会一直忙到晚上。"

[soʊ][wiː; wi][wəʊnt]['bɑːðər][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðen] .
so we won't bother him until then .
所以 我们 惯于 打扰 他 直到 然后 .

所以在那之前我们不会去打扰他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] . "
As soon as we've had a chat with him , we can start . "
作为 很快 作为 我们已经 有 一个 聊天 和 他 , 我们 能 开始 . "

我们跟他聊过之后就可以开始了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɛndrɪks] , " [sed] [kɪnkeɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" And without Hendricks , " said Kincaide , shaking his head sadly .
" 和 没有 亨德里克斯 , " 说 金凯德 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

"而且没有亨德里克斯，"金凯德悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ] ['wʌndər] — "
" I wonder — "
" 我 想知道 — "

"我想知道-"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['mɪstər] . [kɪnkeɪd] , [wiː; wi][wəʊnt]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] -
" If you don't mind , Mr . Kincaide , we won't mention his name on the Ertak
" 如果 你 不 头脑 , 先生 . 金凯德 , 我们 惯于 提到 他的 姓名 在 这 -
['æftər] [ðɪs] ,
after this ,
后 这 ,

"金凯德先生，如果您不介意的话，我们以后不会再在埃尔塔克号上提及他的名字了。"

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I interrupted .
" 我 中断 .

我打断了他。

" [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] ['ræðər] [fər'get][hɪm; ɪm] .
" I , for one , would rather forget him .
" 我 , 为了 一 , 会 相当 忘记 他 .

"就我个人而言，我宁愿忘记他。"

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
Wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [kɪnkeɪd] ['sɔːftli] .
" I would , sir , if I could , " said Kincaide softly .
" 我 会 , 先生 , 如果 我 可以 , " 说 金凯德 轻轻 .

"如果可以的话，我愿意，先生，"金凯德轻声说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] ['iːzi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But that's not easy , is it ?
" 但 那就是 不是 简单的 , 是 它 ?

但这并不容易，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] .

"	It	wasn't	easy	.
"	它	不是	简单的	.

“这并不容易。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	impossible	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	不可能的	.

事实上，这是不可能的。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]

I	knew	I	would	never	forget	my	picture	of	him	,	standing	there	shaken	and
我	知道	我	会	绝不	忘记	我的	图片	的	他	,	常设	那里	摇晃	和

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

我知道我永远不会忘记那张照片，他站在那里，神情恍惚，痛苦不堪。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

beside	the	woman	for	whom	he	had	disgraced	his	uniform	,
旁	这	女士	为了	谁	他	有	蒙羞的	他的	制服	,

除了那个让他玷污了制服的女人之外，

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]

hiding	his	head	in	shame	from	the	eyes	of	the	men	he	had	called
隐藏	他的	头	在	耻辱	从	这	眼睛	的	这	男人	他	有	称为

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

他羞愧地低下头，不去看那些他曾称之为战友的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [frend] .

and	who	had	called	him	friend	.
和	WHO	有	称为	他	朋友	.

以及那些称他为朋友的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɔːrbɪd] .

But	to	talk	of	him	was	morbid	.
但	到	讲话	的	他	曾是	病态的	.

但谈论他却令人感到病态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [kɔːld] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	late	in	the	afternoon	when	I	called	Correy	and	Kincaide	to	the
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	我	称为	科里	和	金凯德	到	这

['nævəˌgeɪtɪŋ] [ruːm] ,

navigating	room	,
导航	房间	,

那天下午晚些时候，我把科里和金凯德叫到导航室。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] ['tʃɑːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [kɔːrs] .

where	I	had	spent	several	hours	charting	our	return	course	.
在哪里	我	有	花费	一些	小时	图表	我们的	返回	课程	.

我在那里花了几个小时规划返程路线。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] . ['fetər] [naʊ]

"	I	believe	,	gentlemen	,	"	I	remarked	,	"	that	we	can	call	on	Mr	.	Fetter	now
"	我	相信	,	先生们	,	"	我	评论	,	"	那	我们	能	称呼	在	先生	.	束缚	现在

.

:
.

“我认为，先生们，”我说道，“我们现在可以去拜访费特先生了。”

[aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈmɪstər] . [kɪnkeɪd] , [waɪl] [ˈmɪstər] .

I'll	ask	you	to	remain	in	charge	of	the	ship	,	Mr	.	Kincaide	,	while	Mr	.
患病的	问	你	到	保持	在	收费	的	这	船	,	先生	.	金凯德	,	尽管	先生	.

[kɔːri] [ænd; ənd][aɪ] —

Correy	and	I	—
科里	和	我	—

金凯德先生，我请您继续掌管这艘船，而我和科里先生——

" [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsɪgnəl] [ˈsaʊndɪd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

"	An	attention	signal	sounded	sharply	to	interrupt	me	.
"	一个	注意力	信号	听起来	尖锐地	到	打断	我	.

一声尖锐的警示音打断了我。

[aɪ] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .

I	answered	it	instantly	.
我	回答	它	即刻	.

我立刻就回答了。

" [ˈsentri] [æt; ət][ˈeksɪt] , [sɜːr] , " [sed] [æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] .

"	Sentry	at	exit	,	sir	,	"	said	an	excited	voice	.
"	哨兵	在	出口	,	先生	,	"	说	一个	兴奋的	嗓音	.

“先生，出口处有哨兵！”一个兴奋的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火焰女祭司(Priestess of the Flame)
第3/3页

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] ['stoʊəweɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Hendricks	and	the	woman	stowaway	are	here	asking	for	you	.
"	先生	.	亨德里克斯	和	这	女士	偷渡者	是	这里	问	为了	你	.

“亨德里克斯先生和那位女偷渡客在这里找你。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] . "

They	say	it	is	very	urgent	.	"
他们	说	它	是	非常	紧迫的	.	"

他们说情况非常紧急。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , ['ʌndər] [gɑːrd] , " [aɪ] ['ɔːrdərd] .

"	Bring	them	both	here	at	once	,	under	guard	,	"	I	ordered	.
"	带来	他们	两个都	这里	在	一次	,	在下面	警卫	,	"	我	订购	.

“把他们两个一起押到这里来，”我命令道。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːpərli] [rɪ'liːvd] . "

"	Be	sure	you	are	properly	relieved	.	"
"	是	当然	你	是	适当地	松了口气	.	"

“务必确保你已妥善解除职务。”

" [raɪt] , [sɜːr] !

"	Right	,	sir	!
"	正确的	,	先生	!

“好的，先生！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz]

"	I	turned	to	Correy	and	Kincaide	,	who	were	watching	me	with	curious	eyes
"	我	转向	到	科里	和	金凯德	,	WHO	是	观看	我	和	好奇的	眼睛

.

:
.

我转过身去看科里和金凯德，他们正好奇地看着我。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] .

My	excitement	must	have	shown	upon	my	face	.
我的	激动	必须	有	所示	之上	我的	脸	.

我的兴奋之情一定都写在脸上了。

" ['mɪstər] . ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [liː'aːn] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['eksɪt] , ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [snæpt] .

"	Mr	.	Hendricks	and	Liane	are	at	the	exit	,	asking	to	see	me	,	"	I	snapped	.
"	先生	.	亨德里克斯	和	莉安	是	在	这	出口	,	问	到	看	我	,	"	我	啪啪	.

“亨德里克斯先生和莉安在出口处，要见我，”我厉声说道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They'll	be	here	in	a	moment	.
"	他们会	是	这里	在	一个	片刻	.

他们马上就到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ? "

What	do	you	suppose	is	in	the	air	?	"
什么	做	你	认为	是	在	这	空气	?	"

你觉得空气中弥漫着什么？

" ['hɛndrɪks] ? " ['mʌtəd] [kɔːri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkənɪŋ] .
" **Hendricks ? " muttered Correy , his face darkening .**
" 亨德里克斯 ? " 低声说道 科里 , 他的 脸 变暗 .

"亨德里克斯？"科里低声说道，脸色阴沉下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɜːrv] [tuː; tə] —
" **It seems to me he has a lot of nerve to —**
" 它 似乎 到 我 他 有 一个 很多 的 神经 到 —

"我觉得他胆子真大——"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" **There was a sharp tap on the door .**
" 那里 曾是 一个 锋利的 轻敲 在 这 门 .

"门上传来一阵急促的敲击声。"

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

"来！

" [aɪ] ['ɔːrdərd] ['kwɪkli] .
" **I ordered quickly .**
" 我 订购 迅速地 .

我很快就下单了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd] [li'aːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hɛndrɪks] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The door opened and Liane , followed by Hendricks , hurried into the room .
这 门 打开 和 莉安 , 随后 经过 亨德里克斯 , 慌忙 进入 这 房间 .

门开了，莉安娜和亨德里克斯匆匆走进房间。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .
" **That will do , " I nodded to the guard who had accompanied them .**
" 那 将要 做 , " 我 点头 到 这 警卫 WHO 有 伴随 他们 .

"可以了，"我向陪同他们的警卫点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . "
" **You may go . "**
" 你 可能 去 . "

你可以走了。

" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [di'mɑːndid] [li'aːn] .
" **You wonder why we're here , I suppose ? " demanded Liane .**
" 你 想知道 为什么 是 这里 , 我 认为 ? " 要求 莉安 .

"我想你一定想知道我们为什么会在这里吧？"莉安问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪz] ['preʃəs] .
" **I'll tell you , quickly , for every instant is precious .**
" 患病的 告诉 你 , 迅速地 , 为了 每一个 立即的 是 宝贵的 .

"我这就告诉你，因为每一分每一秒都很宝贵。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [li'aːn] .
" **This was a very different Liane .**
" 这 曾是 一个 非常 不同的 莉安 .

"这和以往的莉安截然不同。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][klæd][ɪn] [daɪ'æfənəs] [blæk] ;
She was no longer clad in diaphanous black ;
她 曾是 不 更长 覆膜 在 透明的 黑色的 ;

她不再身着薄如蝉翼的黑色长袍；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['tuːnɪk]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

she	was	wearing	a	tunic	similar	to	the	one	she	had	worn	on	board	the
她	曾是	穿着	一个	束腰外衣	相似的	到	这	一	她	有	磨损	在	木板	这

-

,

Ertak	,
-	,

她穿着一件和她在"埃尔塔克"号上穿的类似的束腰外衣。

[seɪv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd] [sɔɪld] .

save	that	this	one	was	torn	and	soiled	.
节省	那	这	一	曾是	撕裂	和	脏的	.

只不过这本破了，而且很脏。

[hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['æŋgər] ;

Her	lips	,	as	she	talked	,	twitched	with	an	insane	anger	;
她	嘴唇	,	作为	她	谈话	,	抽搐	和	一个	疯狂的	愤怒	;

她说话时，嘴唇因极度的愤怒而抽搐；

[hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrnərd] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

her	amazing	eyes	were	like	those	of	a	cornered	beast	of	the	wilderness	.
她	惊人的	眼睛	是	喜欢	那些	的	一个	被逼到绝境	兽	的	这	荒野	.

她那双迷人的眼睛，就像荒野中被逼到绝境的野兽的眼睛一样。

" [maɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][waɪz][oʊld][men] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][maɪ][plænz]

"	My	council	of	wise	old	men	turned	against	me	when	I	told	them	my	plans
"	我的	理事会	的	明智的	老的	男人	转向	反对	我	什么时候	我	讲述	他们	我的	计划

[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

to	marry	the	man	of	my	choice	.
到	结婚	这	男人	的	我的	选择	.

"当我告诉那些睿智的老人们我打算嫁给我心仪的男人时，他们都反对我。"

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] , [æn; ən] ['enəmi] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

They	said	he	was	an	outsider	,	an	enemy	,	a	foreigner	.
他们	说	他	曾是	一个	局外人	,	一个	敌人	,	一个	外国人	.

他们说他是外来者、敌人、外国人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	would	have	none	of	him	.
他们	会	有	没有任何	的	他	.

他们根本不理他。

[ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

They	demanded	that	I	give	him	to	the	Flame	,	and	marry	one	of	my	own
他们	要求	那	我	给	他	到	这	火焰	,	和	结婚	一	的	我的	自己的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他们要求我把他献给圣火，并娶我的同类为妻。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	had	not	,	of	course	,
他们	有	不是	,	的	课程	,

当然，他们并没有。

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

understood	what	I	had	said	to	you	there	in	the	great	chapel	of	the	Flame
理解	什么	我	有	说	到	你	那里	在	这	伟大的	教堂	的	这	火焰

.

:
.

我明白了我在圣火大教堂里对你说的话。

" [aɪ] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .

"	I	defied	them	.
"	我	违抗	他们	.

我违抗了他们。

[wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [maɪ'self] ,

We	escaped	through	a	passage	which	is	not	known	to	any	save	myself	,
我们	逃脱	通过	一个	通道	哪个	是	不是	已知	到	任何	节省	我	,

我们通过一条只有我知道的秘密通道逃了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑ:ðər] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	the	existence	of	which	my	father	taught	me	years	ago	.
和	这	存在	的	哪个	我的	父亲	教授	我	年	前	.

而它的存在，是我父亲多年前就教给我的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ges] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] .

We	are	here	,	but	they	will	guess	where	we	have	gone	.
我们	是	这里	,	但	他们	将要	猜测	在哪里	我们	有	已消失	.

我们在这里，但他们会猜到我们去了哪里。

[maɪ][oʊld][men][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] ,

My	old	men	are	exciting	my	people	against	me	—	and	for	that	shall	all	,
我的	老的	男人	是	激动人心	我的	人们	反对	我	—	和	为了	那	将	全部	,

我的老人们正在煽动我的人民反对我——为此，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][læst][wʌn] , [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !

down	to	the	last	one	,	know	the	embrace	of	the	Flame	!
向下	到	这	最后的	一	,	知道	这	拥抱	的	这	火焰	!

直到最后一个，都要感受火焰的拥抱！

" [ʃi:; ʃi] ['grɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər]['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

"	She	gritted	her	teeth	on	the	words	,	her	nostrils	distended	with	rage	.
"	她	磨碎的	她	牙齿	在	这	字	,	她	鼻孔	膨胀	和	愤怒	.

她咬牙切齿地说出这些话，愤怒地鼓起了鼻孔。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

"	I	—	I	am	safe	.
"	我	—	我	是	安全的	.

“我——我很安全。”

[aɪ][kæn; kən] [kə'mænd] [ðem; ðəm] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [maɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

I	can	command	them	;	I	can	make	them	know	my	power	,	and	I	shall	.
我	能	命令	他们	;	我	能	制作	他们	知道	我的	力量	,	和	我	将	.

我可以命令他们；我可以让他们知道我的力量，而且我一定会这样做。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] ,

The	Flame	will	have	much	to	feed	upon	in	the	days	which	are	to	come	,
这	火焰	将要	有	很多	到	喂养	之上	在	这	天	哪个	是	到	来	,

在未来的日子里，火焰将有许多养分可供汲取。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .

I	promise	you	.
我	承诺	你	.

我向你保证。

[bʌt; bət][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] ; [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ]['kænɑ:t] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

But	my	beloved	would	not	be	safe	;	at	this	moment	I	cannot	protect	him	.
但	我的	心爱	会	不是	是	安全的	;	在	这	片刻	我	不能	保护	他	.

但我心爱的人并不安全；此刻我无法保护他。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .

So	I	have	brought	him	back	.
所以	我	有	带来	他	后退	.

所以我把他带回来了。

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] . . .

I	—	I	know	he	.	.	.
我	—	我	知道	他	.	.	.

我——我知道他.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [wi:k] .

but	I	will	not	be	weak	.
但	我	将要	不是	是	虚弱的	.

但我不会软弱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [li'a:n] !

I	am	Liane	!
我	是	莉安	!

我是莉安!

" [ʃi:; ʃi] [feɪst] ['hɛndrɪks] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]

"	She	faced	Hendricks	,	who	had	stood	there	like	a	graven	image	,	watching	her
"	她	面对	亨德里克斯	,	WHO	有	站立	那里	喜欢	一个	雕刻	图像	,	观看	她

.

:

.

她面对着亨德里克斯，他像雕像一样站在那里，注视着她。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ; [hɜ:r; hər][lɪps] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] .

Her	arms	went	about	his	neck	;	her	lips	sought	his	.
她	武器	去	关于	他的	脖子	;	她	嘴唇	寻求	他的	.

她的双臂环住他的脖子；她的嘴唇寻找着他的嘴唇。

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	My	beloved	!
"	我的	心爱	!

"我亲爱的!

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [li'a:n] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] , ['æftər][ɔ:l] .

"	Liane	was	but	a	woman	,	after	all	.
"	莉安	曾是	但	一个	女士	,	后	全部	.

"莉安毕竟只是个女人。"

['dɑ:rlɪŋ] !

Darling	!
亲爱的	!

亲爱的!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	She	kissed	him	again	,	and	hurried	to	the	door	.
"	她	亲吻	他	再次	,	和	慌忙	到	这	门	.

她又吻了他一下，然后匆匆走向门口。

" [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] !
" **One more thing !**
" 一 更多的 事物 !

还有一件事!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['mæstər] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
" **I must master them myself .**
" 我 必须 掌握 他们 我 .

我必须自己掌握它们。

[aɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [aɪ] — [aɪ] , [li'aːn] — [ˌeɪ 'em] ['ruːlər] [hɪr] .
I must show them I — I , Liane — am ruler here .
我 必须 展示 他们 我 — 我 , 莉安 — 是 统治者 这里 .

我必须让他们知道，我——我，莉安娜——才是这里的统治者。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
You promise ?
你 承诺 ?

你保证吗?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ; [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ? "
You promise me you will not interfere ; that you will do nothing ? "
你 承诺 我 你 将要 不是 干扰 ; 那 你 将要 做 没有什么 ? "

你保证不会干涉，什么都不会做吗?

" [bʌt; bət] —
" **But —**
" 但 —

"但-

" [liˈaːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ] [əbˈdʒɛkʃənz] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
" Liane interrupted me before I could put my objections into words .
" 莉安 中断 我 前 我 可以 放 我的 反对意见 进入 字 .

"莉安娜在我还没来得及表达反对意见之前就打断了我。"

" ['prɑːmɪs] !
" **Promise !**
" 承诺 !

"承诺!

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .
" **she commanded .**
" 她 命令 .

她命令道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
" **There are hundreds , thousands of them !**
" 那里 是 数百 , 数千 的 他们 !

"有成百上千个! "

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [sleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] .
You cannot slay them all — and if you did , there would be more .
你 不能 杀戮 他们 全部 — 和 如果 你 做过 , 那里 会 是 更多的 .

你不可能把它们全部消灭——即使你做到了，也会有更多的人出现。

[aɪ] [kæn; kən] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] ; [ðeɪ] [noʊ] [maɪ] ['paʊər] .
I can bend them to my will ; they know my power .
我 能 弯曲 他们 到 我的 将要 ; 他们 知道 我的 力量 .

我可以让他们屈服于我的意志；他们知道我的力量。

['prɑːmɪs] , [ɔːr][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['dɛθs] [ə'pɑːn][jʊr; jər][hændz] ! "
Promise , or there will be many deaths upon your hands ! "
承诺 , 或者 那里 将要 是 许多 死亡人数 之上 你的 双手 ! "

答应我，否则你将手上会沾染无数的死亡！

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I promise , " I said .
" 我 承诺 , " 我 说 .

"我保证，"我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['swiːpɪŋ] [kɔːri] [ænd; ənd] [kɪnkeɪd]
" And you — all of you ? " she demanded , sweeping Correy and Kincaide
" 和 你 — 全部 的 你 ? " 她 要求 , 扫荡 科里 和 金凯德
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
with her eyes .
和 她 眼睛 .

"还有你们——你们所有人？"她厉声问道，目光扫过科里和金凯德。

" [kə'mændər] ['hænsən] [spiːks] [fɔːr; fər][ju: 'es][ɔːl] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kɪnkeɪd] .
" Commander Hanson speaks for us all , " nodded Kincaide .
" 指挥官 汉森 说话 为了 我们 全部 , " 点头 金凯德 .

"汉森指挥官代表了我们所有人，"金凯德点点头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət] ['hɛndrɪks] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd]['nevər] [left][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
With a last glance at Hendricks , whose eyes had never left her for
和 一个 最后的 瞥一眼 在 亨德里克斯 , 谁 眼睛 有 绝不 左边 她 为了
[æn; ən]['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

她最后看了一眼亨德里克斯，亨德里克斯的目光一刻也没有离开过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
she was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

['hɛndrɪks] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [saɪ] .
Hendricks uttered a long , quivering sigh .
亨德里克斯 说出 一个 长的 , 颤抖 叹 .

亨德里克斯长长地、颤抖地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es] , [wʌz; wəz] ['gæstli] [waɪt] .
His face , as he turned to us , was ghastly white .
他的 脸 , 作为 他 转向 到 我们 , 曾是 阴森 白色的 .

他转过身来看着我们，脸色惨白得可怕。

" [ʃiːz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" She's gone , " he muttered .
" 她是 已消失 , " 他 低声说道 .

"她走了，"他喃喃自语道。

" [fər'evər] . "
" Forever . "
" 永远 . "

"永远。"

" [ðæts] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['krɪspli] .
" That's exceedingly unfortunate , sir , for you , " I replied crisply .
" 那就是 非常 不幸 , 先生 , 为了 你 , " 我 回复 清脆地 .

"先生，这对您来说真是太不幸了。"我干脆地回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [wiːl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'pɑːrt]['ɔːlsoʊ] .

"	As	soon	as	it's	perfectly	safe	,	we'll	see	to	it	that	you	depart	also	.
"	作为	很快	作为	它是	完美	安全的	,	出色地	看	到	它	那	你	离开	还	.

“一旦完全安全，我们也会安排你离开。”

" [ðə; ðiː] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	The	sting	of	my	words	apparently	did	not	touch	him	.
"	这	蜇	的	我的	字	显然	做过	不是	触碰	他	.

“我的话语似乎并没有伤到他。”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	You	don't	understand	,	"	he	said	dully	.
"	你	不	理解	,	"	他	说	沉闷地	.

“你不明白，”他语气平淡地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	I	know	what	you	think	,	and	I	do	not	blame	you	.
"	我	知道	什么	你	思考	,	和	我	做	不是	责备	你	.

我知道你在想什么，我并不怪你。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

She	came	back	;	you	know	that	.
她	来了	后退	;	你	知道	那	.

她回来了，你知道的。

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	'	You	are	coming	with	me	,	'	she	said	.
"	-	你	是	未来	和	我	,	-	她	说	.

“你跟我一起去，”她说。

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	I	care	for	you	.
-	我	关心	为了	你	.

我关心你。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

I	want	you	.
我	想	你	.

我想要你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][wʌns] . -

You	are	coming	with	me	,	at	once	.	'
你	是	未来	和	我	,	在	一次	.	-

你立刻跟我走。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

I	told	her	I	was	not	;	that	I	loved	her	,	but	that	I	could	not	,
我	讲述	她	我	曾是	不是	;	那	我	喜爱	她	,	但	那	我	可以	不是	,

我告诉她我不是；我爱她，但我不能，

[wʊd] [nɑːt] , [goʊ] .

would	not	,	go	.
会	不是	,	去	.

不会去。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ][pɔːrt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] , ['stændɪŋ] [nɑːt] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

"	She	opened	a	port	and	showed	me	one	of	her	countrymen	,	standing	not	far	away	,
"	她	打开	一个	港口	和	显示	我	一	的	她	同胞们	,	常设	不是	远的	离开	,

“她打开一个门，指给我看她的一位同胞，他站在不远处。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
watching the ship .
观看 这 船 .

看着这艘船。

[hiː; hi][held] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held something in his hand .
他 握住 某物 在 他的 手 .

他手里拿着什么东西。

" - [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] [bɑːmz] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
" ' He has one of your hand bombs , ' she told me .
" - 他 有 一 的 你的 手 炸弹 , - 她 讲述 我 .

"他手里有你制造的那种手榴弹，"她告诉我。

- [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][left] .
' I found it while I was hidden and took it with me when I left .
- 我 成立 它 尽管 我 曾是 隐 和 采取 它 和 我 什么时候 我 左边 .

"我躲藏的时候找到了它，离开的时候就把它带走了。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɪl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
If you do not come with me , he will throw it against the ship ,
如果 你 做 不是 来 和 我 , 他 将要 扔 它 反对 这 船 ,

如果你不跟我走，他会把它扔到船上。

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
destroy it , and those within it . '
破坏 它 , 和 那些 之内 它 . -

摧毁它，以及里面的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
" There was nothing else for me to do .
" 那里 曾是 没有什么 别的 为了 我 到 做 .

我别无选择。

[ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][noʊt][aɪ][left] .
She permitted me to explain no more than I did in the note I left .
她 允许 我 到 解释 不 更多的 比 我 做过 在 这 笔记 我 左边 .

她只允许我解释我在留下的纸条里已经解释清楚的内容。

[aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
I pleaded with her ; did all I could .
我 恳求 和 她 ; 做过 全部 我 可以 .

我苦苦哀求她，尽了一切努力。

['faɪnəli] [aɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt]
Finally I persuaded her to give you the word she did , there before the great
最后 我 被说服 她 到 给 你 这 单词 她 做过 , 那里 前 这 伟大的
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

最后，我终于说服她向你保证，就在那熊熊烈火之前。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ,
" She brought me back here at the risk of her own life , and ,
" 她 带来 我 后退 这里 在 这 风险 的 她 自己的 生活 , 和 ,

"她冒着生命危险把我带回了这里，而且，

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] ['paʊər] .
what is even more precious to her , her power .
什么 是 甚至 更多的 宝贵的 到 她 , 她 力量 .

对她来说，更珍贵的是她的权力。

[ɪn] — [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . . . .

In	—	in	her	own	way	,	she	loves	me	.	.	.	.
在	—	在	她	自己的	方式	,	她	爱	我	.	.	.	.

她用她自己的方式爱着我.....

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] ; [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][juː 'es]

"	It	was	an	amazing	story	;	a	second	or	two	passed	before	any	of	us
"	它	曾是	一个	惊人的	故事	;	一个	第二	或者	二	通过了	前	任何	的	我们

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

“这是一个令人惊叹的故事；我们愣了一两秒钟才开口说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːrdz] [keɪm] , [fæst][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪd] ['feloʊ] -

And	then	words	came	,	fast	and	joyous	;	our	friend	,	our	trusted	fellow	-
和	然后	字	来了	, 快速地		和	欢乐	;	我们的	朋友	,	我们的	可信	同伴	-

['ɑːfɪsər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] !

officer	had	come	back	to	us	!
官	有	来	后退	到	我们	!

然后，消息传来，又快又令人欣喜：我们的朋友，我们信任的战友回来了！

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [klaʊd][hæd; həd][slɪd][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sʌn] .

I	felt	as	though	a	great	black	cloud	had	slid	from	across	the	sun	.
我	毛毡	作为	尽管	一个	伟大的	黑色的	云	有	滑行	从	穿过	这	太阳	.

我感觉好像有一团巨大的黑云从太阳上滑落下来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] , [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌtər] [ʌv; əv] [saʊnd] .

And	then	,	above	our	voices	,	rose	a	great	mutter	of	sound	.
和	然后	,	多于	我们的	声音	,	玫瑰	一个	伟大的	低声	的	声音	.

然后，在我们说话声之上，响起了一阵巨大的低语声。

[wiː; wi] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['wʌndrɪŋli] .

We	glanced	at	one	another	,	wonderingly	.
我们	瞥了一眼	在	一	其他	,	惊奇地	.

我们疑惑地对视了一眼。

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

Hendricks	was	the	first	to	make	a	move	.
亨德里克斯	曾是	这	第一的	到	制作	一个	移动	.

亨德里克斯率先采取了行动。

" [ðæts] [ðə; ði][mɑːb] !

"	That's	the	mob	!
"	那就是	这	暴民	!

“那就是暴徒！”

" [hiː; hi] [sed] , [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	said	,	darting	toward	the	door	.
"	他	说	,	飞镖	朝向	这	门	.

“他边说边朝门口冲去。”

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] , [aʊt]

We	followed	him	swiftly	to	the	exit	of	the	ship	,	through	the	air	-	lock	,	out
我们	随后	他	迅速地	到	这	出口	的	这	船	,	通过	这	空气	-	锁	,	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

into	the	open	.
进入	这	打开	.

我们迅速跟着他来到船的出口，穿过气闸，来到开阔地带。

['hɛndrɪks] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Hendricks	had	spoken	the	truth	.
亨德里克斯	有	说	这	真相	.

亨德里克斯说的是实话。

[li'a:n] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , [hɜ:r; hər] [hed] [flʌŋ] [bæk] ['praʊdli] ,
Liane **was** **walking** **,** **very** **slowly** **and** **deliberately** **,** **her** **head** **flung** **back** **proudly** **,**
莉安 曾是 步行 , 非常 缓慢地 和 故意地 , 她 头 扔 后退 自豪地 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] .
toward **the** **city** **.**
朝向 这 城市 .

莉安娜迈着缓慢而坚定的步伐，骄傲地仰着头，朝着城市的方向走去。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['rægɪd] [weɪv] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv]
Coming **toward** **her** **,** **like** **a** **great** **ragged** **wave** **,** **was** **a** **mighty** **mass** **of**
未来 朝向 她 , 喜欢 一个 伟大的 破烂不堪 海浪 , 曾是 一个 强大的 大量的 的
[hju:'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

迎面而来的是一大群人，如同汹涌澎湃的巨浪。

[led] [baɪ] ['keɪpərɪŋ] [oʊld] [men] — [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['lesər] [pri:sts] , [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst]
led **by** **capering** **old** **men** **—** **undoubtedly** **the** **lesser** **priests** **,** **who** **had** **turned** **against**
引领 经过 嬉戏 老的 男人 — 无疑 这 较少 神父 , WHO 有 转向 反对
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

一群嬉闹的老头带领着他们——毫无疑问是那些背叛她的低阶神父。

" [ðə; ði] ['pɔ:rtəb(ə)l] [prəd'ʒektəz] , [sɜ:r] ! " ['bɛgd] [kɔ:ri] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The** **portable** **projectors** **,** **sir** **!** **"** **begged** **Correy** **excitedly** **.**
" 这 便携的 投影仪 , 先生 ! " 乞求 科里 兴奋地 .

"先生，是便携式投影仪！"科里兴奋地恳求道。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɑ:b] — "
" **A** **pair** **of** **them** **,** **and** **that** **mob** **—** **"**
" 一个 一对 的 他们 , 和 那 暴民 — "

"他们两个，还有那群暴徒——"

" [wɪə(r)] [baʊnd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] , " [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **We're** **bound** **by** **our** **promise** **,** **"** **I** **reminded** **him** **.**
" 是 边界 经过 我们的 承诺 , " 我 提醒 他 .

"我们必须遵守诺言，"我提醒他。

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ə'freɪd] ; [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɪz] ['terəb(ə)l] .
" **She's** **not** **afraid** **;** **her** **power** **is** **terrible** **.**
" 她是 不是 害怕的 ; 她 力量 是 糟糕的 .

"她并不害怕；她的力量很可怕。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:l] [wɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
I **believe** **she'll** **win** **without** **them** **.**
我 相信 壳 赢 没有 他们 .

我相信即使没有他们，她也能赢。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

" [li'a:n] [hæd; həd] [pɔ:zd] .
" **Liane** **had** **paused** **.**
" 莉安 有 暂停 .

莉安娜停顿了一下。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræbl] .
She **lifted** **one** **hand** **in** **a** **gesture** **of** **command** **,** **and** **called** **out** **to** **the** **rabble** **.**
她 抬起 一 手 在 一个 手势 的 命令 , 和 称为 出去 到 这 乌合之众 .

她举起一只手，做出命令的姿势，向乌合之众喊话。

[kɔːri] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['leɪtər] .

Correey	translated	the	whole	thing	for	me	later	.
科里	翻译	这	所有的	事物	为了	我	之后	.

科里后来把全文翻译给了我。

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['ʃɑːrpli] .

"	she	cried	sharply	.
"	她	哭	尖锐地	.

她尖声哭喊道。

" [huː] [muːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [əːnz] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Who	moves	upon	the	Chief	Priestess	of	the	Flame	earns	the	embrace	of	the
"	WHO	移动	之上	这	首席	女祭司	的	这	火焰	收入	这	拥抱	的	这

[fleɪm] !

Flame	!
火焰	!

“谁敢接近火焰女祭司，谁就能获得火焰的拥抱！”

" [ðə; ði] [kraʊd] ['hɔːltɪd] , ['kaʊərɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	The	crowd	halted	,	cowering	;	then	the	old	man	shouted	to	them	and
"	这	人群	停止	,	畏缩	;	然后	这	老的	男人	喊叫	到	他们	和

['dʒestʃəd] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] .

gestured	them	onward	.
做手势	他们	向前	.

“人群停了下来，瑟瑟发抖；然后老人向他们大喊，并示意他们继续前进。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] [keɪm] [ɑːn] .

With	a	rush	,	the	front	ranks	came	on	.
和	一个	匆忙	,	这	正面	排名	来了	在	.

前排球员们蜂拥而至。

" [soʊ] ! " [liˈaːn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	So	!	"	Liane	called	out	to	them	.
"	所以	!	"	莉安	称为	出去	到	他们	.

“喂！”莉安娜朝他们喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌdɪsə'beɪ] [liˈaːn] ?

"	You	would	disobey	Liane	?
"	你	会	违	莉安	?

你会违抗莉安的命令吗?

[jet] ['iːv(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] ; [liˈaːn] ['gɪvz] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] .

Yet	even	yet	it	is	not	too	late	;	Liane	gives	you	one	chance	more	.
然而	甚至	然而	它	是	不是	也	晚的	;	莉安	给予	你	一	机会	更多的	.

然而，现在还不算太晚；莉安娜又给了你一次机会。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['tɑːləreɪt]

You	little	know	the	Chief	Priestess	of	the	Flame	if	you	think	she	will	tolerate
你	小的	知道	这	首席	女祭司	的	这	火焰	如果	你	思考	她	将要	容忍

[æn; ən] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

an	encroachment	of	her	power	.
一个	侵犯	的	她	力量	.

如果你认为火焰女祭司会容忍对其权力的侵犯，那你对她就太不了解了。

[bæk] !

Back	!
后退	!

后退!

[bæk] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr][juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [liˈaːn] !

Back	,	I	say	,	or	you	all	shall	feel	the	might	of	Liane	!
后退	,	我	说	,	或者	你	全部	将	感觉	这	可能	的	莉安	!

退下！否则你们都将感受到莉安娜的威力！

" [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['taɪreɪd][ðə; ði][maːb] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [kreɪzd] [oʊld][men] [led][ðem; ðəm]

"	Before	her	tirade	the	mob	faltered	,	but	again	the	crazed	old	men	led	them
"	前	她	长篇大论	这	暴民	犹豫不决	,	但	再次	这	疯狂	老的	男人	引领	他们

[aːn] .

on	.
在	.

“在她咆哮之前，暴民们动摇了，但那些疯狂的老头们又一次带头煽动他们。

[liˈaːn] [tɜːrnd] , [sɔː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːgl] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ˌferˈwel] .

Liane	turned	,	saw	us	,	and	made	a	regal	gesture	of	farewell	.
莉安	转向	,	锯	我们	,	和	制成	一个	尊贵	手势	的	告别	.

莉安娜转过身，看到了我们，并做出了一个高贵的告别手势。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tuːnɪk][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɑːbdʒekt] ,

From	the	bosom	of	her	tunic	she	snatched	a	small	black	object	,
从	这	怀	的	她	束腰外衣	她	抢夺	一个	小的	黑色的	目的	,

她从束腰外衣的胸前掏出一个黑色的小东西，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

and	swung	it	high	above	her	head	.
和	摇摆	它	高的	多于	她	头	.

然后把它高高地举过头顶。

" [ðə; ði] [bɑːm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɛndrɪks] .

"	The	bomb	!	"	shouted	Hendricks	.
"	这	炸弹	!	"	喊叫	亨德里克斯	.

“炸弹！”亨德里克斯喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] —

"	She	has	it	;	she	—
"	她	有	它	;	她	—

“她有；她——”

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [strʌk] .

"	At	the	very	feet	of	the	onrushing	crowd	the	black	object	struck	.
"	在	这	非常	脚	的	这	冲锋	人群	这	黑色的	目的	击	.

“黑色物体击中了汹涌而来的人群的脚下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɔːr] ; [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [er] [swept] [ˌjuː 'es] ['bækwərd] [tuː; tə]

There	was	a	hollow	roar	;	a	blast	of	thundering	air	swept	us	backward	to
那里	曾是	一个	空洞的	吼	;	一个	爆炸	的	雷鸣	空气	扫荡	我们	落后	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

一声空洞的轰鸣；一阵雷鸣般的气流将我们掀翻在地。

[wen] [wiː; wi] ['skræmbld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [liˈaːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	we	scrambled	to	our	feet	,	Liane	was	gone	.
什么时候	我们	打乱	到	我们的	脚	,	莉安	曾是	已消失	.

我们慌忙站起身时，莉安已经不见了。

[ðə; ði] [rɪˈlentləs] [mɑːb][hæd; həd] [gɔːn] .

The	relentless	mob	had	gone	.
这	狠	暴民	有	已消失	.

那群穷追不舍的暴徒已经走了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪtər][ʌv; əv] [rɔ:] [ɜ:rθ] , [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['gæstli]
Where **they** **had** **been** **was** **a** **great** **crater** **of** **raw** **earth** **,** **strewn** **with** **ghastly**
在哪里 他们 有 到过 曾是 一个 伟大的 火山口 的 生的 地球 , 散落的 和 阴森
['frægmənts] .
fragments **.**
片段 .

他们之前所在的地方是一个巨大的泥土坑，里面散落着可怕的碎片。

[fɑ:r] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [fju:] ['stræglɪŋ] ['fɪgjərz] [ræn] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
Far **back** **toward** **the** **city** **a** **few** **straggling** **figures** **ran** **frantically** **away** **from** **that**
远的 后退 朝向 这 城市 一个 很少 零散的 数据 跑 疯狂地 离开 从 那
[si:n] [ʌv; əv] [deθ] .
scene **of** **death** **.**
场景 的 死亡 .

在城市深处，几个零星的身影惊慌失措地逃离了那片死亡现场。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['paʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪniə] , [æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" Power was a mania , an obsession with her .
" 力量 曾是 一个 狂热 , 一个 痴迷 和 她 .

“权力对她来说是一种狂热，一种执念。”

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['dʒestʃər] — [ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] . "
Even her death was a supreme gesture — of power , of authority . "
甚至 她 死亡 曾是 一个 最高 手势 — 的 力量 , 的 权威 . "

甚至她的死也是一种至高无上的姿态——一种权力、一种权威的象征。

" [li'a:n] , " ['hɛndrɪks] ['wɪspəd] .
" Liane , " Hendricks whispered .
" 莉安 , " 亨德里克斯 低声说道 .

“莉安，”亨德里克斯低声说道。

" [tʃi:f] ['pri:stəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] . . . ['gɪvər][ʌv; əv] [deθ] . . . .
" Chief Priestess of the Flame . . . Giver of Death . . . .
" 首席 女祭司 的 这 火焰 . . . 赠予者 的 死亡 . . . .

“火焰首席女祭司……死亡的赐予者……”

" [wɪð; wɪθ] [li'a:n] [gɔ:n] ,
" With Liane gone ,
" 和 莉安 已消失 ,

莉安去世后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld][men] [hu:] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [snætʃ] [hɜ:r; hər] ['paʊər]
and with her the old men who had tried to snatch her power
和 和 她 这 老的 男人 WHO 有 尝试 到 抢夺 她 力量
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
from her hand ,
从 她 手 ,

与她一同来的还有那些试图从她手中夺走权力的老人们。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	who	might	have	caused	us	trouble	,	the	rebellion	of	the	Lakonians
和	WHO	可能	有	导致	我们	麻烦	,	这	叛乱	的	这	-

[wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

而那些可能给我们带来麻烦的人，拉科尼亚人的叛乱也结束了。

['liːdərləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Leaderless	,	they	were	helpless	,	and	I	believe	they	were	happy	in	the	change	.
无领导	,	他们	是	无助	,	和	我	相信	他们	是	快乐的	在	这	改变	.

群龙无首，他们无助极了，我相信他们对这种改变感到高兴。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] ,

Sometimes	the	old	ways	are	better	than	the	new	,
有时	这	老的	方式	是	更好的	比	这	新的	,

有时候，老方法比新方法更好。

[ænd; ənd] [ljɑnz] [reɪ'ʒiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪləs] [ænd; ənd] ['ræðər] ['terəb(ə)l] .

and	Liane's	régime	had	been	merciless	and	rather	terrible	.
和	莉安的	政权	有	到过	无情	和	相当	糟糕的	.

莉安娜的统治残酷无情，简直令人发指。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] : [greɪt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [soʊlz]

There	are	many	kinds	of	women	:	great	women	,	and	women	with	small	souls
那里	是	许多	种类	的	女性	:	伟大的	女性	,	和	女性	和	小的	灵魂

;
;
;

女人有很多种：伟大的女人，和心胸狭隘的女人；

['wɪmɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ; ['selfɪʃ] ['wɪmɪn] , [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][bæd] .

women	filled	with	the	spirit	of	sacrifice	;	selfish	women	,	good	women	and	bad	.
女性	已填	和	这	精神	的	牺牲	;	自私	女性	,	好的	女性	和	坏的	.

充满奉献精神的女性；自私的女性；好女性和坏女性。

[ænd; ənd] [liˈaːn] ?

And	Liane	?
和	莉安	?

莉安呢?

[aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ] .

I	leave	her	for	you	to	judge	.
我	离开	她	为了	你	到	法官	.

把她留给你们评判。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ; ['klæsɪfaɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

She	was	a	woman	;	classify	her	for	yourself	.
她	曾是	一个	女士	;	分类	她	为了	你自己	.

她是个女人；你自己判断她是什么类型吧。

['æftər][ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

After	all	,	I	am	an	old	man	,	and	perhaps	I	have	forgotten	the	ways	of
后	全部	,	我	是	一个	老的	男人	,	和	也许	我	有	被遗忘的	这	方式	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

毕竟，我已经老了，或许已经忘记了女人的行事方式。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ɑːn][wʌn][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

I	do	not	wish	to	judge	,	on	one	hand	to	be	called	bitter	and	hard	,
我	做	不是	希望	到	法官	,	在	一	手	到	是	称为	苦的	和	难的	,

我不想妄下判断，一方面不想被人说成是冷酷无情，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [æz; əz][sɔːft][wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] .

on	the	other	hand	to	be	condemned	as	soft	with	advancing	age	.
在	这	其他	手	到	是	谴责	作为	柔软的	和	前进	年龄	.

另一方面，随着年龄增长，也可能被指责为软弱。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [liˈaːn] , [tʃiːf] ['priːstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

I	have	given	you	the	story	of	Liane	,	Chief	Priestess	of	the	Flame	.
我	有	给定	你	这	故事	的	莉安	,	首席	女祭司	的	这	火焰	.

我已经把火焰首席女祭司莉安娜的故事讲给了你们。

[haʊ] , [juː; jʊ]['klevər][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ]

How	,	you	clever	and	infallible	members	of	this	present	generation	,	do	you
如何	,	你	聪明的	和	绝对正确	成员	的	这	展示	一代	,	做	你

[dʒʌdʒ][hɜːr; hər] ?

judge	her	?
法官	她	?

你们这些聪明睿智、自认为无所不能的当代人，如何评价她呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神